叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 2,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 2,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 2,)
第1/2页

[ðə; ði] [twɪnz] .
THE TWINS .
这 双胞胎 .

双胞胎。

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɑːn] ['twɪŋklɪŋ] .
THE PROFESSOR ON TWINKLING .
这 教授 在 闪烁 .

教授谈闪烁。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fəutəudʒən][ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .
THE HISTORY OF PHOTOGEN AND NYCTERIS .
这 历史 的 光合 和 夜蛾 .

光原和 NYCTERIS 的历史。

[im'brɔidəd] ['kænvəs] [rʌg] .
EMBROIDERED CANVAS RUG .
绣花 帆布 小地毯 .

刺绣帆布地毯。

- ['stɔːri] .
MARGOTTE'S STORY .
- 故事 .

玛格特的故事。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . [faɪv] .
I . — No . 5 .
我 . — 不 . 5 .

—、——第5号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] , - .
Tuesday , December 2 , 1879 .
周二 , 十二月 2 , - .

1879年12月2日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1879 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1879 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] .
FEEDING THE TWINS .
喂养 这 双胞胎 .

喂双胞胎。

[ə; eɪ] [kwɪr] [per] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [pets] .
A QUEER PAIR OF HOUSEHOLD PETS .
一个 酷儿 一对 的 家庭 宠物 .

一对古怪的家养宠物。

[ðə; ði] [twɪnz] .
THE TWINS .
这 双胞胎 .

双胞胎。

[jʌŋ] [berz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [greɪt] ['feivərits] [æz; əz] [pets] , ['biːɪŋ] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Young bears have always been great favorites as pets , being playful and
年轻的 熊 有 总是 到过 伟大的 收藏夹 作为 宠物 , 存在 顽皮的 和
[ə'fekʃənət] [wen] ['kaɪndli] ['triːtɪd] .
affectionate when kindly treated .
亲热 什么时候 亲切地 治疗 .

幼熊一直以来都是很受欢迎的宠物，如果得到善待，它们会变得活泼又亲人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] ;
They can be trained to perform all kinds of amusing tricks ;
他们 能 是 受过训练 到 履行 全部 种类 的 有趣 技巧 ;

它们可以被训练来表演各种有趣的把戏；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['æntɪks] [wen] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] ['læfəbl] .
and their antics when playing together or with children are very laughable .
和 他们的 滑稽动作 什么时候 玩耍 一起 或者 和 孩子们 是 非常 可笑 .

他们一起玩耍或和孩子们一起玩耍时的滑稽举动非常搞笑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrts] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
They have been taught to execute difficult parts in theatrical displays ; among other
他们 有 到过 教授 到 执行 难的 部分 在 戏剧 显示器 ; 之中 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他们接受过训练，能够完成戏剧表演中的高难度动作；除此之外，

[tuː; tə] [rɪŋ] ['belz] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [fɔːl] [ded] [wen] [ʃɑːt] [æt; ət] , [biːt] [ðə; ði] [drʌm] ,

to	ring	bells	,	pretend	to	fall	dead	when	shot	at	,	beat	the	drum	,
到	戒指	铃铛	,	假装	到	落下	死的	什么时候	射击	在	,	打	这	鼓	,

敲钟、假装中枪倒地身亡、击鼓

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['mænjuəl]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌskɪt] .

and	go	through	the	manual	exercise	of	the	soldier	with	the	musket	.
和	去	通过	这	手动的	锻炼	的	这	士兵	和	这	滑膛枪	.

然后进行士兵使用滑膛枪的常规训练。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [wen] [jʌŋ] ,

But	though	playful	and	harmless	when	young	,
但	尽管	顽皮的	和	无害	什么时候	年轻的	,

虽然年幼时顽皮无害，

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [wen] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɑːr; ər] [fʊl] [groʊn] .

they	can	not	be	trusted	when	their	teeth	and	claws	are	full	grown	.
他们	能	不是	是	可信	什么时候	他们的	牙齿	和	爪子	是	满的	生长	.

当它们的牙齿和爪子完全长成后，就不能信任它们了。

[ðen] [ðer; ðər] [gʊd] ['neɪtʃər][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ;

Then	their	good	nature	can	not	be	counted	on	;
然后	他们的	好的	自然	能	不是	是	计数	在	;

那么，他们的善良本性就不可指望了；

[ænd; ənd] ['meni] ['instənsiz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] ['frendli] ['kɑːnfɪdəns]

and	many	instances	have	occurred	in	which	they	have	repaid	friendly	confidence
和	许多	实例	有	发生	在	哪个	他们	有	已偿还	友好的	信心

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['tretʃəri] .

with	sudden	treachery	.
和	突然	背信弃义	.

而且，他们多次以突然的背叛回报了友好的信任。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	said	in	their	favor	,	however	,
它	必须	是	说	在	他们的	偏爱	,	然而	,

然而，必须说，他们也有可取之处。

[ðæt] [ðer; ðər] ['waɪldnəs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][bæd] ['triːtmənt] [ɔːr] ['θɔːtləs] ['tiːzɪŋ] .

that	their	wildness	is	often	the	result	of	bad	treatment	or	thoughtless	teasing	.
那	他们的	野性	是	经常	这	结果	的	坏的	治疗	或者	轻率	戏弄	.

它们的野性往往是受到虐待或无心戏弄的结果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['plæntər][ɪn] [luˌiːzi'ænə] [huː] [wʌns] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ]

There	is	a	story	in	print	of	a	planter	in	Louisiana	who	once	picked	up	a	young
那里	是	一个	故事	在	打印	的	一个	播种机	在	路易斯安那州	WHO	一次	挑选	向上	一个	年轻的

[kʌb] [ðæt] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ɪts] ['mʌðər] ,

cub	that	had	either	been	abandoned	by	its	mother	,
幼兽	那	有	任何一个	到过	弃	经过	它是	母亲	,

报纸上刊登过一个故事，讲述的是路易斯安那州的一位种植园主捡到了一只被母亲遗弃的小狮子。

[ɔːr][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'rent(ə)l][den] .

or	had	run	away	from	the	parental	den	.
或者	有	跑步	离开	从	这	父母	丹	.

或者从父母的巢穴中逃了出来。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

He	carried	it	home	and	threw	it	down	in	the	yard	,
他	携带	它	家	和	扔	它	向下	在	这	院子	,

他把它带回家，扔在了院子里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈdɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈniːgrəuz] .

where	it	was	immediately	adopted	by	the	little	negroes	.
在哪里	它	曾是	立即地	已采用	经过	这	小的	黑人	.

它很快就被小黑人们接受了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər][kɔːrn] - [bred] , [ænd; ənd]

It	became	a	great	favorite	with	them	,	sharing	their	corn	-	bread	,	and
它	成为	一个	伟大的	最喜欢的	和	他们	,	分享	他们的	玉米	-	面包	,	和

[ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][spɔːrts] .

taking	part	in	all	their	sports	.
采取	部分	在	全部	他们的	运动的	.

它成了他们的最爱，他们分享玉米面包，并参加他们所有的体育运动。

" ['bɪli] " — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['θraɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [lɑːrdʒ]

"	Billy	"	—	that	was	the	name	given	to	him	—	thrived	and	grew	large
"	比利	"	—	那	曾是	这	姓名	给定	到	他	—	蓬勃发展	和	生长	大的

[ænd; ənd] [staʊt] ,

and	stout	,
和	肥硕	,

“比利”——这是人们给他起的名字——茁壮成长，变得又高又壮。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][bɑːks][ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] [wel] [ðæt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]

and	learned	to	box	and	wrestle	with	the	boys	so	well	that	visitors	to
和	学习	到	盒子	和	搏斗	和	这	男孩们	所以	出色地	那	访客	到

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [droʊl] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

the	plantation	were	always	entertained	with	these	droll	exhibitions	.
这	种植园	是	总是	娱乐	和	这些	滑稽	展览	.

她学会了和男孩们一起打拳击和摔跤，而且技艺精湛，以至于到访种植园的客人总是能欣赏到她滑稽的表演。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][kæpˈtɪvəti] ,

But	one	day	,	in	the	spring	,	when	he	had	been	about	a	year	in	captivity	,
但	一	天	,	在	这	春天	,	什么时候	他	有	到过	关于	一个	年	在	囚禁	,

但有一天，在春天，那时他已经被囚禁了大约一年，

['bɪli] [wʌz; wəz] [dɪˈtektɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæbidʒz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Billy	was	detected	in	making	free	with	the	young	cabbages	in	the	garden	.
比利	曾是	检测到	在	制作	自由的	和	这	年轻的	卷心菜	在	这	花园	.

比利被发现私自采摘花园里的幼嫩卷心菜。

[ə; eɪ] [staʊt] ['niːgroʊ][mæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][roʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

A	stout	negro	man	picked	up	a	branch	of	rose	-	bush	,	and	gave	the
一个	肥硕	黑人	男人	挑选	向上	一个	分支	的	玫瑰	-	衬套	,	和	给予	这

[məˈrɔːdər] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [stroʊk] .

marauder	a	playful	stroke	.
掠夺者	一个	顽皮的	中风	.

一个身材魁梧的黑人男子捡起一根玫瑰枝，轻轻地抽打了一下强盗。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['bɪli] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] ,

Filled	with	rage	,	Billy	sprang	upon	the	man	,
已填	和	愤怒	,	比利	弹簧	之上	这	男人	,

比利怒火中烧，扑向了那人。

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] ,

shook	him	as	if	he	had	been	a	bundle	of	straw	,
摇晃	他	作为	如果	他	有	到过	一个	捆	的	稻草	,

他像摇晃一捆稻草一样摇晃着他。

[ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .

and	bit	the	poor	fellow	so	severely	that	he	died	.
和	少量	这	贫穷的	同伴	所以	严重	那	他	死亡	.

他狠狠地咬了那个可怜的家伙一口，把他咬死了。

['bɪli] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃɑːt] .
Billy **was** **at** **once** **shot** **.**
比利 曾是 在 一次 射击 .

比利随即被枪击。

[ə; eɪ][pet] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['tempər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]
A **pet** **that** **could** **not** **control** **his** **temper** **better** **than** **that** **was** **considered**
一个 宠物 那 可以 不是 控制 他的 脾气 更好的 比 那 曾是 经过考虑的
['ræðər] [tuː] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [kiːp] .
rather **too** **dangerous** **to** **keep** **.**
相当 也 危险的 到 保持 .

如果宠物无法很好地控制自己的脾气，就会被认为太危险，不宜饲养。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] , [wen] [ɪn] [dɪ'stres] ,
In **a** **wild** **state** **,** **when** **in** **distress** **,**
在 一个 荒野 状态 , 什么时候 在 痛苦 ,

处于狂野状态，处于困境时，

[jʌŋ] [berz] ['ʌtər] [kraɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
young **bears** **utter** **cries** **like** **those** **of** **a** **child** **in** **trouble** **.**
年轻的 熊 说出 哭泣 喜欢 那些 的 一个 孩子 在 麻烦 .

幼熊发出像孩子遇险时的哭声。

['dʊrɪŋ] [æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]
During **an** **overflow** **of** **the** **Mississippi** **the** **inhabitants** **of** **a** **plantation** **were**
期间 一个 溢出 的 这 密西西比州 这 居民 的 一个 种植园 是
[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['weɪlɪŋ] ,
alarmed **by** **the** **dreadful** **wailings** **,**
惊慌 经过 这 可怕 哀嚎 ,

密西西比河河水泛滥期间，一个种植园的居民被可怕的哀嚎声惊恐万分。

[æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] .
as **was** **supposed** **,** **of** **some** **children** **in** **a** **swamp** **.**
作为 曾是 据称 , 的 一些 孩子们 在 一个 沼泽 .

正如人们所料，一些孩子在沼泽里。

['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l][kʌbz][wɜːr; wər][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː]
After **a** **careful** **search** **two** **little** **cubs** **were** **found** **in** **the** **hollow** **of** **an** **old** **tree**
后 一个 小心 搜索 二 小的 幼崽 是 成立 在 这 空洞的 的 一个 老的 树
,
,
,

经过仔细搜寻，人们在一棵老树的树洞里发现了两只小幼崽。

[lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] .
locked **in** **each** **other's** **arms** **.**
已锁定 在 每个 其他的 武器 .

两人紧紧相拥。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɔːr] [ʃɑːt] ,
The **mother** **bear** **had** **been** **drowned** **or** **shot** **,**
这 母亲 熊 有 到过 溺水 或者 射击 ,

这只母熊要么是溺死的，要么是被枪杀的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] " ['beɪbz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] " [wɜːr; wər]['kraɪɪŋ][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd]
and **these** **funny** **little** **"** **babes** **in** **the** **woods** **"** **were** **crying** **with** **fright** **and**
和 这些 有趣的 小的 " 宝贝们 在 这 树林 " 是 哭泣 和 惊吓 和
['hʌŋgər] ,
hunger **,**
饥饿 ,

这些滑稽的小"林中孩童"因为害怕和饥饿而哭泣，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ]['riːəl][dʒɔɪ] .

and	appeared	to	welcome	the	protection	of	man	with	real	joy	.
和	出现	到	欢迎	这	保护	的	男人	和	真实的	喜悦	.

他们似乎真心实意地欢迎人类的保护。

[berz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

Bears	are	very	fond	of	whiskey	and	other	kinds	of	strong	drink	,
熊	是	非常	喜爱	的	威士忌酒	和	其他	种类	的	强的	喝	,

熊非常喜欢威士忌和其他烈酒。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wɪl] [ækt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	when	intoxicated	will	act	very	much	like	a	man	in	a	similar	condition	.
和	什么时候	酣	将要	行为	非常	很多	喜欢	一个	男人	在	一个	相似的	状况	.

醉酒后，他的行为举止会与处于类似状态的男性非常相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . [wʌn][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['noʊv] . [fɔːr] .]

[	Begun	in	No	.	1	of	Harper's	Young	People	,	Nov	.	4	.	]
[	开始	在	不	.	1	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	十一月	.	4	.	]

[始于11月4日出版的《哈珀斯青少年》杂志第1期。]

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .

THE	BRAVE	SWISS	BOY	.
这	勇敢的	瑞士	男生	.

勇敢的瑞士男孩。

[ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɔːl] .

IV	.	—	A	TERRIBLE	FALL	.
第四	.	—	一个	糟糕的	落下	.

第四章——一次可怕的坠落。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] [stʊd] ['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [krə'væs] ,

For	a	moment	father	and	son	stood	silent	on	the	brink	of	the	crevasse	,
为了	一个	片刻	父亲	和	儿子	站立	沉默的	在	这	边缘	的	这	裂缝	,

父子俩在冰缝边缘沉默地站了一会儿。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .

looking	after	the	chamois	.
寻找	后	这	麂皮	.

照顾羚羊。

" [wiː; wi][kɑːnt][get] [ə'krɔːs] [hɪr] , ['fɑːðər] , " [sed] ['wɔːltər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;

"	We	can't	get	across	here	,	father	,	"	said	Walter	,	in	a	whisper	;
"	我们	不能	得到	穿过	这里	,	父亲	,	"	说	沃尔特	,	在	一个	耳语	;

“父亲，我们过不去这里，”沃尔特低声说道；

" [let][ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] . "

"	let	us	try	and	find	some	other	way	.	"
"	让	我们	尝试	和	寻找	一些	其他	方式	.	"

我们不妨试试其他办法。

" [wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [spɑːt][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	We	can't	find	a	better	spot	than	this	,	"	replied	his	father	,	examining	his	gun	.
"	我们	不能	寻找	一个	更好的	点	比	这	,	"	回复	他的	父亲	,	检查	他的	枪	.

“我们找不到比这更好的地方了，”他父亲一边检查着自己的枪一边回答道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
" But what's the use of shooting him ?
" 但 是什么 这 使用 的 射击 他 ?

“但是射杀他有什么用呢？”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['ʃæmwɑː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][get][hɪm; ɪm] ? "
What's the good of a dead chamois if we can't get him ? "
是什么 这 好的 的 一个 死的 麂皮 如果 我们 不能 得到 他 ? "

如果我们得不到那只死羚羊，它还有什么用呢?

" [wen] ['hiːz][wʌns] [ded] , [bɔɪ] , [wiːl] [suːn] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" When he's once dead , boy , we'll soon find some means of getting at him ,
" 什么时候 他是 一次 死的 , 男生 , 出色地 很快 寻找 一些 方法 的 获得 在 他 ,

“等他死了，小子，我们很快就会找到办法对付他。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [ə; eɪ] [bɔːrd] [leɪd]['oʊvər][ðə; ði] [krə'væs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
" A board laid over the crevasse will be an easy way of recovering the
" 一个 木板 铺设 超过 这 裂缝 将要 是 一个 简单的 方式 的 恢复中 这
['venɪsn,'venɪzn] . "
venison . "
鹿肉 . "

“在裂缝上铺一块木板，就能轻松地取回鹿肉。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔːrd] , ['fɑːðər] . "
" But we haven't got a board , father . "
" 但 我们 还没有 得到 一个 木板 , 父亲 . "

“但是我们没有董事会，父亲。”

" [ðæt] [wiːl] [siː] [ə'baʊt] .
" That we'll see about .
" 那 出色地 看 关于 .

“我们拭目以待。”

[dʒʌst][stænd][ɑːn][wʌn][saɪd] , ['wɑːti] .
Just stand on one side , Watty .
只是 站立 在 一 边 , 瓦蒂 .

沃蒂，你就站在一边。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][gʌn] , [tʊk] [eɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" The hunter cocked his gun , took aim for a moment , and was going
" 这 猎人 上膛 他的 枪 , 采取 目的 为了 一个 片刻 , 和 曾是 去
[tuː; tə]['faɪər] ,
to fire ,
到 火 ,

猎人拉开枪栓，瞄准了一会儿，正要开枪。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
when he turned suddenly pale , and dropped his arm .
什么时候 他 转向 突然 苍白 , 和 掉落 他的 手臂 .

他突然脸色苍白，手臂也垂了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['fɑːðər] ?
" What's the matter , father ?
" 是什么 这 事情 , 父亲 ?

“父亲，您怎么了？”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ? " [inˈkwaiəd]['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .

Do	**you**	**feel**	**ill**	**?**	**"**	**inquired**	**Walter**	**,**	**with**	**anxiety**	**.**
做	你	感觉	患病的	?	"	询问	沃尔特	,	和	焦虑	.

“你感觉不舒服吗？”沃尔特焦急地问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ;

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**huntsman**	**;**
"	不	,	"	回复	这	猎人	;

“不，”猎人回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	**but**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**ice**	**was**	**giving**	**way**	**just**	**as**	**I**	**was**	**going**
"	但	它	似乎	作为	如果	这	冰	曾是	给予	方式	只是	作为	我	曾是	去

[tuː; tə]['faɪər] .

to	**fire**	**.**
到	火	.

“但就在我准备开火的时候，冰面似乎突然裂开了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; " [ðə; ði][aɪs][ɪz]['sɑːlɪd]

But	**it**	**can't**	**be**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**stamping**	**his**	**foot**	**;**	**"**	**the**	**ice**	**is**	**solid**
但	它	不能	是	,	"	他	持续	,	冲压	他的	脚	;	"	这	冰	是	坚硬的

[ænd; ənd][fɜːrm] [ɪˈnʌf] . "

and	**firm**	**enough**	**.**	**"**
和	公司	足够的	.	"

“但这不可能，”他跺着脚继续说道，“冰面足够坚固。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][hoʊm] , ['fɑːðər] , " [ɪmˈplɔːd] ['wɔːltər] .

"	**Let**	**us**	**go**	**home**	**,**	**father**	**,**	**"**	**implored**	**Walter**	**.**
"	让	我们	去	家	,	父亲	,	"	恳求	沃尔特	.

“父亲，我们回家吧。”沃尔特恳求道。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

"	**I**	**feel**	**a**	**presentiment**	**that**	**something**	**will**	**happen**	**.**
"	我	感觉	一个	预感	那	某物	将要	发生	.

我有一种不祥的预感，觉得会有什么事情发生。

[kʌm] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Come	**home**	**now**	**,**	**and**	**we**	**can**	**try**	**for**	**the**	**buck**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
来	家	现在	,	和	我们	能	尝试	为了	这	巴克	到	-	明天	.

现在回家吧，我们明天可以去试试能不能赢到一美元。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntnˈɪr] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [bɪˈkʌm] [self] - [pəˈzest] [əˈgen] ,

"	**But**	**the**	**old**	**mountaineer**	**had**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**become**	**self**	**-**	**possessed**	**again**	**,**
"	但	这	老的	登山	有	在	这	意思是	时间	变得	自己	-	拥有	再次	,

但那位老登山者此时已经恢复了镇定自若。

[ænd; ənd] [əˈgen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə]['faɪər] .

and	**again**	**raised**	**his**	**gun**	**to**	**fire**	**.**
和	再次	提高	他的	枪	到	火	.

他再次举枪射击。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Just	**as**	**he**	**pulled**	**the**	**trigger**	**,**	**however**	**,**	**his**	**foot**	**slipped**	**,**	**and**	**with**	**an**
只是	作为	他	拉	这	扳机	,	然而	,	他的	脚	滑倒了	,	和	和	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

exclamation	**of**	**horror**	**,**
感叹	的	恐怖	,

然而，就在他扣动扳机的那一刻，他的脚滑了一下，伴随着一声惊恐的惊呼，

['wɔ:ltər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kærid] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði][rɪft][ɪn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr]

Walter	**saw**	**him**	**carried**	**rapidly**	**toward**	**the**	**rift**	**in**	**the**	**ice**	**,**	**and**	**suddenly**	**disappear**
沃尔特	锯	他	携带	快速	朝向	这	裂痕	在	这	冰	,	和	突然	消失

.

:

.

沃尔特看到他被迅速地推向冰裂缝，然后突然消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri]

With	**the**	**recoil**	**of**	**the**	**gun**	**the**	**hunter**	**had**	**lost**	**his**	**balance**	**on**	**the**	**slippery**
和	这	畏缩	的	这	枪	这	猎人	有	丢失的	他的	平衡	在	这	滑

[aɪs] ,

ice	**,**
冰	,

枪的后坐力使猎人在湿滑的冰面上失去了平衡。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	**at**	**the**	**same**	**moment**	**that**	**his**	**shot**	**struck**	**the**	**chamois**	**,**	**he**	**was**
和	在	这	相同的	片刻	那	他的	射击	击	这	麂皮	,	他	曾是

[hə:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] " [rɪft] . "

hurled	**into**	**the**	**"**	**rift**	**.**	**"**
投掷	进入	这	"	裂痕	.	"

就在他的子弹击中羚羊的那一刻，他被抛进了"裂缝"里。

" ['fɑ:ðər] ! ['fɑ:ðər] ! ['fɑ:ðər] ! " [skri:md] ['wɔ:ltər] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , ['hɔ:rər] -

"	**Father**	**!**	**father**	**!**	**father**	**!**	**"**	**screamed**	**Walter**	**,**	**throwing**	**himself**	**on**	**the**	**ice**	**,**	**horror**	**-**
"	父亲	!	父亲	!	父亲	!	"	尖叫	沃尔特	,	投掷	他自己	在	这	冰	,	恐怖	-

['strɪkən] ,

stricken	**,**
受打击的	,

"父亲！父亲！父亲！"沃尔特惊恐万分地尖叫着，扑倒在冰面上。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [krə'væs] .

and	**peering**	**wildly**	**down**	**the**	**crevasse**	**.**
和	窥视	疯狂地	向下	这	裂缝	.

然后疯狂地向下窥视裂缝。

" ['fɑ:ðər] , [spi:k] !

"	**Father**	**,**	**speak**	**!**
"	父亲	,	说话	!

"父亲，请说话！"

" [ɔ:l] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	**All**	**was**	**silent**	**.**
"	全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['trɪklɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [stri:m] , [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]

Only	**a**	**slight**	**trickling**	**,**	**as**	**if**	**from**	**some**	**subterranean**	**stream**	**,**	**reached**	**his**
仅有的	一个	轻微	涓涓细流	,	作为	如果	从	一些	地下	溪流	,	达到	他的

[ɪr] .

ear	**.**
耳朵	.

只有一丝细流，仿佛来自地下溪流，传入他的耳中。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ju:θ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ]

For	**several**	**minutes**	**the**	**youth**	**lay**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**chasm**	**,**	**paralyzed**	**with**
为了	一些	分钟	这	青年	躺	在	这	边缘	的	这	深渊	,	瘫痪	和

['terər] .

terror	**.**
恐怖	.

少年在深渊边缘躺了好几分钟，吓得动弹不得。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [dɪˈstres]

When	he	recovered	his	consciousness	,	a	feeling	of	alarm	and	distress
什么时候	他	恢复	他的	意识	，	一个	感觉	的	警报	和	痛苦

[ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] .

overwhelmed	him	.
不堪重负	他	.

当他恢复意识时，一种惊恐和痛苦的感觉涌上心头。

[hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈbɪtərli] .

He	wept	,	and	wrung	his	hands	bitterly	.
他	哭泣	，	和	拧干	他的	双手	苦涩地	.

他痛哭流涕，双手紧紧地绞在一起。

" [ˈfɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [hiː; hi][kraɪd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [ðæt] [jɔːnd] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] — " [ˈfɑːðər] , [spiːk] [tuː; tə]

"	he	cried	again	into	the	abyss	that	yawned	beneath	him	—	"	father	,	speak	to
"	他	哭	再次	进入	这	深渊	那	打哈欠	下面	他	—	"	父亲	，	说话	到

[ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] !

me	,	for	God's	sake	!
我	，	为了	神的	清酒	！

他再次对着脚下深渊哭喊道：“父亲，看在上帝的份上，跟我说话吧！”

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θrɪl] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]

"	A	sudden	thrill	passed	through	his	frame	as	a	low	murmur	came	up	from
"	一个	突然	刺激	通过了	通过	他的	框架	作为	一个	低的	低语	来了	向上	从

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [greɪv] .

the	icy	grave	.
这	冰冷的	严重	.

“一阵突如其来的寒意袭遍全身，冰冷的坟墓里传来低沉的嗡嗡声。”

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən][wɜːrdz] .

He	strained	his	ears	to	listen	to	the	broken	words	.
他	紧张	他的	耳朵	到	听	到	这	破碎的	字	.

他竖起耳朵，仔细聆听那些断断续续的话语。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈlaɪv] , [ˈwɑːti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ;

"	I	am	alive	,	Watty	,	"	was	the	reply	of	the	unfortunate	man	;
"	我	是	活	，	瓦蒂	，	"	曾是	这	回复	的	这	不幸	男人	；

“我还活着，沃蒂，”这位不幸的人回答道；

" [bʌt; bət][maɪ][ˈæŋk(ə)l][ɪz][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz][ˈbroʊkən] .

"	but	my	ankle	is	out	of	joint	,	and	one	of	my	arms	broken	.
"	但	我的	踝	是	出去	的	联合的	，	和	一	的	我的	武器	破碎的	.

“但是我的脚踝脱臼了，一只胳膊也骨折了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [əˈgen] .

I	shall	never	see	the	light	of	day	again	.
我	将	绝不	看	这	光	的	天	再次	.

我将永远不见天日。

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈægəni][bɜːrst][frʌm; frəm] [ˈwɔltɚz] [lɪps] .

"	A	cry	of	mingled	joy	and	agony	burst	from	Walter's	lips	.
"	一个	哭	的	混合	喜悦	和	痛苦	爆裂	从	沃尔特的	嘴唇	.

沃尔特发出了一声既喜悦又痛苦的呼喊。

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Don't	be	afraid	,	father	,	"	he	exclaimed	.
"	不	是	害怕的	，	父亲	，	"	他	惊呼	.

“别害怕，父亲，”他喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['reskjuːd] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help] .

"	You	shall	be	rescued	,	with	God's	help	.
"	你	将	是	获救	,	和	神的	帮助	.

"在上帝的帮助下，你必将得救。"

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][bæg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Have	you	got	your	bag	with	you	?	"
有	你	得到	你的	包	和	你	?	"

你带包了吗?

" [jes] , [bʌt; bət][maɪ]['bɑːt(ə)l][ɪz]['broʊkən] . "

"	Yes	,	but	my	bottle	is	broken	.	"
"	是的	,	但	我的	瓶子	是	破碎的	.	"

"是的，但是我的瓶子碎了。"

" [wel] , [ðen] , [teɪk] [maɪn] .

"	Well	,	then	,	take	mine	.
"	出色地	,	然后	,	拿	矿	.

"好吧，那你拿我的吧。"

[aɪl] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] .

I'll	lower	it	down	with	a	cord	.
患病的	降低	它	向下	和	一个	绳索	.

我用绳子把它放下去。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	you	got	it	?	"
有	你	得到	它	?	"

你拿到了吗?

" [jes] , " [wʌz; wəz] ['fiːbli] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	feebly	answered	.
"	是的	,	"	曾是	虚弱地	回答	.

"是的，"他有气无力地回答道。

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld][aʊt] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ən'les] [ðə; ði][koʊld] [straɪks] [ˌem 'iː] . "

"	I	can	hold	out	now	for	a	while	,	unless	the	cold	strikes	me	.	"
"	我	能	抓住	出去	现在	为了	一个	尽管	,	除非	这	寒冷的	罢工	我	.	"

"我还能撑一段时间，除非我着凉了。"

" ['kɜːrɪdʒ] , ['fɑːðər] , [tɪl] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Courage	,	father	,	till	I	run	down	to	the	village	,
"	勇气	,	父亲	,	直到	我	跑步	向下	到	这	村庄	,

"父亲，鼓起勇气，直到我跑到村子里去。"

[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd][poʊlz] .

and	get	the	neighbors	and	shepherds	to	come	with	ropes	and	poles	.
和	得到	这	邻居	和	牧羊人	到	来	和	绳索	和	杆子	.

让邻居和牧羊人带着绳子和杆子过来。

[traɪ][tuː; tə][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] ,

Try	to	hold	out	for	a	couple	of	hours	,
尝试	到	抓住	出去	为了	一个	夫妻	的	小时	,

尽量坚持几个小时。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . "

and	with	the	help	of	God	you	shall	be	saved	.	"
和	和	这	帮助	的	上帝	你	将	是	已保存	.	"

靠着上帝，你们必得救。

" [eɪ] , [eɪ] , [dɪr] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][feɪnt][rɪ'plaɪ] ;

"	Ay	,	ay	,	dear	boy	,	"	was	the	faint	reply	;
"	哎	,	哎	,	亲爱的	男生	,	"	曾是	这	头晕的	回复	;

"是啊，是啊，亲爱的孩子，"他微弱地回答。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
" I will try to be patient till you come back .
" 我 将要 尝试 到 是 病人 直到 你 来 后退 .

我会尽量耐心等待你回来。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌgɑːd'spiːd] ['wɔːltər] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði]
" And with a godspeed Walter hurried off to rouse the neighbors to the
" 和 和 一个 一路顺风 沃尔特 慌忙 离开 到 唤醒 这 邻居 到 这
['reskjuː] .
rescue .
救援 .

“于是，沃尔特以迅雷不及掩耳之势赶去叫醒邻居们来救援。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] [ðæt][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [ˌʌndər'tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
It was a dangerous journey that the brave boy undertook for his father's
它 曾是 一个 危险的 旅行 那 这 勇敢的 男生 承担 为了 他的 父亲的
['reskjuː] ; [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] ,
rescue ; but courage ,
救援 ; 但 勇气 ,

这位勇敢的男孩为了营救父亲踏上了一段危险的旅程；但是勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒɪlәti] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the agility which is acquired by those who are accustomed to the
和 这 敏捷 哪个 是 获得 经过 那些 WHO 是 习惯 到 这
['maʊntnz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
mountains from childhood ,
山脉 从 童年 ,

以及那些从小在山里长大的人所培养出的敏捷身手。

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm] .
enabled him to reach the valley in a wonderfully short time .
已启用 他 到 抵达 这 谷 在 一个 太棒了 短的 时间 .

这使他能够在极短的时间内到达山谷。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wɪð; wɪθ][hændz] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] , [hiː; hi] [rʌʃt]
Pale as death , with hands bleeding , and clothes torn to shreds , he rushed
苍白 作为 死亡 , 和 双手 出血 , 和 衣服 撕裂 到 碎屑 , 他 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
to the inn ,
到 这 客栈 ,

他脸色苍白如死，双手鲜血淋漓，衣服破烂不堪，冲进了客栈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [spɑːt] [wer] [help][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] .
which was the nearest spot where help could be found .
哪个 曾是 这 最近的 点 在哪里 帮助 可以 是 成立 .

这是附近能找到救援的地方。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
His appearance naturally created consternation ,
他的 外貌 自然 创建 惊愕 ,

他的出现自然引起了人们的恐慌。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]
and in answer to the numerous questions addressed to him he related in
和 在 回答 到 这 很多的 问题 已解决 到 他 他 有关的 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['breθləs] [wɜːrdz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
a few breathless words the dreadful accident which had befallen his father .
一个 很少 喘不过气 字 这 可怕 事故 哪个 有 发生 他的 父亲 .

面对人们提出的众多问题，他气喘吁吁地用寥寥数语讲述了他父亲遭遇的可怕事故。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] [hændz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['redi] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn]
A **score** **of** **stalwart** **hands** **were** **instantly** **ready** **to** **rescue** **the** **unfortunate** **man**
一个 分数 的 坚定的 双手 是 即刻 准备好 到 救援 这 不幸 男人
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
from **his** **dreadful** **position** **;**
从 他的 可怕 位置 ;

二十双强壮的手立刻准备将这名不幸的男子从可怕的境地中解救出来;

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ['ɔːrdərd] [roʊps] , [poʊlz] , [ænd; ənd] ['lædərz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [ɪn]
the **landlord** **of** **the** **inn** **ordered** **ropes** **,** **poles** **,** **and** **ladders** **to** **be** **got** **in**
这 房东 的 这 客栈 订购 绳索 , 杆子 , 和 梯子 到 是 得到 在
['redinəs] ,
readiness **,**
准备就绪 ,

客栈老板吩咐人准备好绳索、木杆和梯子。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [prest] [rɪ'freʃmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [juːθ] .
and **meanwhile** **pressed** **refreshment** **on** **the** **well** **-** **nigh** **exhausted** **youth** **.**
和 同时 按下 清爽 在 这 出色地 - 夜 筋疲力尽的 青年 .

与此同时，他们给几乎筋疲力尽的年轻人送去了茶点。

['moʊmənts] [wɜːr; wər] ['preʃəs] , [bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Moments **were** **precious** **,** **but** **ere** **long** **the** **party** **reached** **the** **scene** **of** **the**
瞬间 是 宝贵的 , 但 埃雷 长的 这 派对 达到 这 场景 的 这
[dɪ'zæstər] ,
disaster **,**
灾难 ,

时间宝贵，但不久之后，一行人就赶到了灾难现场。

[wen] ['wɔːltər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleft] , [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]
when **Walter** **,** **leaning** **over** **the** **edge** **of** **the** **cleft** **,** **cried** **to** **his** **father** **,** **and**
什么时候 沃尔特 , 倾斜 超过 这 边缘 的 这 裂 , 哭 到 他的 父亲 , 和
[wʌz; wəz] ['ænsər] .
was **answered** **.**
曾是 回答 .

沃尔特俯身在裂缝边缘，向他的父亲哭喊，父亲回应了他。

" [jes] , [aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] , [ɪn] ['fiːb(ə)l] [toʊnz] ;
" **Yes** **,** **I'm** **still** **alive** **,** **"** **replied** **the** **mountaineer** **,** **in** **feeble** **tones** **;**
" 是的 , 我是 仍然 活 , " 回复 这 登山 , 在 微弱 音调 ;

"是的，我还活着，"登山者虚弱地回答道;

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dredf(ə)l] [peɪn] .
" **but** **I** **am** **almost** **frozen** **to** **death** **,** **and** **in** **dreadful** **pain** **.**
" 但 我 是 几乎 冷冻 到 死亡 , 和 在 可怕 疼痛 .

"但我几乎冻死了，而且疼痛难忍。"

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] . "
Make **haste** **and** **help** **me** **,** **if** **you** **can** **,** **for** **I'm** **losing** **my** **senses** **.** **"**
制作 匆忙 和 帮助 我 , 如果 你 能 , 为了 我是 输 我的 感官 . "

如果可以，请快点帮帮我，因为我快要失去知觉了。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
" **Down** **with** **the** **rope** **!** **"** **shouted** **the** **landlord** **,** **who** **had** **himself** **come** **up** **with**
" 向下 和 这 绳索 ! " 喊叫 这 房东 , WHO 有 他自己 来 向上 和
[ðə; ði] ['pɑːrti] . — " [lʊk] [aʊt] ,
the **party** **.** **—** **"** **Look** **out** **,**
这 派对 . — " 看 出去 ,

"放下绳子！"房东喊道，他自己也是这场聚会的组织者之一。"小心，

['hɜ:zəl] !
Hirzel **!**
赫泽尔 !

赫泽尔!

[pleɪs] [ðə; ði] [lu:p] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [drɔ:]
Place **the** **loop** **over** **your** **shoulders** **and** **under** **your** **arms** **,** **and** **try** **to** **draw**
地方 这 环形 超过 你的 肩膀 和 在下面 你的 武器 , 和 尝试 到 画
[ˌaɪ 'ti:] [taɪt] .
it **tight** **.**
它 紧的 .

将环套在肩膀上，腋下，然后尽量拉紧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [su:n] [get][ju:; jʊ][ʌp] .
There **are** **plenty** **of** **strong** **arms** **here** **that** **will** **soon** **get** **you** **up** **.**
那里 是 很多 的 强的 武器 这里 那 将要 很快 得到 你 向上 .

这里有很多强壮的手臂，很快就会把你扶起来。

" [ðə; ði][roʊp] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [fæst][tu:; tə][æn; ən]['aɪərn]['stæntʃən,'stɑ:ntʃən] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði][aɪs]
" **The** **rope** **having** **been** **made** **fast** **to** **an** **iron** **stanchion** **driven** **into** **the** **ice**
" 这 绳索 拥有 到过 制成 快速地 到 一个 铁 支柱 驱动 进入 这 冰
,
,
,

“绳子被牢牢地系在打入冰层的铁柱上，

[ðə; ði] [lu:pt] [end][wʌz; wəz] ['loʊɜ-d] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæzəm] ;
the **looped** **end** **was** **lowered** **away** **into** **the** **chasm** **;**
这 循环 结尾 曾是 降低 离开 进入 这 深渊 ;

环状的一端被放入深渊中;

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['hɜ:zəl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ,
but **no** **sign** **was** **made** **by** **Hirzel** **that** **he** **had** **obeyed** **the** **directions** **,**
但 不 符号 曾是 制成 经过 赫泽尔 那 他 有 服从 这 方向 ,

但希尔泽尔没有表现出他已遵照指示行事。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
and **fastened** **it** **round** **his** **body** **.**
和 系紧 它 圆形的 他的 身体 .

并将其系在身上。

" ['fɑ:ðər] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] [heɪst] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɔ:ltər][ɪn]['ægəni] .
" **Father** **,** **why** **don't** **you** **make** **haste** **?** **"** **exclaimed** **Walter** **in** **agony** **.**
" 父亲 , 为什么 不 你 制作 匆忙 ? " 惊呼 沃尔特 在 痛苦 .

“父亲，您为什么不快点？”沃尔特痛苦地喊道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
But **there** **was** **no** **answer** **.**
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ; "
" **He** **must** **have** **fainted** **at** **the** **last** **moment** **,** **"** **said** **the** **landlord** **;** **"**
" 他 必须 有 昏厥 在 这 最后的 片刻 , " 说 这 房东 ; "
[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
and **if** **so** **,**
和 如果 所以 ,

“他一定是最后一刻晕倒了，”房东说；“如果是这样的话，

[ðen] [meɪ] [gɑ:d][hæv; həv]['mɜ:rsi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] !
then **may** **God** **have** **mercy** **upon** **him** **!**
然后 可能 上帝 有 怜悯 之上 他 !

愿上帝怜悯他!

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] . "

for	not	a	living	creature	could	venture	such	a	depth	.	"
为了	不是	一个	活的	生物	可以	风险投资	这样的	一个	深度	.	"

因为没有任何生物能够冒险进入如此深的深度。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

"	LET	ME	GO	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	HE	CRIED	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðər] ! "

"	I	MUST	SAVE	MY	FATHER	!	"
"	我	必须	节省	我的	父亲	!	"

“我必须救我父亲！”

" [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	will	venture	it	!
"	我	将要	风险投资	它	!

我愿意冒险一试！

" [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][roʊp] .

"	exclaimed	Walter	,	seizing	the	rope	.
"	惊呼	沃尔特	,	抓住	这	绳索	.

“沃尔特一边喊着，一边抓住了绳子。”

[bʌt; bət] ['twenti] [hændz][held][hɪm; ɪm] [bæk] .

But	twenty	hands	held	him	back	.
但	二十	双手	握住	他	后退	.

但二十只手拦住了他。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

"	Let	me	go	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ]['fɑːðər] !

"	I	must	save	my	father	!
"	我	必须	节省	我的	父亲	!

我必须救我的父亲！

" [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['efərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [sə'raʊndɪd]

"	and	breaking	loose	with	a	sudden	effort	from	the	men	who	surrounded
"	和	打破	松动的	和	一个	突然	努力	从	这	男人	WHO	包围

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他突然挣脱了包围他的人的束缚。”

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [juːθ] [siːzd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] -
the courageous youth seized the rope and disappeared in sight of his horror -
这 勇敢 青年 查获 这 绳索 和 消失 在 视线 的 他的 恐怖 -
['strɪkən] [kəm'pænjənz] .
stricken companions .
受打击的 同伴 .

勇敢的青年抓住绳索，消失在惊恐万分的同伴们的视线中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['terəb(ə)l] ['moʊmənts] [pæst] , [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd]
A few terrible moments passed , when a shout from below was suddenly heard
一个 很少 糟糕的 时刻 通过了 , 什么时候 一个 喊 从 以下 曾是 突然 听到
,
,
,

几分钟的煎熬过后，突然听到楼下传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] , " [ɔːl] [raɪt] !
and the cry , " All right !
和 这 哭 , " 全部 正确的 !

还有那声喊叫："好极了！"

[pʊl] [ə'weɪ] , [frendz] !
pull away , friends !
拉 离开 , 朋友们 !

朋友们，快走！

" [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [θruː] ['evri] [hɑːrt] .
" sent a thrill of joy through every heart .
" 发送 一个 刺激 的 喜悦 通过 每一个 心 .

"让每个人心中都涌起一股喜悦之情。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [pʊl] ['stedəli] , [maɪ] [men] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['lændlɔːrd] ;
" Pull steadily , my men , " cried the good landlord ;
" 拉 稳步 , 我的 男人 , " 哭 这 好的 房东 ;

"伙计们，稳住，拉！"好心的房东喊道；

" [bʌt; bət] [pʊl] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" but pull as if your own lives depended on it .
" 但 拉 作为 如果 你的 自己的 生活 取决于 在 它 .

"但要像拼命一样用力拉。"

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] !
I can see them now !
我 能 看 他们 现在 !

我现在能看到它们了！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gluːmi] [ə'bɪs] .
" exclaimed he , gazing into the gloomy abyss .
" 惊呼 他 , 凝视 进入 这 阴沉 深渊 .

"他望着幽暗的深渊，惊呼道。"

" ['hɝːzəl] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['feɪntɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ,
" Hirzel seems to have fainted , just as I thought ,
" 赫泽尔 似乎 到 有 昏厥 , 只是 作为 我 想法 ,

"正如我所料，希尔泽尔好像晕倒了。"

[bʌt; bət] ['wɑːti] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] .

but	Watty	has	fastened	the	rope	round	him	securely	.
但	瓦蒂	有	系紧	这	绳索	圆形的	他	安全地	.

但沃蒂已经把绳子牢牢地绑在了身上。

[pʊl] [ə'weɪ] !

Pull	away	!
拉	离开	!

快走！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

they	will	be	at	the	top	in	a	few	seconds	.
他们	将要	是	在	这	顶部	在	一个	很少	秒	.

几秒钟后，他们就会到达顶端。

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [sək'ses] , [ðə; ði][men] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] ,

"	Encouraged	by	success	,	the	men	redoubled	their	efforts	,
"	鼓励	经过	成功	,	这	男人	加倍	他们的	努力	,

受到成功的鼓舞，他们加倍努力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lændɪŋ] ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði]

and	had	soon	the	satisfaction	of	landing	father	and	son	safely	on	the
和	有	很快	这	满意	的	降落	父亲	和	儿子	安全	在	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

很快，他们就欣慰地看到父子俩安全降落在冰面上。

[ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stretʃər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['heɪstɪli] [meɪd] [ʌv; əv][poʊlz][ænd; ənd][roʊps] ,

A	rough	kind	of	stretcher	having	been	hastily	made	of	poles	and	ropes	,
一个	粗糙的	种类	的	担架	拥有	到过	草草	制成	的	杆子	和	绳索	,

一种用木杆和绳索匆忙制作的简易担架，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hʌntər] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] ;

the	wounded	hunter	was	laid	upon	it	and	carried	home	;
这	受伤	猎人	曾是	铺设	之上	它	和	携带	家	;

受伤的猎人被放在上面，然后被抬回了家；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [staʊt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ʃʊr] [fiːt] ,

and	as	there	was	no	lack	of	stout	hearts	and	sure	feet	,
和	作为	那里	曾是	不	缺少	的	肥硕	心	和	当然	脚	,

而且，当时不乏意志坚定、行动稳健的人，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

the	journey	was	accomplished	without	accident	.
这	旅行	曾是	完成	没有	事故	.

旅程顺利完成，没有发生任何意外。

['æftər] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ðə; ði]['dɑːktər] ,

After	setting	his	broken	limbs	and	binding	up	his	wounds	,	the	doctor	,
后	环境	他的	破碎的	四肢	和	结合	向上	他的	伤口	,	这	医生	,

医生为他接好断肢，包扎好伤口后，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːdəli] [kɔːld] [ɪn] , [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] - [laɪf] [wʊd] [biː; bi]

who	had	been	speedily	called	in	,	expressed	the	hope	that	Hirzel's	life	would	be
WHO	有	到过	迅速地	称为	在	,	表达	这	希望	那	-	生活	会	是

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

被迅速召来的医护人员表示，希望希尔泽尔的生命能够得到挽救。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]

but	he	doubted	very	much	if	he	would	ever	be	able	to	climb	the
但	他	怀疑	非常	很多	如果	他	会	曾经	是	有能力的	到	爬	这

['maʊntnz] [fɔːr; fər] ['ʃæmwɑː] [ə'gen] .

mountains	for	chamois	again	.
山脉	为了	麂皮	再次	.

但他非常怀疑自己是否还能再次爬山猎羚羊。

['wɔːltər][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][ðæt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ,

Walter	was	thankful	to	find	that	his	father's	life	was	in	no	danger	,
沃尔特	曾是	感恩	到	寻找	那	他的	父亲的	生活	曾是	在	不	危险	,

沃尔特庆幸地得知父亲没有生命危险。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm'self][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][ˌekwə'nɪməti][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	had	himself	so	far	recovered	his	equanimity	as	to	be	able	to
和	有	他自己	所以	远的	恢复	他的	平静	作为	到	是	有能力的	到

[rɪ'leɪt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪsi] [greɪv] ,

relate	how	he	had	rescued	him	from	his	icy	grave	,
涉及	如何	他	有	获救	他	从	他的	冰冷的	严重	,

他自己也恢复了平静，能够讲述他是如何将他从冰冷的坟墓中救出来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][roʊp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

and	how	he	found	that	the	rope	,	instead	of	having	reached	the	wounded	man
和	如何	他	成立	那	这	绳索	,	反而	的	拥有	达到	这	受伤	男人

,

,

,

他发现绳子并没有缠到受伤的人身上，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

had	actually	rested	on	a	ledge	ten	feet	above	the	place	where	he	lay	.
有	实际上	休息	在	一个	壁架	十	脚	多于	这	地方	在哪里	他	躺	.

实际上，他当时是躺在离他躺着的地方十英尺高的岩架上休息的。

['wɔːltər] , [huː] [felt] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,

Walter	,	who	felt	devoutly	thankful	that	his	efforts	had	been	so	successful	,
沃尔特	,	WHO	毛毡	虔诚地	感恩	那	他的	努力	有	到过	所以	成功的	,

沃尔特由衷地感谢上帝，他的努力取得了如此巨大的成功。

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm] .

was	overwhelmed	with	praises	for	his	heroism	.
曾是	不堪重负	和	赞扬	为了	他的	英雄主义	.

他的英勇事迹受到了各界的赞扬。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [fər'gɑːtn] .

Nor	was	the	chamois	forgotten	.
也不	曾是	这	麂皮	被遗忘的	.

羚羊也没有被遗忘。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['lændlɔːrd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]

The	generous	landlord	had	it	brought	down	to	the	inn	from	the	spot
这	慷慨的	房东	有	它	带来	向下	到	这	客栈	从	这	点

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] ,

where	it	had	fallen	,
在哪里	它	有	倒下	,

慷慨的店主让人把它从掉落的地方搬回了客栈。

[ænd; ənd][sent][æn; ən]['æmp(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - ['kɑːtɪdʒ] .

and	sent	an	ample	equivalent	to	Hirzel's	cottage	.
和	发送	一个	充足	相等的	到	-	小屋	.

并向赫泽尔的小屋寄送了等量的礼物。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɑːn] ['twɪŋklɪŋ] .
THE PROFESSOR ON TWINKLING .
这 教授 在 闪烁 .

教授谈闪烁。

[dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .
Jack was delighted with the idea .
杰克 曾是 高兴极了 和 这 主意 .

杰克对这个主意非常高兴。

[gʌs] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn'taɪərli] .
Gus differed from him entirely .
格斯 不同 从 他 完全 .

格斯和他完全不同。

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] ['gɝːlz] , [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] — ['hɔːrɪd] .
Joe and I , being girls , pronounced it — horrid .
乔 和 我 , 存在 女孩们 , 发音 它 — 可怕的 .

我和乔都是女生，我们觉得这名字——太难听了。

" ['pɑːpə]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [meɪ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sets] [ˌjuː 'es] [streɪt] .
" Papa wants us to , you know , " said May , who always sets us straight .
" 爸爸 想要 我们 到 , 你 知道 , " 说 可能 , WHO 总是 套 我们 直的 .

"爸爸希望我们这样做，你知道的，"梅说道，她总是纠正我们的错误。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli][dʒɔɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [sə'saiətiz] , [muːvd] [ðæt] [ðə; ði]
Jack , who had recently joined one of the college societies , moved that the
, WHO 有 最近 加入 一 的 这 大学 社会 , 已搬 那 这
[prə'fesər] [biː; bi] ['kɔːrdʒəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
Professor be cordially supported .
教授 是 诚挚地 有 .

最近加入大学社团的杰克提议，应该热情支持这位教授。

" [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [læst] [wiːk] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
" His lecture last week was exceedingly entertaining , " he argued .
" 他的 演讲 最后的 星期 曾是 非常 娱乐 , " 他 争论 .

"他上周的演讲非常精彩，"他辩称。

" [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt]
" That he should be so good as to come here and talk to us about
" 那 他 应该 是 所以 好的 作为 到 来 这里 和 讲话 到 我们 关于
[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fə'mɪliər] [wei] ,
his wonderful science in a pleasant familiar way ,
他的 精彩的 科学 在 一个 令人愉快的 熟悉的 方式 ,

"他能来到这里，用轻松愉快的方式和我们谈论他精彩的科学，真是太好了。"

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz]['pɑːˌpɑːz][oʊld] [frend] , [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
simply because he's papa's old friend , shows the interest he takes in the family .
简单地 因为 他是 爸爸的 老的 朋友 , 演出 这 兴趣 他 需要 在 这 家庭 .
"
"
"

仅仅因为他是爸爸的老朋友，就足以说明他对这个家庭的关心。

" [duː] [hʌʃ] , [dʒæk] . "
" Do hush , Jack . "
" 做 嘘 , 杰克 . "

"安静点，杰克。"

" [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] .
" My dear sister , I can not .
" 我的 亲爱的 姐姐 , 我 能 不是 .

"我亲爱的姐姐，我不能。"

[wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] — "
What the Professor has to tell us about the heavenly bodies — "
什么 这 教授 有 到 告诉 我们 关于 这 天上 身体 — "

教授要告诉我们关于天体的事情——

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] , " [graulz] [gʌs] .
" I hate the heavenly bodies , " growls Gus .
" 我 恨 这 天上 身体 , " 咆哮 格斯 .

"我讨厌天体，"格斯咆哮道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsi] , [ɔː'gʌstəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [naɪts] ,
" Is it jealousy , Augustus , because they are allowed to stay out late nights ,
" 是 它 妒忌 , 奥古斯都 , 因为 他们 是 允许 到 停留 出去 晚的 夜晚 ,

"奥古斯都，你是不是嫉妒他们能熬夜？"

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ? "
while you are not ? "
尽管 你 是 不是 ? "

你不在的时候呢?

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [pʊts][ɪn][dʒoʊ] , [huː] ['ɔːlweɪz][stændz][baɪ][gʌs] .
" Whatever it is , I agree with him , " puts in Joe , who always stands by Gus .
" 任何 它 是 , 我 同意 和 他 , " 放置 在 乔 , WHO 总是 站立 经过 格斯 .

"不管是什么，我都同意他的看法，"一向支持格斯的乔插话道。

" [aɪ] [heɪt] [ə'strɑːnəmi] [tuː] . "
" I hate astronomy too . "
" 我 恨 天文学 也 . "

"我也讨厌天文学。"

" ['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] , ['dʒəuzifiːn] , [ðæt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] -
" Feeling as I do , Josephine , that your knowledge in the science is confined to '
" 感觉 作为 我 做 , 约瑟芬 , 那 你的 知识 在 这 科学 是 受限 到 -
['twɪŋk(ə)l] ,
Twinkle ,
闪烁 ,

"约瑟芬，我觉得你对科学的了解仅限于《闪闪发光》这部动画片，

['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] , - [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] ,
twinkle , little star , ' - and the fact that ' the moon is made of green cheese ,
闪烁 , 小的 星星 , - 和 这 事实 那 - 这 月亮 是 制成 的 绿色的 奶酪 ,

一闪一闪小星星，还有"月亮是用绿奶酪做的"这种说法，

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . "
' I am surprised at you . "
- 我 是 惊讶 在 你 . "

"我真没想到你会这样。"

" [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm]['twɪŋk(ə)l] ? " [æskt] [meɪ] .
" What makes them twinkle ? " asked May .
" 什么 制作 他们 闪烁 ? " 问 可能 .

"是什么让它们闪闪发光呢？"梅问道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hɜːrd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] .
The Professor heard this , for he was just coming up stairs .
这 教授 听到 这 , 为了 他 曾是 只是 未来 向上 楼梯 .

教授听到了这话，因为他正要上楼。

" [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm]['twɪŋk(ə)l] , [meɪ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][æn; ən]
" What makes them twinkle , May ? " and the Professor seated himself in an
" 什么 制作 他们 闪烁 , 可能 ? " 和 这 教授 坐着 他自己 在 一个
['iːzi] - [tʃer] ,
easy - chair ,
简单的 - 椅子 ,

"是什么让它们闪闪发光，梅？"教授说着，在一张扶手椅上坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .
as if ready to talk .
作为 如果 准备好 到 讲话 .

仿佛准备开口说话。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , Sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
Won't you please tell us ? "
惯于 你 请 告诉 我们 ? "

请您告诉我们好吗?

" [puː] , [meɪ] , [dəunt]['bɑːðər][ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['kwestʃənz] .
" Pooh , May , don't bother the Professor with such juvenile questions .
" 呸 , 可能 , 不 打扰 这 教授 和 这样的 少年 问题 .

"噗噗，梅，别用这种幼稚的问题去打扰教授。"

['hiːl] [θɪŋk] ['hiːz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][fɔːrm][ɪn][æn; ən]['ɪnfənt] [skuːl] .
He'll think he's intrusted with the charge of the third form in an infant school .
地狱 思考 他是 受托人 和 这 收费 的 这 第三 形式 在 一个 婴儿 学校 .
"
"
"

他会以为自己受命负责一所小学三年级的教学工作。

" [bʌt; bət] , " [pə'sistid] [meɪ] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,
" But , " persisted May , " I would like very much to know ,
" 但 , " 持续 可能 , " 我 会 喜欢 非常 很多 到 知道 ,

"但是，"梅坚持道，"我很想知道，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
and I don't believe you can tell , if you have been to college .
和 我 不 相信 你 能 告诉 , 如果 你 有 到过 到 大学 .

我不认为你能分辨出你是否上过大学。

[naʊ] [ðer; ðər] !
Now there !
现在 那里 !

就在那儿!

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌnɑːn'plʌst] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [sed]
" Jack was somewhat nonplussed at this , but after a moment's hesitation said
" 杰克 曾是 有些 不知所措 在 这 , 但 后 一个 瞬间 犹豫 说
, " [wel] ,
, " Well ,
, " 出色地 ,

杰克对此有些不知所措，但犹豫片刻后说道："嗯，

['enihaʊ] , [ðə; ði] [bʊks] [aɪ] ['stʌdid] ['nevər][toʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋklɪŋ] ,
anyhow , the books I studied never told anything about the stars twinkling ,
无论如何 , 这 图书 我 研究 绝不 讲述 任何事物 关于 这 明星 闪烁 ,

总之，我读过的书里从来没提到过星星闪烁的事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː]['twɪŋk(ə)l] .
and **I** **don't** **believe** **they** **do** **twinkle** **.**
和 我 不 相信 他们 做 闪烁 .

我不认为它们会闪闪发光。

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi]['noʊʃ(ə)n] .
It's **nothing** **but** **a** **baby** **notion** **.**
它是 没有什么 但 一个 婴儿 概念 .

这不过是幼稚的想法罢了。

" [ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] , [huː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [fɜːrst][tuː; tə]['set(ə)l]
" **All** **eyes** **are** **now** **intently** **fixed** **upon** **the** **Professor** **,** **who** **is** **expected** **first** **to** **settle**
" 全部 眼睛 是 现在 专注地 固定的 之上 这 教授 , WHO 是 预期的 第一的 到 定居
[ðə; ði][fækt] ,
the **fact** **,**
这 事实 ,

“现在所有人的目光都集中在教授身上，人们期望他能首先澄清事实。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **then** **to** **account** **for** **it** **.**
和 然后 到 帐户 为了 它 .

然后要对此做出解释。

" [juː; jʊ] , [dʒæk] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" **You** **,** **Jack** **,** **who** **have** **been** **to** **college** **,** **"** **he** **began** **,**
" 你 , 杰克 , WHO 有 到过 到 大学 , " 他 开始 ,

“你，杰克，上过大学，”他开口说道，

" [noʊ] [ðæt] [ɔːl]['vɪʒ(ə)n][ɔːr] [saɪt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ]['reɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz] .
" **know** **that** **all** **vision** **or** **sight** **is** **produced** **by** **rays** **falling** **upon** **the** **eyes** **.**
" 知道 那 全部 想象 或者 视线 是 生产 经过 射线 坠落 之上 这 眼睛 .

要知道，所有的视觉都是由照射到眼睛上的光线产生的。

[ðiːz] ['reɪz] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən][ɔːr] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] — [ðə; ði][wɜːrd]
These **rays** **may** **be** **broken** **or** **turned** **from** **their** **natural** **course** **—** **the** **word**
这些 射线 可能 是 破碎的 或者 转向 从 他们的 自然的 课程 — 这 单词
[ə'strɔnəməz] [juːz][ɪz] [rɪ'fræktid] .
astronomers **use** **is** **refracted** **.**
天文学家 使用 是 折射 .

这些光线可能会被折射或偏离其自然路径——天文学家使用的术语是折射。

[naʊ] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['telɪskoʊp]
Now **the** **stars** **are** **so** **far** **away** **from** **us** **that** **through** **the** **largest** **telescope**
现在 这 明星 是 所以 远的 离开 从 我们 那 通过 这 最大 望远镜
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['oʊnli] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .
they **are** **still** **only** **points** **of** **light** **.**
他们 是 仍然 仅有的 积分 的 光 .

如今，恒星距离我们如此遥远，即使通过最大的望远镜，它们也只能看到光点。

[æz; əz][ðə; ði]['reɪz] [kʌm] [daʊn] [θruː] [speɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːr][rɪ'frækt]
As **the** **rays** **come** **down** **through** **space** **there** **is** **nothing** **to** **break** **or** **refract**
作为 这 射线 来 向下 通过 空间 那里 是 没有什么 到 休息 或者 折射
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

当光线穿过太空向下传播时，没有任何东西可以阻挡或折射它们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ætməsfɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tremjələs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	when	they	reach	our	atmosphere	,	there	is	the	tremulous	agitation	of
但	什么时候	他们	抵达	我们的	气氛	,	那里	是	这	颤抖的	搅动	的

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ['veipəz] .

the	air	and	ascending	vapors	.
这	空气	和	上升	蒸汽	.

但当它们到达我们的大气层时，会引起空气的颤动和上升的蒸汽。

[baɪ] [ði:z] [ðə; ði] ['reɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['ɪntərvlz] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]

By	these	the	rays	coming	from	the	tiny	points	are	at	intervals	turned	aside
经过	这些	这	射线	未来	从	这	微小的	积分	是	在	间隔	转向	旁边

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

from	the	narrow	space	of	the	pupil	of	the	eye	.
从	这	狭窄的	空间	的	这	瞳孔	的	这	眼睛	.

通过这种方式，来自微小点的光线会间歇性地偏离眼睛瞳孔的狭窄空间。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] - [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	the	eye	is	assisted	with	the	wide	opening	of	the	object	-	glass	of	a
什么时候	这	眼睛	是	协助	和	这	宽的	开幕	的	这	目的	-	玻璃	的	一个

['telɪskoʊp] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənz] .

telescope	no	such	thing	happens	.
望远镜	不	这样的	事物	发生	.

当借助望远镜物镜的大开口观察时，就不会发生这种情况。

[soʊ][dʒæk][ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði][stɑ:rz][dəunt]['twɪŋk(ə)l] .

So	Jack	is	right	;	the	stars	don't	twinkle	.
所以	杰克	是	正确的	;	这	明星	不	闪烁	.

所以杰克说得对；星星不会闪烁。

[wen] [vju:d] [θru:] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi]

When	viewed	through	a	telescope	,	they	are	found	to	shine	with	a	steady
什么时候	已查看	通过	一个	望远镜	,	他们	是	成立	到	闪耀	和	一个	稳定的

['braɪtnəs] ,

brightness	,
亮度	,

透过望远镜观察，它们会发出亮度稳定的光芒。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ə'pɪrəns] .

and	hence	the	motion	is	only	in	appearance	.
和	因此	这	运动	是	仅有的	在	外貌	.

因此，这种运动只是表面上的。

['ri:s(ə)nt] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] , ['daʊtləs] ,

Recent	astronomers	have	little	to	say	about	it	;	but	it	is	due	,	doubtless	,
最近的	天文学家	有	小的	到	说	关于	它	;	但	它	是	到期的	,	毫无疑问	,

近年的天文学家对此鲜有提及；但这无疑是迟早的事。

[æz; əz][sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] [ɪk'spleɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [prɪn'sɪpɪəm] ,

as	Sir	Isaac	Newton	explains	in	his	celebrated	Principia	,
作为	先生	艾萨克	牛顿	解释	在	他的	著名	原理	,

正如艾萨克·牛顿爵士在他著名的《自然哲学的数学原理》中所解释的那样，

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['veipəz] [ænd; ənd] ['tremjələs] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

to	the	ascending	vapors	and	tremulous	movements	of	the	atmosphere	.
到	这	上升	蒸汽	和	颤抖的	移动	的	这	气氛	.

上升的蒸汽和大气的颤动。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [er] [ɔːr][gæs]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊv] [wɪl] ['sʌmtaɪmz]
You have seen how the heated air or gas rising from a stove will sometimes
你 有 已见 如何 这 加热 空气或者 气体 上升 从 一个 火炉 将要 有时
[meɪk] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [dæns] .
make things behind it tremble and dance .
制作 事物 在后面 它 颤抖 和 舞蹈 .

你一定见过这样的景象：炉灶升腾的热空气或煤气有时会使炉灶后面的物体颤抖和舞动。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænd(ə)l][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['veɪpər]
Now if a small candle were burning on the other side of the ascending vapor
现在 如果 一个 小的 蜡烛 是 燃烧 在 这 其他 边 的 这 上升 汽
,
,
,

如果在上升蒸汽的另一侧燃烧着一根小蜡烛，

[ɪts] [fleɪm] , [ðoʊ] ['riːəli] ['stedi] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['flɪkər] . "
its flame , though really steady , would seem to flicker . "
它是 火焰 , 尽管 真的 稳定的 , 会 似乎 到 闪烁 . "

它的火焰虽然很稳定，但看起来却像是在闪烁。

" [ðen] , [sɜːr] , [ðə; ði][stɑːrz] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , [ə'pɪr] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
" Then , Sir , the stars , being so very far off , appear so very little ,
" 然后 , 先生 , 这 明星 , 存在 所以 非常 远的 离开 , 出现 所以 非常 小的 ,

"那么，先生，星星因为距离太远，看起来就非常渺小。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [send] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] ['veɪpər] ,
and the rays of light they send are disturbed by atmospheric vapor ,
和 这 射线 的 光 他们 发送 是 不安 经过 大气 汽 ,

它们发出的光线会受到大气水汽的干扰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l] . "
and thus to the naked eye they twinkle . "
和 因此 到 这 裸 眼睛 他们 闪烁 . "

因此，肉眼看来，它们会闪闪发光。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Yes , " said the Professor .
" 是的 , " 说 这 教授 .

"是的，"教授说。

" [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['prez(ə)nt] [brɔːd] [dɪsks] , [wɪð; wɪθ] [laɪt]
" The sun and moon , as you know , present broad disks , with light
" 这 太阳 和 月亮 , 作为 你 知道 , 展示 广阔 磁盘 , 和 光
[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] — "
radiating from every point — "
散热 从 每一个 观点 — "

"如你所知，太阳和月亮都是宽阔的圆盘，每个点都向外辐射光芒——"

" [pliːz] , [prə'fesər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [meɪ] , " [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ə; eɪ] - [dɪsk] - [ɪz] .
" Please , Professor , " interrupted May , " tell us what a ' disk ' is .
" 请 , 教授 , " 中断 可能 , " 告诉 我们 什么 一个 - 磁盘 - 是 .

"教授，"梅打断道，"请告诉我们什么是'磁盘'。"

['dʒæks][bɪg][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Jack's big words are dreadful to understand ; and this , although a little one ,
杰克的 大的 字 是 可怕 到 理解 ; 和 这 , 虽然 一个 小的 一 ,
[siːmz] [dʒʌst][æz; əz][bæd] . "
seems just as bad . "
似乎 只是 作为 坏的 . "

杰克说的那些晦涩难懂的话让人头疼；而这句话，虽然只是个小词，似乎也同样糟糕。

" [aɪ][dəunt]['wʌndər][aɪ]['pʌz(ə)ld][juː; jʊ] , [meɪ] .

"	I	don't	wonder	I	puzzled	you	,	May	.
"	我	不	想知道	我	困惑	你	,	可能	.

"难怪我让你感到困惑，梅。"

[wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd][dɪsk][fɔːr; fər][ðə; ði][feɪs][ɔːr]['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hev(ə)nli]['bɑːdi] [wɪtʃ]

We	use	the	word	disk	for	the	face	or	surface	of	a	heavenly	body	which
我们	使用	这	单词	磁盘	为了	这	脸	或者	表面	的	一个	天上	身体	哪个

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][saɪz] .

appears	to	have	some	size	.
出现	到	有	一些	尺寸	.

我们用"圆盘"一词来形容看起来具有一定大小的天体的表面或表面。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz][stɑːp][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][juːz][ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ;

You	may	always	stop	me	when	I	use	a	word	you	don't	understand	;
你	可能	总是	停止	我	什么时候	我	使用	一个	单词	你	不	理解	;

如果你听到我不理解的词语，可以随时打断我；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][wʌns][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] ;

but	when	I	have	once	told	you	,	I	shall	want	you	to	remember	;
但	什么时候	我	有	一次	讲述	你	,	我	将	想	你	到	记住	;

但是，当我告诉过你之后，我希望你记住；

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['saɪəns] [ən'les] [wiː; wi] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

for	we	can	not	know	much	about	science	unless	we	learn	some	of	the
为了	我们	能	不是	知道	很多	关于	科学	除非	我们	学习	一些	的	这

[hɑːrd][wɜːrdz] .

hard	words	.
难的	字	.

因为如果我们不学习一些晦涩难懂的词汇，我们就无法了解很多科学知识。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] ['prez(ə)nt] [brɔːd] [dɪsks] ,

I	was	saying	that	the	sun	and	moon	present	broad	disks	,
我	曾是	说	那	这	太阳	和	月亮	展示	广阔	磁盘	,

我当时说的是，太阳和月亮呈现出宽阔的圆盘状，

[soʊ][ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ˌɪntə'septid] , [ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [lɔːs] .

so	that	if	some	of	the	light	is	intercepted	,	the	eye	does	not	notice	the	loss	.
所以	那	如果	一些	的	这	光	是	截获	,	这	眼睛	做	不是	注意	这	损失	.

这样，即使部分光线被阻挡，眼睛也不会注意到光线的损失。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [lɑːrdʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mægnɪfaɪd]

The	same	is	true	also	of	the	planets	,	which	appear	large	when	they	are	magnified
这	相同的	是	真的	还	的	这	行星	,	哪个	出现	大的	什么时候	他们	是	放大

,

,

,

行星也是如此，放大后显得很大。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'mens] ['distənsiz] ;

but	not	of	the	stars	,	owing	to	their	immense	distances	;
但	不是	的	这	明星	,	欠款	到	他们的	巨大	距离	;

但由于距离遥远，所以不包括恒星；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][im'pjuəritis][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [əb'skjʊr] [ɔːr][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['nærəʊ] [laɪn]

and	when	the	impurities	in	the	atmosphere	obscure	or	divert	the	narrow	line
和	什么时候	这	杂质	在	这	气氛	朦胧	或者	转移	这	狭窄的	线

[ʌv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [send][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

of	light	they	send	to	us	,
的	光	他们	发送	到	我们	,

当大气中的杂质遮蔽或改变它们向我们发送的那束狭窄的光线时，

[ðə; ði] [aɪ] [pə'siːvz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

the	eye	perceives	it	at	once	.
这	眼睛	感知	它	在	一次	.

眼睛立刻就能察觉到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ə'pɪr] ['veri] ['brɪliənt] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['teliskəups] ,

Some	of	the	stars	appear	very	brilliant	through	the	large	telescopes	,
一些	的	这	明星	出现	非常	杰出的	通过	这	大的	望远镜	,

通过大型望远镜，有些星星看起来非常明亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][proʊ'siːd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

but	the	light	still	seems	to	proceed	from	a	single	point	.
但	这	光	仍然	似乎	到	继续	从	一个	单身的	观点	.

但光线似乎仍然从一个点发出。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][stɑːrz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

There	are	some	four	or	five	thousand	stars	that	can	be	seen	without	a
那里	是	一些	四	或者	五	千	明星	那	能	是	已见	没有	一个

['telɪskoʊp] .

telescope	.
望远镜	.

大约有四五千颗星星不用望远镜就能看到。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːrvətɔːri] .

"	THE	GREAT	EQUATORIAL	,	UNITED	STATES	NATIONAL	OBSERVATORY	.
"	这	伟大的	赤道	,	团结的	各州	国家的	天文台	.

"美国国家大赤道天文台。"

" [waɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ] , " [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]

"	Why	,	"	interrupted	Joe	,	"	I	thought	there	were	more	than	anybody	could
"	为什么	,	"	中断	乔	,	"	我	想法	那里	是	更多的	比	任何人	可以

[kaʊnt] . "

count	.	"
数数	.	"

"为什么？"乔打断道，"我以为数量多到数不清。"

" [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	So	there	are	,	"	replied	the	Professor	,
"	所以	那里	是	,	"	回复	这	教授	,

"确实有，"教授回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aɪ] [ɪz]

"	but	the	number	that	can	be	distinctly	perceived	by	the	unassisted	eye	is
"	但	这	数字	那	能	是	明显地	感知	经过	这	独自一人	眼睛	是

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [lʊkt] ['æftər] .

found	to	be	comparatively	small	when	they	are	carefully	looked	after	.
成立	到	是	比较	小的	什么时候	他们	是	小心	看起来	后	.

"但是，如果仔细观察，就会发现肉眼能够清晰辨认出的幼虫数量相对较少。"

[ɑːn] ['veri] [klɪr] [naɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]['glɪs(ə)n] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli]

On	very	clear	nights	the	whole	sky	may	seem	to	glisten	when	the	eye	is	suddenly
在	非常	清除	夜晚	这	所有的	天空	可能	似乎	到	闪亮	什么时候	这	眼睛	是	突然

[tɜːrnd] ['ʌpwərd] ;

turned	upward	;
转向	向上	;

在晴朗的夜晚，当目光突然向上移动时，整个天空似乎都会闪闪发光；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ə; eɪ][kən'fjuːzd] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm]

and	there	are	some	portions	of	it	where	a	confused	light	comes	from
和	那里	是	一些	部分	的	它	在哪里	一个	使困惑	光	来	从

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stɑːr] - [klaʊd] ,

a	sort	of	star	-	cloud	,
一个	种类	的	星星	-	云	,

其中有些地方，似乎有一片星云状区域，从中发出朦胧的光芒。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['mɪlki] [wei] . -

which	has	received	the	name	of	'	Milky	Way	.	'
哪个	有	已收到	这	姓名	的	-	乳白色	方式	.	-

它被命名为"银河"。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['seprətli] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzəli] ['kaʊntɪd] .

But	the	stars	that	can	be	seen	separately	are	very	easily	counted	.
但	这	明星	那	能	是	已见	分别地	是	非常	容易地	计数	.

但是，那些可以单独看到的星星很容易数清。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [kæn; kən] [siː] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪ] -

Some	persons	can	see	rather	more	than	others	,	on	account	of	their	eye	-
一些	人	能	看	相当	更多的	比	其他的	,	在	帐户	的	他们的	眼睛	-

[saɪt] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['betər] ,

sight	being	naturally	better	,
视线	存在	自然	更好的	,

有些人视力比其他人好，这是因为他们的视力天生就比较好。

[ɔːr] [ɪm'pruːvd] [baɪ][juːz] .

or	improved	by	use	.
或者	改进	经过	使用	.

或通过使用而得到改善。

[ə; eɪ] [rʌf] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] ['hɝːʃəlz] ['feɪməs]

A	rough	count	of	the	number	that	could	be	seen	through	Herschel's	famous
一个	粗糙的	数数	的	这	数字	那	可以	是	已见	通过	赫歇尔的	著名的

['telɪskoʊp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

telescope	made	it	twenty	thousand	.
望远镜	制成	它	二十	千	.

粗略统计，通过赫歇尔著名的望远镜可以看到的物体数量为两万个。

[ðə; ði] [greɪt] ['teliskəups] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ʃoʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɔːrti] [ɔːr]

The	great	telescopes	more	recently	made	would	probably	show	as	many	as	forty	or
这	伟大的	望远镜	更多的	最近	制成	会	大概	展示	作为	许多	作为	四十	或者

['fɪfti] ['mɪljənz] . "

fifty	millions	.	"
五十	百万	.	"

最近制造的大型望远镜或许能够观测到多达四千万到五千万个物体。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [meɪ] ,

"	I	should	think	,	"	said	May	,
"	我	应该	思考	,	"	说	可能	,

"我想应该是这样，"梅说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [kaʊnt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [dʒʌst][ə'laɪk] ,

"	that	it	would	be	awful	tiresome	to	count	so	many	things	just	alike	,
"	那	它	会	是	可怕	令人厌烦	到	数数	所以	许多	事物	只是	同样	,

"要数清这么多相同的东西，那该有多么繁琐啊。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kaʊnt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt]
and **that** **the** **man** **would** **often** **count** **the** **same** **one** **over** **and** **over** **without**
和 那 这 男人 会 经常 数数 这 相同的 一 超过 和 超过 没有
['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
knowing **it** **,**
会心 它 ,

而且这个人经常会在不知不觉中反复数同一个数。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [raɪt] . "
and **would** **never** **be** **sure** **that** **he** **had** **counted** **right** **.** **"**
和 会 绝不 是 当然 那 他 有 计数 正确的 . "

而且他永远无法确定自己数得是否正确。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ə'laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **They** **are** **not** **all** **alike** **,** **"** **said** **the** **Professor** **.**
" 他们 是 不是 全部 同样 , " 说 这 教授 .

"它们并不都一样，"教授说。

" [ðeɪ] ['dɪfər] ['greɪtli] [ɪn] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪn]
" **They** **differ** **greatly** **in** **brightness** **,** **and** **to** **some** **extent** **in** **color** **,** **and** **in**
" 他们 不同 非常 在 亮度 , 和 到 一些 程度 在 颜色 , 和 在
['ʌðər] [pə'tikuːləz] .
other **particulars** **.**
其他 细节 .

"它们的亮度差异很大，颜色也有一定的差异，其他方面也有一些差异。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['briljəns,-jənsi]['ɪntuː][ˌsɪks'tiːn] ['klæsɪz] [ɔːr]
They **have** **been** **divided** **according** **to** **their** **brilliancy** **into** **sixteen** **classes** **or**
他们 有 到过 分割 根据 到 他们的 才华横溢 进入 十六 课程 或者
['mægnəˌtuːdz] .
magnitudes **.**
震级 .

根据亮度，它们被分为十六个等级或星等。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['braɪtəst] [stɑːrz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] ,
The **fifteen** **brightest** **stars** **are** **said** **to** **be** **of** **the** **first** **magnitude** **,**
这 十五 最亮的 明星 是 说 到 是 的 这 第一的 震级 ,

据说最亮的十五颗星都是一等星。

[ðə; ði] ['fɪfti] [nekst][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] ,
the **fifty** **next** **of** **the** **second** **,** **and** **so** **on** **to** **the** **sixth** **,**
这 五十 下一个 的 这 第二 , 和 所以 在 到 这 第六 ,

第二年的第五十个，以此类推，直到第六个。

[wɪtʃ] [kəm'praiziz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [stɑːrz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aɪ] .
which **comprises** **the** **faintest** **stars** **visible** **to** **the** **unassisted** **eye** **.**
哪个 包括 这 最微弱 明星 可见的 到 这 独自一人 眼睛 .

它包括肉眼可见的最暗的恒星。

[ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːr][ʌv; əv][ɔːl]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lætɪtuːd][ɪz][ðə; ði]['dɔːgstɑːr] ,
The **brightest** **star** **of** **all** **visible** **in** **our** **latitude** **is** **the** **dogstar** **,**
这 最亮的 星星 的 全部 可见的 在 我们的 纬度 是 这 狗星 ,

在我们这个纬度可见的最亮的恒星是天狼星。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
which **gives** **four** **times** **as** **much** **light** **as** **any** **other** **.**
哪个 给予 四 时代 作为 很多 光 作为 任何 其他 .

它的光照强度是其他产品的四倍。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]

In	every	age	of	the	world	there	have	been	learned	men	interested	enough	in	the
在	每一个	年龄	的	这	世界	那里	有	到过	学习	男人	感兴趣的	足够的	在	这

[stɑ:rz][tu:; tə] [meɪk] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

stars	to	make	catalogues	of	them	,
明星	到	制作	产品目录	的	他们	,

世界各个时代都有对星辰充满兴趣的博学之士，他们编纂了星表。

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['mægnəˌtu:dz][ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] . "

giving	their	magnitudes	and	their	positions	.	"
给予	他们的	震级	和	他们的	职位	.	"

给出它们的量级和位置。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd]['stu:pɪd] ['fɑ:loʊz] , " [sed] [gʌs] ,

"	I	think	they	must	have	been	very	slow	and	stupid	follows	,	"	said	Gus	,
"	我	思考	他们	必须	有	到过	非常	慢的	和	愚蠢的	跟随	,	"	说	格斯	,

“我觉得他们一定是些反应很慢、很愚蠢的追随者，”格斯说。

" [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] .

"	or	they	would	have	found	something	better	to	do	.
"	或者	他们	会	有	成立	某物	更好的	到	做	.

或者他们会找到更好的事情去做。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [prə'fesər] [læft] .

"	At	this	the	Professor	laughed	.
"	在	这	这	教授	笑了	.

教授听后笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [gʌs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n]['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] .

"	I	think	,	Gus	,	you	are	hungry	,	and	have	your	mind	on	mutton	-	chops	.
"	我	思考	,	格斯	,	你	是	饥饿的	,	和	有	你的	头脑	在	羊肉	-	排骨	.

“我想，格斯，你饿了，想着吃羊排。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ]['eni] [mɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [lʌntʃ] ,

I	shall	not	talk	to	you	any	more	this	morning	;	but	,	after	lunch	,
我	将	不是	讲话	到	你	任何	更多的	这	早晨	;	但	,	后	午餐	,

今天上午我不会再跟你说话了；但是，午饭后，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɪn]['pɑ:ˌpɑ:z]['laɪbreri] ,

if	you	will	look	in	one	of	the	great	books	in	papa's	library	,
如果	你	将要	看	在	一	的	这	伟大的	图书	在	爸爸的	图书馆	,

如果你翻阅一下爸爸藏书中的一本名著，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['teliskəups] [ɪn][ðə; ði]

which	he	will	point	out	,	you	will	find	pictures	of	all	the	great	telescopes	in	the
哪个	他	将要	观点	出去	,	你	将要	寻找	图片	的	全部	这	伟大的	望远镜	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

他会指出，在那里你会看到世界上所有著名望远镜的图片。

[ðə; ði][best][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl]

The	best	one	in	our	own	country	is	that	at	the	United	States	National
这	最好的	一	在	我们的	自己的	国家	是	那	在	这	团结的	各州	国家的

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Observatory	at	Washington	.
天文台	在	华盛顿	.

我们国家最好的天文台是位于华盛顿的美国国家天文台。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]
Without **the** **aid** **of** **these** **wonderful** **instruments** **we** **should** **never** **have** **learned**
没有 这 援助 的 这些 精彩的 仪器 我们 应该 绝不 有 学习
[mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][stɑːrz] .
much **about** **the** **stars** **.**
很多 关于 这 明星 .

如果没有这些神奇仪器的帮助，我们永远不可能对星空有如此多的了解。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fəutəudʒən] [ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .
THE **HISTORY** **OF** **PHOTOGEN** **AND** **NYCTERIS** **.**
这 历史 的 光合 和 夜蛾 .

光原和 NYCTERIS 的历史。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - .
A **Day** **and** **Night** **Mährchen** **.**
一个 天 和 夜晚 - .

一天一夜的 Mährchen。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] .
By **GEORGE** **MACDONALD** **.**
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[aɪ] . — - .
I **.** **—** **WATHO** **.**
我 . — - .

I.—WATHO。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
There **was** **once** **a** **witch** **who** **desired** **to** **know** **everything** **.**
那里 曾是 一次 一个 巫婆 WHO 想要的 到 知道 一切 .

从前有个女巫，她渴望知道一切。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['waɪzər][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ,
But **the** **wiser** **a** **witch** **is** **,**
但 这 更明智 一个 巫婆 是 ,

但是，女巫越聪明，

[ðə; ðɪ]['hɑːrdər][ʃiː; ʃi] [nɔks] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the **harder** **she** **knocks** **her** **head** **against** **the** **wall** **when** **she** **comes** **to** **it** **.**
这 更难 她 敲门声 她 头 反对 这 墙 什么时候 她 来 到 它 .

她越是努力想把头撞到墙上，就越是感到沮丧。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][wʊlf][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Her **name** **was** **Watho** **,** **and** **she** **had** **a** **wolf** **in** **her** **mind** **.**
她 姓名 曾是 - , 和 她 有 一个 狼 在 她 头脑 .

她名叫瓦索，心中住着一匹狼。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪt'self] — ['oʊnli][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She **cared** **for** **nothing** **in** **itself** **—** **only** **for** **knowing** **it** **.**
她 关心 为了 没有什么 在 本身 — 仅有的 为了 会心 它 .

她并不在意事物本身，只在意知道它的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli]['kruːəl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʊlf][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]['kruːəl] .
She **was** **not** **naturally** **cruel** **,** **but** **the** **wolf** **had** **made** **her** **cruel** **.**
她 曾是 不是 自然 残忍的 , 但 这 狼 有 制成 她 残忍的 .

她天性并不残忍，是狼让她变得残忍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] , [red] [her] , [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ,

She	was	tall	and	graceful	,	with	a	white	skin	,	red	hair	,	and	black	eyes	,
她	曾是	高的	和	优美	,	和	一个	白色的	皮肤	,	红色的	头发	,	和	黑色的	眼睛	,

她身材高挑，姿态优雅，皮肤白皙，一头红发，一双黑眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['faɪər][ɪn][ðem; ðəm] .

which	had	a	red	fire	in	them	.
哪个	有	一个	红色的	火	在	他们	.

它们里面燃着红色的火焰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [fɔːl] [bent] [tə'geðər] ,

She	was	straight	and	strong	,	but	now	and	then	would	fall	bent	together	,
她	曾是	直的	和	强的	,	但	现在	和	然后	会	落下	弯曲	一起	,

她身姿挺拔，体格健壮，但偶尔也会弯腰跌倒。

['ʃʌdər] , [ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər]

shudder	,	and	sit	for	a	moment	with	her	head	turned	over	her
不寒而栗	,	和	坐	为了	一个	片刻	和	她	头	转向	超过	她

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她打了个寒颤，然后转过头，坐了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʊlf][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] .

as	if	the	wolf	had	got	out	of	her	mind	on	to	her	back	.
作为	如果	这	狼	有	得到	出去	的	她	头脑	在	到	她	后退	.

仿佛那匹狼从她脑海中挣脱出来，爬到了她的背上。

[iː] . — [ɔː'rɔːrə] .

II	.	—	AURORA	.
二	.	—	极光	.

二、极光。

[ðɪs] [wɪtʃ] [gɑːt] [tuː] ['leɪdiz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

This	witch	got	two	ladies	to	visit	her	.
这	巫婆	得到	二	女士们	到	访问	她	.

这个女巫让两个女人来拜访她。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

One	of	them	belonged	to	the	court	,
一	的	他们	属于	到	这	法庭	,

其中一人是宫廷人员，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑːn][ə; eɪ][fɑːr][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['embəsi] .

and	her	husband	had	been	sent	on	a	far	and	difficult	embassy	.
和	她	丈夫	有	到过	发送	在	一个	远的	和	难的	大使馆	.

她的丈夫被派往遥远而艰辛的使节岗位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] ,

The	other	was	a	young	widow	whose	husband	had	lately	died	,
这	其他	曾是	一个	年轻的	寡妇	谁	丈夫	有	最近	死亡	,

另一位是位年轻的寡妇，她的丈夫最近去世了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɪns] [lɔːst][hɜːr; hər] [saɪt] .

and	who	had	since	lost	her	sight	.
和	WHO	有	自从	丢失的	她	视线	.

她后来失去了视力。

- [lɑːdʒd] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,

Watho	lodged	them	in	different	parts	of	her	castle	,
-	已提交	他们	在	不同的	部分	的	她	城堡	,

瓦索把他们安置在城堡的不同地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪg'zɪstəns] .

and	they	did	not	know	of	each	other's	existence	.
和	他们	做过	不是	知道	的	每个	其他的	存在	.

他们彼此都不知道对方的存在。

[ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['sloʊpɪŋ]['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli]

The	castle	stood	on	the	side	of	a	hill	sloping	gently	down	into	a	narrow	valley
这	城堡	站立	在	这	边	的	一个	爬坡道	倾斜的	轻轻地	向下	进入	一个	狭窄的	谷

,

,

,

城堡坐落在缓缓向下延伸至狭窄山谷的山坡上，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pebli] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔːŋ] .

in	which	was	a	river	,	with	a	pebbly	channel	and	a	continual	song	.
在	哪个	曾是	一个	河	,	和	一个	卵石状	渠道	和	一个	持续的	歌曲	.

其中有一条河流，河道里满是鹅卵石，河水里一直回荡着歌声。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ɪn'kloʊzd][baɪ] [haɪ] [wɔːlz] ,

The	garden	went	down	to	the	bank	of	the	river	,	inclosed	by	high	walls	,
这	花园	去	向下	到	这	银行	的	这	河	,	封闭	经过	高的	墙壁	,

花园一直延伸到河岸边，四周被高墙环绕。

[wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] .

which	crossed	the	river	,	and	there	stopped	.
哪个	交叉	这	河	,	和	那里	停止	.

它过了河，然后就停了下来。

[iːtʃ] [wɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [roʊ][ʌv; əv] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz]

Each	wall	had	a	double	row	of	battlements	,	and	between	the	rows
每个	墙	有	一个	双倍的	排	的	城垛	,	和	之间	这	行

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [wɔːk] .

was	a	narrow	walk	.
曾是	一个	狭窄的	走	.

每面墙都有两排垛口，垛口之间是一条狭窄的通道。

[ɪn][ðə; ðɪ]['tɑːpmoʊst]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ɔː'rɔːrə] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['speɪʃəs]

In	the	topmost	story	of	the	castle	the	Lady	Aurora	occupied	a	spacious
在	这	最顶层	故事	的	这	城堡	这	女士	极光	占领	一个	宽敞

[ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] ['lʊkɪŋ] ['saʊθwərd] .

apartment	of	several	large	rooms	looking	southward	.
公寓	的	一些	大的	房间	寻找	向南	.

在城堡的最顶层，奥罗拉夫人居住在一间宽敞的公寓里，公寓有好几个大房间，朝南而建。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [prə'dʒektid]['ɔːriəl] - [waɪz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] ,

The	windows	projected	oriel	-	wise	over	the	garden	below	,
这	视窗	预计	凸窗	-	明智的	超过	这	花园	以下	,

窗户呈凸窗状，向下方的花园延伸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	there	was	a	splendid	view	from	them	both	up	and	down
和	那里	曾是	一个	灿烂	看法	从	他们	两个都	向上	和	向下

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

and	across	the	river	.
和	穿过	这	河	.

从他们那里可以欣赏到河流上下游以及对岸的壮丽景色。

[ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [wʌz; wəz] [stiːp] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [haɪ] .

The	opposite	side	of	the	valley	was	steep	,	but	not	very	high	.
这	对面的	边	的	这	谷	曾是	陡	,	但	不是	非常	高的	.

山谷的另一侧很陡峭，但并不高。

[fɑːr] [əˈweɪ] [snoʊ] [piːks] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] .
Far **away** **snow** **peaks** **were** **visible** **.**
远的 离开 雪 高峰 是 可见的 .

远处可见雪峰。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [ɔːˈrɔːrə] [ˈseldəm] [left] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈeri] [ˈspeɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈlændskeɪp]
These **rooms** **Aurora** **seldom** **left** **,** **but** **their** **airy** **spaces** **,** **the** **brilliant** **landscape**
这些 房间 极光 很少 左边 , 但 他们的 轻盈的 空间 , 这 杰出的 景观
[ænd; ənd][skaɪ] ,
and **sky** **,**
和 天空 ,

奥罗拉很少离开这些房间，但它们宽敞的空间、绚丽的景色和天空，

[ðə; ði]['plentɪf(ə)l] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [bʊks] , ['pɪktʃərz] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪð; wɪθ]
the **plentiful** **sunlight** **,** **the** **musical** **instruments** **,** **books** **,** **pictures** **,** **curiosities** **,** **with**
这 丰富 阳光 , 这 音乐 仪器 , 图书 , 图片 , 奇闻异事 , 和
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - ,
the **company** **of** **Watho** **,**
这 公司 的 - ,

充足的阳光、乐器、书籍、图片、奇珍异宝，还有瓦托的陪伴，

[huː] [meɪd] [hɜːr'self] ['tʃɑːrmɪŋ] , [pri'kluːdid] [ɔːl] ['dʌlnəs] .
who **made** **herself** **charming** **,** **precluded** **all** **dullness** **.**
WHO 制成 她自己 迷人 , 排除 全部 乏味 .

她让自己变得迷人，从而避免了一切乏味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] ['feðərd] [geɪm] [tuː; tə] [iːt] , [mɪlk][ænd; ənd] [peɪl] ['sʌni]
She **had** **venison** **and** **feathered** **game** **to** **eat** **,** **milk** **and** **pale** **sunny**
她 有 鹿肉 和 羽毛 游戏 到 吃 , 牛奶 和 苍白 阳光明媚
['spɑːrklɪŋ] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
sparkling **wine** **to** **drink** **.**
闪闪发光 葡萄酒 到 喝 .

她有鹿肉和带羽毛的野味可以吃，有牛奶和淡黄色的起泡酒可以喝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [goʊld] , [weɪvd] [ænd; ənd] ['rɪpld] ; [hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz]
She **had** **hair** **of** **the** **yellow** **gold** **,** **waved** **and** **rippled** **;** **her** **skin** **was**
她 有 头发 的 这 黄色的 金子 , 挥手 和 涟漪 ; 她 皮肤 曾是
[fer] ,
fair **,**
公平的 ,

她有一头金黄色的卷发，皮肤白皙。

[nɑːt] [waɪt] [laɪk] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]
not **white** **like** **Watho's** **,** **and** **her** **eyes** **were** **of** **the** **blue** **of** **the** **heavens**
不是 白色的 喜欢 - , 和 她 眼睛 是 的 这 蓝色的 的 这 天
[wen] [bluː] ;
when **bluest** **;**
什么时候 最蓝的 ;

她的皮肤不像瓦托那样白皙，她的眼睛在最蓝的时候是天蓝色的；

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['delɪkət] [bʌt; bət] [strɔːŋ] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['faɪnli] [kɜːrvd]
her **features** **were** **delicate** **but** **strong** **,** **her** **mouth** **large** **and** **finely** **curved**
她 特征 是 精美的 但 强的 , 她 嘴 大的 和 精细地 弯曲
, [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][smaɪlz] .
, **and** **haunted** **with** **smiles** **.**
, 和 闹鬼的 和 微笑 .

她的五官精致而坚毅，嘴唇宽大而线条优美，脸上总是挂着微笑。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['vespər] .
III **.** **—** **VESPER** **.**
三、 . — 黄昏 .

三、晚祷。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [hɪl] [roʊz] [ə'brʌptli] ; [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['taʊər] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ɪn]

Behind	**the**	**castle**	**the**	**hill**	**rose**	**abruptly**	**;**	**the**	**northeastern**	**tower**	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**in**
在后面	这	城堡	这	爬坡道	玫瑰	突然	;	这	东北部	塔	,	的确	,	曾是	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] ,

contact	**with**	**the**	**rock**	**,**
接触	和	这	岩石	,

城堡后方的小山陡然升高；东北角的塔楼实际上已经与岩石接触。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**communicated**	**with**	**the**	**interior**	**of**	**it**	**.**
和	沟通	和	这	内部的	的	它	.

并与它的内部进行沟通。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃembər] ,

For	**in**	**the**	**rock**	**was**	**a**	**series**	**of**	**chambers**	**,**
为了	在	这	岩石	曾是	一个	系列	的	房间	,

因为岩石中有一系列的洞室，

[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['sɜːrvənt] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] , [kɔːld] - .

known	**only**	**to**	**Watho**	**and**	**the**	**one**	**servant**	**whom**	**she**	**trusted**	**,**	**called**	**Falca**	**.**
已知	仅有的	到	-	和	这	一	仆人	谁	她	可信	,	称为	-	.

只有瓦托和她信任的唯一仆人法尔卡知道这件事。

[sʌm; səm]['fɔːrmər] ['oʊnər] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðiːz] ['tʃembər] ['æftər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][æn; ən]

Some	**former**	**owner**	**had**	**constructed**	**these**	**chambers**	**after**	**the**	**tomb**	**of**	**an**
一些	以前的	所有者	有	建造	这些	房间	后	这	墓	的	一个

[iˈdʒɪpʃn] [kɪŋ] ,

Egyptian	**king**	**,**
埃及人	国王	,

这些墓室是某位前主人仿照埃及国王的陵墓建造的。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] ,

and	**probably**	**with**	**the**	**same**	**design**	**,**
和	大概	和	这	相同的	设计	,

而且很可能采用相同的设计，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [wʌt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]

for	**in**	**the**	**centre**	**of**	**one**	**of**	**them**	**stood**	**what**	**could**	**only**	**be**	**a**
为了	在	这	中心	的	一	的	他们	站立	什么	可以	仅有的	是	一个

[sɑːr'kɑːfəgəs] ,

sarcophagus	**,**
石棺	,

因为在其中一间房间的中央，矗立着一个只能是石棺的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [wɔːld] [ɔːf] .

but	**that**	**and**	**others**	**were**	**walled**	**off**	**.**
但	那	和	其他的	是	有围墙的	离开	.

但那里和其他地方都被围了起来。

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɑːvd] [ɪn] [loʊ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli]

The	**sides**	**and**	**roofs**	**of**	**them**	**were**	**carved**	**in**	**low**	**relief**	**,**	**and**	**curiously**
这	侧面	和	屋顶	的	他们	是	雕刻	在	低的	宽慰	,	和	奇怪的是

['peɪntɪd] .

painted	**.**
绘	.

它们的侧面和屋顶都雕刻成浅浮雕，并进行了奇特的彩绘。

[hɪr] [ðə; ði] [wɪtʃ] [lɑːdʒd] [ðə; ði][blaɪnd]['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['vespər] .

Here	**the**	**witch**	**lodged**	**the**	**blind**	**lady**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Vesper**	**.**
这里	这	巫婆	已提交	这	瞎的	女士	,	谁	姓名	曾是	黄昏	.

女巫把那位名叫维斯珀的盲女安置在这里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] ; [hɜːr; hər] [skɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

Her	eyes	were	black	,	with	long	black	lashes	;	her	skin	had	a	look	of
她	眼睛	是	黑色的	,	和	长的	黑色的	睫毛	;	她	皮肤	有	一个	看	的

['daːkənd] ['sɪlvər] ,

darkened	silver	,
变暗	银	,

她的眼睛是黑色的，睫毛又长又黑；她的皮肤呈现出暗银色的光泽。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [tɪnt] [ænd; ənd] [greɪn] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [faɪn]

but	was	of	purest	tint	and	grain	;	her	hair	was	black	and	fine
但	曾是	的	最纯净的	着色	和	粮食	;	她	头发	曾是	黑色的	和	美好的

[ænd; ənd] [streɪt] - ['floʊɪŋ] ;

and	straight	-	flowing	;
和	直的	-	流动	;

但肤色和纹理都非常纯正；她的头发乌黑亮丽，柔顺笔直地垂落着；

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ɪf] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] [mɔːr]

her	features	were	exquisitely	formed	,	and	if	less	beautiful	,	yet	more
她	特征	是	精美绝伦	形成	,	和	如果较少的		美丽的	,	然而	更多的

['lʌvli] [frʌm; frəm] ['sædnəs] ;

lovely	from	sadness	;
迷人的	从	悲伤	;

她的五官精致绝伦，虽然少了些许美貌，却因悲伤而更显动人；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] [raɪz] [ə'gen] .

she	always	looked	as	if	she	wanted	to	lie	down	and	not	rise	again	.
她	总是	看起来	作为	如果	她	通缉	到	说谎	向下	和	不是	上升	再次	.

她总是看起来好像想躺下再也不想起来似的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːm] ,

She	did	not	know	she	was	lodged	in	a	tomb	,
她	做过	不是	知道	她	曾是	已提交	在	一个	墓	,

她并不知道自己身处一座陵墓之中。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

though	now	and	then	she	wondered	she	never	touched	a	window	.
尽管	现在	和	然后	她	想知道	她	绝不	感动	一个	窗户	.

不过她偶尔会想，自己怎么从来没碰过窗户呢?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [kaʊtʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃɪst] [sɪlk] , [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz] [hɜːr; hər]

There	were	many	couches	,	covered	with	richest	silk	,	and	soft	as	her
那里	是	许多	沙发	,	涵盖	和	最富有的	丝绸	,	和	柔软的	作为	她

[oʊn] [tʃiːk] ,

own	cheek	,
自己的	脸颊	,

那里有很多沙发，都铺着最华丽的丝绸，柔软得像她自己的脸颊一样。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɑːn] ;

for	her	to	lie	upon	;
为了	她	到	说谎	之上	;

供她躺卧;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrpəts] [wɜːr; wər] [soʊ] [θɪk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kæst] [hɜːr'self] [daʊn] ['eniwer] —

and	the	carpets	were	so	thick	she	might	have	cast	herself	down	anywhere	—
和	这	地毯	是	所以	厚的	她	可能	有	投掷	她自己	向下	任何地方	—

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [tuːm] .

as	befitted	a	tomb	.
作为	合适的	一个	墓	.

地毯厚得她可以随意躺下——就像躺在坟墓里一样。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [pɪrst] [fɔːr; fər][er] , [soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː]

The	place	was	dry	and	warm	,	and	cunningly	pierced	for	air	,	so	that	it
这	地方	曾是	干燥	和	温暖的	,	和	狡猾地	穿孔	为了	空气	,	所以	那	它

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [freʃ] ,

was	always	fresh	,
曾是	总是	新鲜的	,

这个地方干燥温暖，而且巧妙地开了几个通风口，所以总是很清新。

[ænd; ənd] [lækt] ['oʊnli] ['sʌnlaɪt] .

and	lacked	only	sunlight	.
和	缺乏	仅有的	阳光	.

唯一缺少的就是阳光。

[ðer; ðər][ðə; ði] [wɪtʃ] [fed] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][mɪlk] , [ænd; ənd][waɪn][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] ,

There	the	witch	fed	her	upon	milk	,	and	wine	dark	as	a	carbuncle	,
那里	这	巫婆	美联储	她	之上	牛奶	,	和	葡萄酒	黑暗的	作为	一个	痈	,

在那里，女巫用牛奶和像疖子一样黑的酒喂她喝。

[ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] , [ænd; ənd][bɜːrdz][ðæt] [dwel] [ɪn] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz]

and	pomegranates	,	and	purple	grapes	,	and	birds	that	dwell	in	marshy	places
和	石榴	,	和	紫色的	葡萄	,	和	鸟类	那	住	在	沼泽地	地方

;

;

;

还有石榴、紫葡萄，以及栖息在沼泽地的鸟类；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mɔːrnf(ə)l] [tjuːnz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['weɪlfl] [vaɪə'lɪnz][tuː; tə]

and	she	played	to	her	mournful	tunes	,	and	caused	wailful	violins	to
和	她	玩	到	她	悲哀	曲调	,	和	导致	哀伤的	小提琴	到

[ə'tend] [hɜːr; hər] ,

attend	her	,
出席	她	,

她奏起了哀婉的曲子，并让哀怨的小提琴为她伴奏。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][sæd][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðʌs] ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['evər][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

and	told	her	sad	tales	,	thus	holding	her	ever	in	an	atmosphere	of
和	讲述	她	伤心	故事	,	因此	保持	她	曾经	在	一个	气氛	的

[swiːt] ['sɑːroʊ] .

sweet	sorrow	.
甜的	悲哀	.

然后给她讲悲伤的故事，让她永远沉浸在甜蜜的悲伤氛围中。

[ˌaɪ 'viː] . — ['fəutəudʒən] .

IV	.	—	PHOTOGEN	.
第四	.	—	光合	.

Ⅳ.—光敏剂。

" [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [bæskt] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

"	ALL	DAY	HE	BASKED	IN	THE	FULL	SPLENDOR	OF	THE	SUN	.
"	全部	天	他	晒太阳	在	这	满的	辉煌	的	这	太阳	.

他整天都沐浴在灿烂的阳光下。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] , [fɔːr; fər] ['wɪtʃɪz] ['ɔːf(ə)n][get] [wʌt] [ðeɪ]

"	The	witch	at	length	had	her	desire	,	for	witches	often	get	what	they
"	这	巫婆	在	长度	有	她	欲望	,	为了	女巫	经常	得到	什么	他们

[wɑːnt] :

want	:
想	:

"女巫最终如愿以偿，因为女巫往往能得到她们想要的东西：

[ə; eɪ]['splendɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ɔ:'rɔ:rə] .

a	splendid	boy	was	born	to	the	fair	Aurora	.
一个	灿烂	男生	曾是	出生	到	这	公平的	极光	.

美丽的奥罗拉生下了一个英俊的男孩。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Just	as	the	sun	rose	,	he	opened	his	eyes	.
只是	作为	这	太阳	玫瑰	,	他	打开	他的	眼睛	.

太阳刚升起，他就睁开了眼睛。

- ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Watho	carried	him	immediately	to	a	distant	part	of	the	castle	,
-	携带	他	立即地	到	一个	遥远	部分	的	这	城堡	,

瓦托立即将他带到城堡的远处。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [kraɪd][bʌt; bət][wʌns] , ['daɪɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

and	persuaded	the	mother	that	he	never	cried	but	once	,	dying	the	moment	he	was	born	.
和	被说服	这	母亲	那	他	绝不	哭	但	一次	,	垂死	这	片刻	他	曾是	出生	.

并说服了孩子的母亲，孩子只哭过一次，出生的那一刻就死了。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ɔ:'rɔ:rə] [left][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

Overcome	with	grief	,	Aurora	left	the	castle	as	soon	as	she	was	able	,
克服	和	悲伤	,	极光	左边	这	城堡	作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	,

悲痛欲绝的奥罗拉一有机会就离开了城堡。

[ænd; ənd] - ['nevər][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][ə'gen] .

and	Watho	never	invited	her	again	.
和	-	绝不	受邀	她	再次	.

沃托之后再也没有邀请过她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ker] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] ['dɑ:rknəs] .

And	now	the	witch's	care	was	that	the	child	should	not	know	darkness	.
和	现在	这	女巫的	关心	曾是	那	这	孩子	应该	不是	知道	黑暗	.

而现在，女巫的愿望是让孩子不了解黑暗。

[pər'sɪstəntli] [ʃi:; ʃi] [treɪnd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hi:; hi]['nevər] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Persistently	she	trained	him	,	until	at	last	he	never	slept	during	the	day	,
持续地	她	受过训练	他	,	直到	在	最后的	他	绝不	睡着了	期间	这	天	,

她坚持不懈地训练他，直到最后他白天从不睡觉。

[ænd; ənd]['nevər] [woʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	never	woke	during	the	night	.
和	绝不	觉醒	期间	这	夜晚	.

而且夜里从未醒来。

[ʃi:; ʃi]['nevər] [let][hɪm; ɪm] [si:] ['eniθɪŋ] [blæk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kept] [ɔ:l] [dʌl] ['kʌlɚz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

She	never	let	him	see	anything	black	,	and	even	kept	all	dull	colors	out	of	his	way	.
她	绝不	让	他	看	任何事物	黑色的	,	和	甚至	保留	全部乏味的	颜色	出去	的	他的	方式	.

她从不让他看到任何黑色的东西，甚至连所有暗淡的颜色都让他避而远之。

['nevər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][let][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Never	,	if	she	could	help	it	,	would	she	let	a	shadow	fall	upon	him	,
绝不	,	如果	她	可以	帮助	它	,	会	她	让	一个	阴影	落下	之上	他	,

她绝不会，只要能避免，就绝不让阴影落在他身上。

['wɑtʃɪŋ] [ə'genst] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm]

watching	against	shadows	as	if	they	had	been	live	things	that	would	hurt	him
观看	反对	阴影	作为	如果	他们	有	到过	居住	事物	那	会	伤害	他

.

:

.

他凝视着阴影，仿佛那些阴影是会伤害他的活物。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

All	day	he	basked	in	the	full	splendor	of	the	sun	,
全部	天	他	晒太阳	在	这	满的	辉煌	的	这	太阳	,

他整天都沐浴在灿烂的阳光下。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] .

in	the	same	large	rooms	his	mother	had	occupied	.
在	这	相同的	大的	房间	他的	母亲	有	占领	.

在他母亲曾经住过的那些大房间里。

- [juːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['eni]

Watho	used	him	to	the	sun	until	he	could	bear	more	of	it	than	any
-	用过的	他	到	这	太阳	直到	他	可以	熊	更多的	的	它	比	任何

[dɑːrk] - [skɪnd] ['æfrɪkən] .

dark	-	skinned	African	.
黑暗的	-	去皮	非洲	.

瓦托利用他晒太阳，直到他能比任何一个黑皮肤的非洲人承受更多的阳光。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	hottest	of	every	day	she	stripped	him	and	laid	him	in	it	,
在	这	最热门	的	每一个	天	她	脱衣舞	他	和	铺设	他	在	它	,

在最热的一天，她剥光他的衣服，把他放在里面。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['raɪpən] [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ri'dʒɔist] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	might	ripen	like	a	peach	;	and	the	boy	rejoiced	in	it	,
那	他	可能	熟	喜欢	一个	桃	;	和	这	男生	欣喜若狂	在	它	,

好让他像桃子一样成熟；男孩为此感到高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zɪst] ['biːɪŋ] [drest] [ə'gen] .

and	would	resist	being	dressed	again	.
和	会	抵抗	存在	穿着	再次	.

并且会拒绝再次穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

She	brought	all	her	knowledge	to	bear	on	making	his	muscles	strong	and
她	带来	全部	她	知识	到	熊	在	制作	他的	肌肉	强的	和

[ɪ'læstɪk][ænd; ənd] ['swɪftli] [rɪ'spɑːnsɪv] — [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

elastic	and	swiftly	responsive	—	that	his	soul	,
松紧带	和	迅速地	响应式设计	—	那	他的	灵魂	,

她运用自己所有的知识，使他的肌肉强壮、富有弹性且反应迅速——至于他的灵魂，

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] , [maɪt] [sɪt][ɪn] ['evri] ['faɪbər] , [biː; bi][ɔːl][ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

she	said	,	laughing	,	might	sit	in	every	fibre	,	be	all	in	every	part	,
她	说	,	笑	,	可能	坐	在	每一个	纤维	,	是	全部	在	每一个	部分	,

她笑着说，可能会渗透到每一根纤维里，存在于每一个部分。

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][kɔːl] .

and	awake	the	moment	of	call	.
和	醒	这	片刻	的	称呼	.

唤醒来电的那一刻。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [goʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['dɑːrkər][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ,

His	hair	was	of	the	red	gold	,	but	his	eyes	grew	darker	as	he	grew	,
他的	头发	曾是	的	这	红色的	金子	,	但	他的	眼睛	生长	较暗	作为	他	生长	,

他的头发是红金色的，但随着年龄增长，他的眼睛颜色越来越深。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] - .

until	they	were	as	black	as	Vesper's	.
直到	他们	是	作为	黑色的	作为	-	.

直到它们变得像维斯珀的皮肤一样黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	was	the	merriest	of	creatures	,	always	laughing	,	always	loving	,	for	a
他	曾是	这	最快乐的	的	生物	,	总是	笑	,	总是	爱	,	为了	一个

['moʊmənt]['reɪdʒɪŋ] , [ðen] ['læfɪŋ] [ə'freʃ] .

moment	raging	,	then	laughing	afresh	.
片刻	愤怒	,	然后	笑	重新	.

他是个最快乐的人，总是笑嘻嘻的，总是充满爱心，偶尔会发怒，然后又会开怀大笑。

- [kɔːld] [hɪm; ɪm]['fəutəudʒən] .

Watho	called	him	Photogen	.
-	称为	他	光合	.

瓦托称他为Photogen。

[viː] . — ['nɪktərɪs] .

V	.	—	NYCTERIS	.
V	.	—	夜蛾	.

V.—NYCTERIS。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['fəutəudʒən] ,

Five	or	six	months	after	the	birth	of	Photogen	,
五	或者	六	几个月	后	这	出生	的	光合	,

Photogen出生五六个月后，

[ðə; ði][dɑːrk]['leɪdi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] : [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊləs] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd]

the	dark	lady	also	gave	birth	to	a	baby	:	in	the	windowless	tomb	of	a	blind
这	黑暗的	女士	还	给予	出生	到	一个	婴儿	:	在	这	无窗	墓	的	一个	瞎的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

那位黑衣女子也生下了一个婴儿：在一位盲母没有窗户的坟墓里，

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , ['ʌndər][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['reɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ɪn][æn; ən]['æləbæstər][gloʊb] ,

in	the	dead	of	night	,	under	the	feeble	rays	of	a	lamp	in	an	alabaster	globe	,
在	这	死的	的	夜晚	,	在下面	这	微弱	射线	的	一个	灯	在	一个	雪花石膏	地球	,

在漆黑的夜里，在一盏装在雪花石膏灯罩里的昏暗灯光下，

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪl] .

a	girl	came	into	the	darkness	with	a	wail	.
一个	女孩	来了	进入	这	黑暗	和	一个	哀号	.

一个女孩哭着走进了黑暗中。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['vespər][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər]

And	just	as	she	was	born	for	the	first	time	,	Vesper	was	born	for
和	只是	作为	她	曾是	出生	为了	这	第一的	时间	,	黄昏	曾是	出生	为了

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]

the	second	and
这	第二	和

正如她第一次出生一样，维斯珀第二次出生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld]

passed	into	a	world	as	unknown	to	her	as	this	was	to	her	child
通过了	进入	一个	世界	作为	未知	到	她	作为	这	曾是	到	她	孩子

— [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [jet] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

—	who	would	have	to	be	born	yet	again	before	she	could	see	her	mother	.
—	WHO	会	有	到	是	出生	然而	再次	前	她	可以	看	她	母亲	.

她进入了一个对她来说同样陌生的世界，就像她的孩子一样——她的孩子还要再次出生才能见到她的母亲。

- [kɔːld] [hɜːr; hər] ['nɪktərɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz][laɪk] ['vespər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ɪn][ɔːl]

Watho	called	her	Nycteris	,	and	she	grew	as	like	Vesper	as	possible	—	in	all
-	称为	她	夜蛾	,	和	她	生长	作为	喜欢	黄昏	作为	可能的	—	在	全部

[bʌt; bət][wʌn][pər'tɪkjələr] .

but	one	particular	.
但	一	特别的	.

瓦索称她为奈克特里斯，她长得和维斯珀非常相似——除了一个方面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk][skɪn] , [dɑːrk] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [braʊz] , [dɑːrk] [her] , [ænd; ənd]

She	had	the	same	dark	skin	,	dark	eyelashes	and	brows	,	dark	hair	,	and
她	有	这	相同的	黑暗的	皮肤	,	黑暗的	睫毛	和	眉毛	,	黑暗的	头发	,	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

她有着同样的黝黑皮肤、黑色睫毛和眉毛、黑色头发，以及温柔的性格。

[sæd] [lʊk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['fəutəudʒən] ,

sad	look	;	but	she	had	just	the	eyes	of	Aurora	,	the	mother	of	Photogen	,
伤心	看	;	但	她	有	只是	这	眼睛	的	极光	,	这	母亲	的	光合	,

她神情悲伤；但她却有着奥罗拉——光子源之母——的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] ['dɑːrkər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːrkər] [bluː] .

and	if	they	grew	darker	as	she	grew	older	,	it	was	only	a	darker	blue	.
和	如果	他们	生长	较暗	作为	她	生长	老	,	它	曾是	仅有的	一个	较暗	蓝色的	.

即使随着她年龄的增长，她的眼睛颜色变深，那也只是深蓝色而已。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] - ,

Watho	,	with	the	help	of	Falca	,
-	,	和	这	帮助	的	-	,

瓦托在法尔卡的帮助下，

[tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ɪn] ['evri] [wei] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

took	the	greatest	possible	care	of	her	—	in	every	way	consistent	with	her
采取	这	最	可能的	关心	的	她	—	在	每一个	方式	持续的	和	她

[plænz] , [ðæt] [ɪz] ,

plans	,	that	is	,
计划	,	那	是	,

尽其所能地照顾她——一切都按照她的计划进行。

[ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] ['eni] [laɪt] [bʌt; bət] [wʌt] [keɪm]

the	main	point	in	which	was	that	she	should	never	see	any	light	but	what	came
这	主要的	观点	在	哪个	曾是	那	她	应该	绝不	看	任何	光	但	什么	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] .

from	the	lamp	.
从	这	灯	.

最主要的一点是，她不能看到除灯以外的任何光线。

[hens] [hɜːr; hər]['ɑːptɪk] [nəːvs] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] , [gruː]

Hence	her	optic	nerves	,	and	indeed	her	whole	apparatus	for	seeing	,	grew
因此	她	光学	神经	,	和	的确	她	所有的	设备	为了	看到	,	生长

[bəuθ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sensətɪv] ;

both	larger	and	more	sensitive	;
两个都	更大的	和	更多的	敏感的	;

因此，她的视神经，乃至她整个视觉器官，都变得更大、更敏感了；

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn'diːd] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] .

her	eyes	,	indeed	,	stopped	short	only	of	being	too	large	.
她	眼睛	,	的确	,	停止	短的	仅有的	的	存在	也	大的	.

她的眼睛确实只差一点点就显得太大了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædli] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

She	was	a	sadly	dainty	little	creature	.
她	曾是	一个	令人遗憾的是	纤巧	小的	生物	.

她是个娇小可怜的小家伙。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [ðoʊz] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

No	one	in	the	world	except	those	two	was	aware	of	the	being	of	the	little
不	一	在	这	世界	除了	那些	二	曾是	意识到的	的	这	存在	的	这	小的

[bæt] .

bat	.
蝙蝠	.

除了他们两人之外，世界上没有人知道这只小蝙蝠的存在。

- [treɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [weɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Watho	trained	her	to	sleep	during	the	day	,	and	wake	during	the	night	.
-	受过训练	她	到	睡觉	期间	这	天	,	和	唤醒	期间	这	夜晚	.

瓦托训练她白天睡觉，晚上醒来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['skersli] ['eniθɪŋ] [els] .

She	taught	her	music	,	and	taught	her	scarcely	anything	else	.
她	教授	她	音乐	,	和	教授	她	几乎	任何事物	别的	.

她教她音乐，除此之外几乎什么都没教。

['vaɪ, 'viː] . — [haʊ] ['fəutəudʒən] [gruː] .

VI	.	—	HOW	PHOTOGEN	GREW	.
六年级	.	—	如何	光合	生长	.

VI.—光原是如何生长的。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [leɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['ræðər]

The	hollow	in	which	the	castle	of	Watho	lay	was	a	cleft	in	a	plain	rather
这	空洞的	在	哪个	这	城堡	的	-	躺	曾是	一个	裂	在	一个	清楚的	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['væli] [ə'mʌŋ] [hɪlz] ,

than	a	valley	among	hills	,
比	一个	谷	之中	丘陵	,

瓦索城堡所在的洼地并非群山环绕的山谷，而是平原上的一道裂缝。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [stiːp] [saɪdz] , [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

for	at	the	top	of	its	steep	sides	,	both	north	and	south	,
为了	在	这	顶部	的	它是	陡	侧面	,	两个都	北	和	南	,

因为在其陡峭山坡的顶部，无论南北两侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] - [lænd][lɑːrdʒ][ænd; ənd][waɪd] .

was	a	table	-	land	large	and	wide	.
曾是	一个	桌子	-	土地	大的	和	宽的	.

那是一片广阔的台地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]

It	was	covered	with	rich	grass	and	flowers	,	with	here	and	there	a
它	曾是	涵盖	和	富有的	草	和	花朵	,	和	这里	和	那里	一个

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

这里长满了茂盛的青草和鲜花，间或点缀着小树林。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɑːləni][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

the	outlying	colony	of	a	great	forest	.
这	边远	殖民地	的	一个	伟大的	森林	.

大森林边缘的聚落。

[ðiːz] ['græsi] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

These	grassy	plains	were	the	finest	hunting	grounds	in	the	world	.
这些	草丛	平原	是	这	最好的	打猎	理由	在	这	世界	.

这片绿草如茵的平原是世界上最好的狩猎场。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - ['hʌntsmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,

The	chief	of	Watho's	huntsmen	was	a	fine	fellow	,
这	首席	的	-	猎人	曾是	一个	美好的	同伴	,

瓦托的猎人首领是个好人。

[ænd; ənd] [wen] ['fəutəudʒən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	when	Photogen	began	to	outgrow	the	training	she	could	give	him	,
和	什么时候	光合	开始	到	不再适合	这	训练	她	可以	给	他	,

当Photogen的成长速度超过了她所能提供的训练范围时，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] - .

she	handed	him	over	to	Fargu	.
她	递交	他	超过	到	-	.

她把他交给了法尔古。

[hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [set] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] .

He	with	a	will	set	about	teaching	him	all	he	knew	.
他	和	一个	将要	放	关于	教学	他	全部	他	知道	.

他决心将自己所知道的一切都教给他。

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['poʊni] ['æftər] ['poʊni] , ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ,

He	got	him	pony	after	pony	,	larger	and	larger	as	he	grew	,
他	得到	他	小马	后	小马	,	更大的	和	更大的	作为	他	生长	,

随着他长大，他给他买了一匹又一匹小马，而且每匹小马都越来越大。

['evri] [wʌn] [les] ['mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əd'vænst]

every	one	less	manageable	than	that	which	had	preceded	it	,	and	advanced
每一个	一	较少的	可管理的	比	那	哪个	有	之前	它	,	和	先进的

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['poʊni] [tuː; tə] [hɔːrs] ,

him	from	pony	to	horse	,
他	从	小马	到	马	,

每一匹马都比前一匹更难驾驭，使他从矮种马晋升为骏马。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɔːrs] [tuː; tə] [hɔːrs] ,

and	from	horse	to	horse	,
和	从	马	到	马	,

从一匹马到另一匹马，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [prə'duːst] .

until	he	was	equal	to	anything	in	that	kind	which	the	country	produced	.
直到	他	曾是	平等的	到	任何事物	在	那	种类	哪个	这	国家	生产	.

直到他能与该国生产的同类产品相媲美。

[ɪn] ['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [treɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ]

In	similar	fashion	he	trained	him	to	the	use	of	bow	and	arrow
在	相似的	时尚	他	受过训练	他	到	这	使用	的	弓	和	箭

['sʌbstitjuːtiŋ] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] ['ærəus] ,

substituting	every	three	months	a	stronger	bow	and	longer	arrows	,
替换	每一个	三	几个月	一个	更强	弓	和	更长	箭头	,

他用类似的方法训练他使用弓箭，每隔三个月就给他换上更结实的弓和更长的箭。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtʃər] .

and	soon	he	became	,	even	on	horseback	,	a	wonderful	archer	.
和	很快	他	成为	,	甚至	在	马背	,	一个	精彩的	射手	.

很快，他甚至在骑马时也成为了一名出色的弓箭手。

['evri] [deɪ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] , [hiː; hi][went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

Every	day	,	almost	as	soon	as	the	sun	was	up	,	he	went	out	hunting	,
每一个	天	,	几乎	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	,	他	去	出去	打猎	,

几乎每天太阳刚升起，他就出去打猎。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi][aʊt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	would	in	general	be	out	nearly	the	whole	of	the	day	.
和	会	在	一般的	是	出去	几乎	这	所有的	的	这	天	.

而且通常一天的大部分时间都不在家。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][leɪd][ə'pɑːn] - [dʒʌst][wʌn] [kə'mændmənt] , ['neɪmli] , [ðæt] ['fəutəudʒən]

But	Watho	had	laid	upon	Fargu	just	one	commandment	,	namely	,	that	Photogen
但	-	有	铺设	之上	-	只是	一	诫命	,	即	,	那	光合

[ʃʊd; ʃəd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] ,

should	on	no	account	,
应该	在	不	帐户	,

但瓦托只给法尔古立下了一条诫命，那就是，无论如何，Photogen 都不能.....

[wət'evər] [ðə; ði] [pliː] , [biː; bi] [aʊt] [ʌn'tɪl] [sʌn] - [daʊn] ,

whatever	the	plea	,	be	out	until	sun	-	down	,
任何	这	恳求	,	是	出去	直到	太阳	-	向下	,

无论什么理由，都要待到日落。

[ɔːr][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [weɪk] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

or	so	near	it	as	to	wake	in	him	the	desire	of	seeing	what	was	going
或者	所以	靠近	它	作为	到	唤醒	在	他	这	欲望	的	看到	什么	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] ;

to	happen	;
到	发生	;

或者说，它离真相如此之近，以至于唤起了他想要看看将会发生什么的渴望;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mændmənt] - [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] ;

and	this	commandment	Fargu	was	anxiously	careful	not	to	break	;
和	这	诫命	-	曾是	焦虑地	小心	不是	到	休息	;

法古小心翼翼地谨防着这条诫命;

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['trembld] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv] ['bʊlz] [kʌm]

for	although	he	would	not	have	trembled	had	a	whole	herd	of	bulls	come
为了	虽然	他	会	不是	有	颤抖	有	一个	所有的	一群	的	公牛	来

[daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

down	upon	him	,
向下	之上	他	,

即使一群公牛向他扑来，他也不会颤抖;

['tʃɑːdʒiŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['æroʊ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɪvər] ,

charging	at	full	speed	across	the	level	,	and	not	an	arrow	left	in	his	quiver	,
收费	在	满的	速度	穿过	这	等级	,	和	不是	一个	箭	左边	在	他的	颤动	,

他全速冲过关卡，箭筒里一支箭都没剩下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

he	was	more	than	afraid	of	his	mistress	.
他	曾是	更多的	比	害怕的	的	他的	情妇	.

他非常害怕他的情妇。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz]['fəutəudʒən] [gruː] ['oʊldər] , - [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

So	that	,	as	Photogen	grew	older	,	Fargu	began	to	tremble	,
所以	那	,	作为	光合	生长	老	,	-	开始	到	颤抖	,

因此，随着Photogen年龄的增长，Fargu开始颤抖。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

for	he	found	it	steadily	growing	harder	to	restrain	him	.
为了	他	成立	它	稳步	生长	更难	到	抑制	他	.

因为他发现自己越来越难以控制他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

He	did	not	know	what	fear	was	,	and	that	not	because	he	did	not	know
他	做过	不是	知道	什么	害怕	曾是	,	和	那	不是	因为	他	做过	不是	知道

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

他不知道什么是恐惧，这并非因为他不知道危险；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˌlæsəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪzər] - [laɪk] [tʌsk] [ʌv; əv]

for	he	had	had	a	severe	laceration	from	the	razor	-	like	tusk	of
为了	他	有	有	一个	严重	撕裂伤	从	这	剃刀	-	喜欢	象牙	的

[ə; eɪ] [bɔːr] — [huːz] [spaɪn] ,

a	boar	—	whose	spine	,
一个	公猪	—	谁	脊柱	,

因为他被野猪锋利的獠牙严重割伤——野猪的脊椎，

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɛvɝd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [bɪˈfɔːr] -

however	,	he	had	severed	with	one	blow	of	his	hunting	-	knife	before	Fargu
然而	,	他	有	切断	和	一	吹	的	他的	打猎	-	刀	前	-

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈfens] .

could	reach	him	with	defense	.
可以	抵达	他	和	防御	.

然而，在法尔古来得及防御之前，他已经用猎刀一击将法尔古斩断。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪr] ,

When	the	boy	was	approaching	his	sixteenth	year	,
什么时候	这	男生	曾是	接近	他的	第十六	年	,

当男孩快满十六岁时，

- ['ventʃərd] [tuː; tə][beg][ʌv; əv] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] [kəˈmændz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Fargu	ventured	to	beg	of	Watho	that	she	would	lay	her	commands	upon	the
-	冒险	到	求	的	-	那	她	会	躺	她	命令	之上	这

[juːθ] [hɪmˈself] ,

youth	himself	,
青年	他自己	,

法尔古冒险恳求瓦托，让她亲自对那个年轻人下达命令。

[ænd; ənd] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	release	him	from	responsibility	for	him	.
和	发布	他	从	责任	为了	他	.

并解除他对他的责任。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [suːn] [hoʊld][ə; eɪ] [ˈtɔːni] - [meɪnd] [ˈlaɪən][æz; əz]['fəutəudʒən] , [hiː; hi] [sed] .

One	might	as	soon	hold	a	tawny	-	maned	lion	as	Photogen	,	he	said	.
一	可能	作为	很快	抓住	一个	黄褐色	-	有人	狮子	作为	光合	,	他	说	.

他说，人们宁愿去抓一头鬃毛呈棕色的狮子，也不愿去抓Photogen。

- [kɔːld] [ðə; ði] [juːθ] ,

Watho	called	the	youth	,
-	称为	这	青年	,

瓦托称呼年轻人为

[leɪd][hɜːr; hər] [kəˈmænd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [wen] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

laid	her	command	upon	him	never	to	be	out	when	the	rim	of	the	sun
铺设	她	命令	之上	他	绝不	到	是	出去	什么时候	这	轮缘	的	这	太阳

[ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

should	touch	the	horizon	,
应该	触碰	这	地平线	,

她命令他日落西山时绝不要外出。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][ˌprɒʊɪ'bɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪnts][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɔːf(ə)l] [ðæt]

accompanying	**the**	**prohibition**	**with**	**hints**	**of**	**consequences**	**none**	**the**	**less**	**awful**	**that**
随同	这	禁令	和	提示	的	结果	没有任何	这	较少的	可怕	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'skjʊr] .

they	**were**	**obscure**	**.**
他们	是	朦胧	.

禁令附带了一些后果暗示，尽管这些后果并不明显，但却十分可怕。

['fəutəudʒən] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [fɪr] [nɔːr][ðə; ði]

Photogen	**listened**	**respectfully**	**,**	**but**	**knowing**	**neither**	**the**	**taste**	**of**	**fear**	**nor**	**the**
光合	听着	尊敬	,	但	会心	两者都不	这	品尝	的	害怕	也不	这

[temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

temptation	**of**	**the**	**night**	**,**
诱惑	的	这	夜晚	,

Photogen恭敬地听着，但他既不知恐惧的滋味，也不知夜晚的诱惑。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][bʌt; bət] [saʊndz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her	**words**	**were**	**but**	**sounds**	**to**	**him**	**.**
她	字	是	但	声音	到	他	.

她的话语对他来说不过是声音而已。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [haʊ] ['nɪktərɪs] [gruː] .

VII	**.**	**—**	**HOW**	**NYCTERIS**	**GREW**	**.**
七	.	—	如何	夜蛾	生长	.

七、——紫菀的生长。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['nɪktərɪs] [tuː; tə][hæv; həv] , - [geɪv] [hɜːr; hər][baɪ][wɜːrd]

The	**little**	**education**	**she**	**intended**	**Nycteris**	**to**	**have**	**,**	**Watho**	**gave**	**her**	**by**	**word**
这	小的	教育	她	故意的	夜蛾	到	有	,	-	给予	她	经过	单词

[ʌv; əv] [maʊθ] .

of	**mouth**	**.**
的	嘴	.

沃索只打算让尼克特里斯接受一点点教育，她是通过口口相传的方式告诉她的。

[nɑːt] ['miːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] ,

Not	**meaning**	**she**	**should**	**have**	**light**	**enough**	**to**	**read**	**by**	**,**
不是	意义	她	应该	有	光	足够的	到	读	经过	,

并非指她应该有足够明亮的灯光供她阅读。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [pʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

she	**never**	**put**	**a**	**book**	**in**	**her**	**hands**	**.**
她	绝不	放	一个	书	在	她	双手	.

她从不把书放在手里。

['nɪktərɪs] , [haʊ'evər] , [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] - [ɪ'mædʒɪnd] ,

Nycteris	**,**	**however**	**,**	**saw**	**so**	**much**	**better**	**than**	**Watho**	**imagined**	**,**
夜蛾	,	然而	,	锯	所以	很多	更好的	比	-	想象	,

然而，奈克特里斯看到的景象远比瓦索想象的要好得多。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

that	**the**	**light**	**she**	**gave**	**her**	**was**	**quite**	**sufficient**	**,**
那	这	光	她	给予	她	曾是	相当	充足的	,

她给她的光线已经足够了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][koʊks] - ['ɪntuː] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letərz] ,

and	**she**	**managed**	**to**	**coax**	**Falca**	**into**	**teaching**	**her**	**the**	**letters**	**,**
和	她	管理	到	哄	-	进入	教学	她	这	信件	,

她设法哄骗法尔卡教她认字。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt]

after	which	she	taught	herself	to	read	,	and	Falca	now	and	then	brought
后	哪个	她	教授	她自己	到	读	,	和	-	现在	和	然后	带来

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [bʊk] .

her	a	child's	book	.
她	一个	孩子的	书	.

之后她自学了阅读，法尔卡偶尔会给她带一本儿童读物。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnstrəmənt] .

But	her	chief	pleasure	was	in	her	instrument	.
但	她	首席	乐趣	曾是	在	她	乐器	.

但她最大的乐趣还是在于她的乐器。

[hɜːr; hər] ['veri] ['fɪŋgərz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wɑːndər][ə'baʊt]['oʊvər][ɪts] [kiːz] [laɪk] ['fiːdɪŋ]

Her	very	fingers	loved	it	,	and	would	wander	about	over	its	keys	like	feeding
她	非常	手指	喜爱	它	,	和	会	漫步	关于	超过	它是	钥匙	喜欢	喂养

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

她的手指非常喜欢它，会在琴键上游走，就像喂羊一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

She	was	not	unhappy	.
她	曾是	不是	不开心	.

她并不感到不快乐。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] ,

She	knew	nothing	of	the	world	except	the	tomb	in	which	she	dwelt	,
她	知道	没有什么	的	这	世界	除了	这	墓	在	哪个	她	居住	,

除了她居住的坟墓之外，她对这个世界一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	had	some	pleasure	in	everything	she	did	.
和	有	一些	乐趣	在	一切	她	做过	.

她做任何事都感到快乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , [ˌnevərðə'les] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] ['dɪfrənt] .

But	she	desired	,	nevertheless	,	something	more	or	different	.
但	她	想要的	,	尽管如此	,	某物	更多的	或者	不同的	.

但她仍然渴望更多或不同的东西。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

She	did	not	know	what	it	was	,
她	做过	不是	知道	什么	它	曾是	,

她不知道那是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self][wʌz; wəz] — [ðæt]

and	the	nearest	she	could	come	to	expressing	it	to	herself	was	—	that
和	这	最近的	她	可以	来	到	表达	它	到	她自己	曾是	—	那

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [mɔːr] [ruːm] .

she	wanted	more	room	.
她	通缉	更多的	房间	.

她能向自己表达的最接近的方式就是——她想要更多的空间。

- [ænd; ənd] - [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,

Watho	and	Falca	would	go	from	her	beyond	the	shine	of	the	lamp	,
-	和	-	会	去	从	她	超过	这	闪耀	的	这	灯	,

瓦托和法尔卡会离开她，走向灯光之外的地方。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ; ['ðerfɔːr] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ruːm] ['sʌmwer] .

and	come	again	;	therefore	surely	there	must	be	more	room	somewhere	.
和	来	再次	;	所以	一定	那里	必须	是	更多的	房间	某处	.

而且还会再来；因此肯定还有其他地方有空间。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌlərd] [bʌs]
As **often** **as** **she** **was** **left** **alone** **she** **would** **fall** **to** **poring** **over** **the** **colored** **bas**
作为 经常 作为 她 曾是 左边 独自的 她 会 落下 到 泡 超过 这 有色 基础
- [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] .
- **reliefs** **on** **the** **walls** **.**
- 救济 在 这 墙壁 .

她常常独自一人时，就会埋头欣赏墙上的彩色浮雕。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['veriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ʌndər]
These **were** **intended** **to** **represent** **various** **of** **the** **powers** **of** **Nature** **under**
这些 是 故意的 到 代表 各种各样的 的 这 权力 的 自然 在下面
[ˌælə'gɔːrɪkl] [sɪ'mɪlɪtuːd] ,
allegorical **similitudes** **,**
寓言式的 相似性 ,

这些图案旨在用寓言式的比喻来代表自然界的各种力量。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and **as** **nothing** **can** **be** **made** **that** **does** **not** **belong** **to** **the** **general**
和 作为 没有什么 能 是 制成 那 做 不是 属于 到 这 一般的
[skiːm] ,
scheme **,**
方案 ,

既然任何事物都不能脱离总体规划而存在，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm]
she **could** **not** **fail** **at** **least** **to** **imagine** **a** **flicker** **of** **relationship** **between** **some**
她 可以 不是 失败 在 至少 到 想象 一个 闪烁 的 关系 之间 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

她至少无法否认，她会想象他们之间可能存在某种联系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] [θɪŋz] [faʊnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **thus** **a** **shadow** **of** **the** **reality** **of** **things** **found** **its** **way** **to** **her** **.**
和 因此 一个 阴影 的 这 现实 的 事物 成立 它是 方式 到 她 .

于是，事物真实面貌的影子也来到了她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [muːvd] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]
There **was** **one** **thing** **,** **however** **,** **which** **moved** **and** **taught** **her** **more** **than** **all**
那里 曾是 一 事物 , 然而 , 哪个 已搬 和 教授 她 更多的 比 全部
[ðə; ði][rest] — [ðə; ði][læmp] ,
the **rest** **—** **the** **lamp** **,**
这 休息 — 这 灯 ,

然而，有一件事物比其他所有事物都更能打动她、教会她——那就是那盏灯。

['neɪmli] , [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sɔː] [ə'laɪt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər]
namely **,** **that** **hung** **from** **the** **ceiling** **,** **which** **she** **always** **saw** **alight** **,** **though** **she** **never**
即 , 那 悬挂 从 这 天花板 , 哪个 她 总是 锯 点燃 , 尽管 她 绝不
[sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] ,
saw **the** **flame** **,**
锯 这 火焰 ,

也就是挂在天花板上的那盏灯，她总是看到它亮着，尽管她从未见过火焰。

['oʊnli][ðə; ði] [slaɪt] [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['æləbæstər][gloʊb] .
only **the** **slight** **condensation** **toward** **the** **centre** **of** **the** **alabaster** **globe** **.**
仅有的 这 轻微 缩合 朝向 这 中心 的 这 雪花石膏 地球 .

只有雪花石膏球体中心有轻微的凝结水汽。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ɪt'self] ['æftər] [ɪts] [kaɪnd] , [ðə; ði] [ɪn'defɪnətnes]

And	besides	the	operation	of	the	light	itself	after	its	kind	,	the	indefiniteness
和	除了	这	手术	的	这	光	本身	后	它是	种类	,	这	不确定性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

除了光本身按其种类运行之外，地球的不确定性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	the	softness	of	the	light	,
和	这	柔软	的	这	光	,

还有那柔和的光线，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ɪts] ['waɪtnəs]

giving	her	the	feeling	as	if	her	eyes	could	go	in	and	into	its	whiteness
给予	她	这	感觉	作为	如果	她	眼睛	可以	去	在	和	进入	它是	白人

,

,

,

让她感觉自己的眼睛仿佛可以钻进那片白色之中。

[wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlsoʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ruːm] .

were	somehow	also	associated	with	the	idea	of	space	and	room	.
是	不知何故	还	联系	和	这	主意	的	空间	和	房间	.

它们也与空间和房间的概念联系在一起。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [tə'geðər] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [læmp] ,

She	would	sit	for	an	hour	together	gazing	up	at	the	lamp	,
她	会	坐	为了	一个	小时	一起	凝视	向上	在	这	灯	,

她会独自坐在那里，抬头凝视着那盏灯一个小时。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [swel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] .

and	her	heart	would	swell	as	she	gazed	.
和	她	心	会	膨胀	作为	她	凝视	.

她凝视着，心中涌起一阵暖流。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ]

She	would	wonder	what	had	hurt	her	when	she	found	her	face	wet	with
她	会	想知道	什么	有	伤害	她	什么时候	她	成立	她	脸	湿的	和

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

她会想，究竟是什么让她如此伤心，当她发现自己泪流满面时，她会作何感想。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	would	wonder	how	she	could	have	been	hurt	without	knowing	it	.
和	然后	会	想知道	如何	她	可以	有	到过	伤害	没有	会心	它	.

然后她会纳闷，自己怎么会在不知情的情况下受到伤害。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [ðʌs] [æt; ət] [ðə; ði] [læmp] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

She	never	looked	thus	at	the	lamp	except	when	she	was	alone	.
她	绝不	看起来	因此	在	这	灯	除了	什么时候	她	曾是	独自的	.

她只有在独处的时候才会这样看着那盏灯。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər][ðer; ðər]	[tɜːrn]	.
WAITING	**FOR**	**THEIR**	**TURN**	**.**
等待	为了	他们的	转动	.

等待轮到自己。

[ɪm'brɔɪdəd]	['kænvəs]	[rʌg]	.
EMBROIDERED	**CANVAS**	**RUG**	**.**
绣花	帆布	小地毯	.

刺绣帆布地毯。

[fɪg]	.
Fig	**.**
如图	.

如图。

[wʌn]	.	—	[rʌg]	.	—	[	[siː]	[fɪgz]	.	[ˌtuːˈtuː]	-	[fɔːr]	.	]
1	**.**	**—**	**Rug**	**.**	**—**	**[**	**See**	**Figs**	**.**	**2**	**-**	**4**	**.**	**]**
1	.	—	小地毯	.	—	[	看	无花果	.	2	-	4	.	]

1.—地毯。—[参见图 2-4。]

[ðə; ði]	['prɪti]	[glʌv]	-	[keɪs]	['pʌblɪʃt]	[ɪn][noʊ]	.	[ˌtuːˈtuː]	,	[noʊˈvembər]	-	,	[wʌz; wəz]	['wɔːrmli]	['welkəmd]
The	**pretty**	**glove**	**-**	**case**	**published**	**in**	**No**	**.**	**2**	**,**	**November**	**11**	**,**	**was**	**warmly**	**welcomed**
这	漂亮的	手套	-	案件	已发布	在	不	.	2	,	十一月	-	,	曾是	热情地	欢迎

,

,

,

11月11日第2期刊登的那款精美手套盒受到了热烈欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 2,)

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['hɑːlədeɪ] [gɪfts] [ðæt] [ðeɪ]

and	our	young	friends	are	eagerly	clamoring	for	more	holiday	gifts	that	they
和	我们的	年轻的	朋友们	是	急切地	喧闹	为了	更多的	假期	礼物	那	他们

[kæn; kən] [meɪk] ['redɪli] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] .

can	make	readily	and	cheaply	.
能	制作	容易	和	便宜	.

我们的年轻朋友们正热切地盼望着能有更多他们可以轻松廉价地制作的节日礼物。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɜːrnɪʃ] ['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt]

In	compliance	with	their	wish	we	will	occasionally	furnish	fancy	articles	that
在	遵守	和	他们的	希望	我们	将要	偶尔	提供	想要	文章	那

[kæn; kən][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['lɪt(ə)l][hændz] .

can	be	manufactured	by	little	hands	.
能	是	制造	经过	小的	双手	.

为了满足他们的愿望，我们会偶尔提供一些可以由小朋友手工制作的精美物品。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['teɪstfl] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['prez(ə)nts] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz][ə; eɪ]

One	of	the	most	tasteful	and	useful	presents	that	we	can	suggest	is	a
一	的	这	最多	有品味的	和	有用	礼物	那	我们	能	建议	是	一个

['hænsəm] ['kænvəs] [rʌg] ,

handsome	canvas	rug	,
英俊的	帆布	小地毯	,

我们推荐的最有品味、最实用的礼物之一就是一块漂亮的帆布地毯。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['pɪktʃərz]

which	can	be	easily	made	with	the	help	of	the	accompanying	pictures
哪个	能	是	容易地	制成	和	这	帮助	的	这	随同	图片

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	description	,
和	描述	,

借助附图和说明，即可轻松完成。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] .

and	which	is	sure	to	prove	a	successful	Christmas	gift	.
和	哪个	是	当然	到	证明	一个	成功的	圣诞节	礼物	.

这肯定会是一份成功的圣诞礼物。

[ðə; ði] [rʌg] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['dʒɑːvə]['kænvəs] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

The	rug	is	made	of	écru	linen	Java	canvas	,	which	,	with	the	border	,
这	小地毯	是	制成	的	米色	亚麻布	Java	帆布	,	哪个	,	和	这	边界	,

地毯由米白色亚麻爪哇帆布制成，加上边框，

[kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] ['tʃiːpli] [ɪn] ['eni] [lɑːrdʒ]['fænsi] [stɔːr] .

can	be	bought	cheaply	in	any	large	fancy	store	.
能	是	买	便宜	在	任何	大的	想要	店铺	.

在任何大型高档商店都可以便宜买到。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ɪz] ['twenti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

The	centre	of	the	rug	is	twenty	-	eight	inches	long	and	nineteen	inches	wide	,
这	中心	的	这	小地毯	是	二十	-	八	英寸	长的	和	十九	英寸	宽的	,

地毯中心长28英寸，宽19英寸。

[ænd; ənd][ɪz] [im'brɔɪdəd] [ɪn] [luːp] [stɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['klærət] - ['kʌlərd] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

and	is	embroidered	in	loop	stitch	with	claret	-	colored	worsted	.
和	是	绣花	在	环形	缝	和	红酒	-	有色	最差	.

并用紫红色精纺毛线以环形针法绣制。

[ðə; ði]['bɔːrdər][ɪz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrkt] [ɪn] [krɔːs] [stɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr]

The	border	is	four	inches	wide	,	and	is	worked	in	cross	stitch	with	similar
这	边界	是	四	英寸	宽的	,	和	是	工作	在	叉	缝	和	相似的

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .

worsted	.
最差	.

边框宽四英寸，采用十字绣技法，使用类似的粗毛线绣制而成。

[ðæt] ['juːsf(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , ['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr] , ['gɪvz] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd]

That	useful	periodical	,	Harper's	Bazar	,	gives	full	directions	for	working	these	and
那	有用	期刊	,	哈珀斯	巴扎	,	给予	满的	方向	为了	在职的	这些	和

['meni] ['ʌðər] ['stɪtʃɪz] .

many	other	stitches	.
许多	其他	针脚	.

那本很有用的期刊《哈珀斯集市》提供了这些针法以及许多其他针法的完整教程。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [haʊ'evər] , [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['stɪtʃɪz] ,

Almost	every	little	girl	,	however	,	knows	how	to	make	these	simple	stitches	,
几乎	每一个	小的	女孩	,	然而	,	知道	如何	到	制作	这些	简单的	针脚	,

然而，几乎每个小女孩都会织这些简单的针法。

[ɔːr][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

or	can	find	some	one	to	show	her	.
或者	能	寻找	一些	一	到	展示	她	.

或者可以找人带她去看看。

[ðə; ði] [rʌg] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['drɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	rug	is	lined	with	gray	drilling	,	and	edged	with	fringe	,	of	which	the
这	小地毯	是	衬里	和	灰色的	钻孔	,	和	边缘	和	边缘	,	的	哪个	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɪg] .

illustration	Fig	.
插图	如图	.

地毯内衬灰色滚边，边缘饰有流苏，如图所示。

[fɔːr] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['sekʃ(ə)n] .

4	shows	a	full	-	sized	section	.
4	演出	一个	满的	-	尺寸	部分	.

图 4 显示了一个完整尺寸的截面。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [riːl] [fɔːr; fər] [rʌg] , [fɪg] . [wʌn] .

2	.	—	Reel	for	Rug	,	Fig	.	1	.
2	.	—	卷轴	为了	小地毯	,	如图	.	1	.

2.—地毯卷轴，图 1。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — [riːl] [fɔːr; fər] [rʌg] , [fɪg] . [wʌn] .

3	.	—	Reel	for	Rug	,	Fig	.	1	.
3	.	—	卷轴	为了	小地毯	,	如图	.	1	.

3.—地毯卷轴，图 1。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [frɪndʒ] [fɜːrst] [twɪst] [tə'geðər] [θredz] [ʌv; əv]['klærət] - ['kʌlərd] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .

To	make	the	fringe	first	twist	together	threads	of	claret	-	colored	worsted	.
到	制作	这	边缘	第一的	捻	一起	线程	的	红酒	-	有色	最差	.

首先将紫红色精纺毛线拧在一起，制成流苏。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [juːz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [riːl] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l][rɑːd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['muːvəbl]
For **this** **purpose** **use** **a** **wooden** **reel** **,** **the** **middle** **rod** **of** **which** **forms** **a** **movable**
为了 这 目的 使用 一个 木制的 卷轴 , 这 中间 杆 的 哪个 表格 一个 活动
['hænd(ə)l] .
handle **.**
处理 .

为此，可以使用木制卷线器，其中间杆可作为可移动的手柄。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [riːl] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bræs] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] .
One **side** **of** **the** **reel** **is** **furnished** **with** **brass** **hooks** **on** **the** **ends** **.**
一 边 的 这 卷轴 是 提供 和 黄铜 钩子 在 这 结束 .

卷轴一侧的末端装有黄铜钩。

[leɪ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['klærət] - ['kʌlərd] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [hʊk] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][fɪg]
Lay **a** **thread** **of** **claret** **-** **colored** **worsted** **on** **the** **upper** **hook** **as** **shown** **by** **Fig**
莱 一个 线 的 红酒 - 有色 最差 在 这 上 钩 作为 所示 经过 如图
.
:
.

如图所示，将一团紫红色精纺毛线缠绕在上钩上。

[ˌtuː'tuː] ; [tɜːrn][ðə; ði] [riːl] ['kwɪkli] ,
2 **;** **turn** **the** **reel** **quickly** **,**
2 ; 转动 这 卷轴 迅速地 ,

2. 快速转动卷线器，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [θred] ['dʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [riːl]
holding **the** **thread** **double** **with** **the** **left** **hand** **and** **the** **handle** **of** **the** **reel**
保持 这 线 双倍的 和 这 左边 手 和 这 处理 的 这 卷轴
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [θred] [hæz; həz] [bɪn] ['twɪstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
with **the** **right** **hand** **until** **the** **thread** **has** **been** **twisted** **long** **enough** **to** **be**
和 这 正确的 手 直到 这 线 有 到过 扭曲 长的 足够的 到 是
[wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [riːl] ,
wound **on** **the** **reel** **,**
伤口 在 这 卷轴 ,

左手握住成对的线，右手握住线轴的手柄，直到线捻成足够长的长度可以缠绕在线轴上为止。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][fɪg] . [θriː] .
with **the** **hands** **in** **the** **position** **as** **shown** **by** **Fig** **.** **3** **.**
和 这 双手 在 这 位置 作为 所示 经过 如图 . 3 .

双手摆放位置如图 3 所示。

[wen] [ðə; ði] [θredz] [hæv; həv] [bɪn] ['twɪstɪd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] ,
When **the** **threads** **have** **been** **twisted** **of** **sufficient** **length** **,**
什么时候 这 线程 有 到过 扭曲 的 充足的 长度 ,

当线捻到足够长的长度后，

[wɪnd] [ðem; ðəm] [taɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [bɔːrd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ɪn]
wind **them** **tight** **on** **a** **long** **wooden** **board** **four** **inches** **and** **seven** **-** **eighths** **in**
风 他们 紧的 在 一个 长的 木制的 木板 四 英寸 和 七 - 八分之一 在
[sər'kʌmfərəns] ([siː] [fɪg] . [fɔːr]) ,
circumference **(** **see** **Fig** **.** **4** **)** **,**
圆周 (看 如图 . 4) ,

将它们紧紧地缠绕在一块周长为四又七分之八英寸的长木板上（见图 4），

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɪndʒ] [kroʊ'ʃeɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [θred] [wʌn][ˌɛs'siː] . (['sɪŋg(ə)l]
and **for** **the** **heading** **of** **the** **fringe** **crochet** **on** **each** **thread** **1** **sc** **.** **(** **single**
和 为了 这 标题 的 这 边缘 钩针编织 在 每个 线 1 斯 . (单身的
[kroʊ'ʃeɪ]) [wɪð; wɪθ]['klærət] - ['kʌlərd] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .
crochet **)** **with** **claret** **-** **colored** **worsted** **.**
钩针编织) 和 红酒 - 有色 最差 .

流苏的头部，用紫红色粗毛线在每根线上钩织 1 个短针。

[wɪð'drɔː] [ðə; ði] [bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːps] , [twɪst] [ðiːz] ,
Withdraw **the** **board** **from** **the** **loops** **,** **twist** **these** **,**
提取 这 木板 从 这 循环 , 捻 这些 ,

将木板从环中取出，扭转这些环，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌɛs'siː] . [wɜːrk][ə; eɪ]['sekənd] [raʊnd] [ʌv; əv][ˌɛs'siː] . [wɪð; wɪθ]['sɪmələr]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,
and **on** **the** **sc** **.** **work** **a** **second** **round** **of** **sc** **.** **with** **similar** **worsted** **,**
和 在 这 斯 . 工作 一个 第二 圆形的 的 斯 . 和 相似的 最差 ,

在短针上，用类似的毛线再钩一圈短针。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fæsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] .
at **the** **same** **time** **fastening** **in** **a** **chain** **stitch** **foundation** **worked** **with** **écru** **cotton** **.**
在 这 相同的 时间 紧固 在 一个 链 缝 基础 工作 和 米色 棉布 .

同时用米白色棉线编织链式底线进行固定。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [wɜːrk] ['ɔːltərnətli] [ˌtuː'tuː][ˌɛs'siː] . [ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ˌɛs'siː] .
In **doing** **this** **,** **work** **alternately** **2** **sc** **.** **on** **the** **foundation** **and** **2** **sc** **.**
在 正在做 这 , 工作 交替 2 斯 . 在 这 基础 和 2 斯 .

这样做时，交替地在起针处钩 2 个短针，然后在起针处钩 2 个短针。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
without **the** **foundation** **.**
没有 这 基础 .

没有地基。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[fɔːr] . — ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frɪndʒ] [fɔːr; fər] [rʌg] , [fɪg] . [wʌn] .
4 **.** **—** **Manner** **of** **making** **Fringe** **for** **Rug** **,** **Fig** **.** **1** **.**
4 . — 方式 的 制作 边缘 为了 小地毯 , 如图 . 1 .

4.—地毯流苏的制作方法，图 1。

[ə'nʌðər] ['sɪmp(ə)l] [frɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ɑːn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] - [saɪzd] [bʊk]
Another **simple** **fringe** **is** **made** **by** **winding** **the** **worsted** **on** **a** **suitable** **-** **sized** **book**
其他 简单的 边缘 是 制成 经过 绕线 这 最差 在 一个 合适的 - 尺寸 书
,
,
,

另一种简单的流苏制作方法是将毛线缠绕在大小合适的书本上。

[ðen] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɑːn][wʌn][end] ,
then **cutting** **it** **through** **on** **one** **end** **,**
然后 切割 它 通过 在 一 结尾 ,

然后从一端切开，

[ænd; ənd] ['nɑːtɪŋ] [strændz][ʌv; əv] [fɔːr] [θredz] [iːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] .
and **knotting** **strands** **of** **four** **threads** **each** **into** **the** **edge** **of** **the** **rug** **.**
和 打结 线 的 四 线程 每个 进入 这 边缘 的 这 小地毯 .

并将四根线分别打结固定在地毯边缘。

[ɪ'lektrɪk] ['ɔrnəmənts] . — [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['trɪŋkɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n]['məuʃənz][kæn; kən][biː; bi]
Electric **Ornaments** **.** **—** **Some** **curious** **trinkets** **,** **to** **which** **certain** **motions** **can** **be**
电的 装饰品 . — 一些 好奇的 小饰品 , 到 哪个 肯定 运动 能 是
['gɪv(ə)n][æt; ət] [wɪl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
given **at** **will** **by** **means** **of** **electricity** **,**
给定 在 将要 经过 方法 的 电 ,

电子饰品——一些奇特的饰品，可以通过电力随意控制其做出某些动作。

[hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['frentʃmən] , [em] . - .

have	recently	been	devised	by	an	ingenious	Frenchman	,	M	.	Trouvé	.
有	最近	到过	设计	经过	一个	巧妙	法国人	,	M	.	-	.

这些技术是最近由一位才华横溢的法国人特鲁维先生发明的。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][skɑːrf][pɪnz] ; [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] , [goʊld][ɔːr][ɪ'næm(ə)l] ,

Two	of	these	are	scarf	pins	;	one	has	a	death's	-	head	,	gold	or	enamel	,
二	的	这些	是	围巾	别针	;	一	有	一个	死亡人数	-	头	,	金子	或者	搪瓷	,

其中两件是领巾别针；一件是骷髅头造型，材质为黄金或珐琅。

[wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][dʒɔː] ;

with	diamond	eyes	and	lower	articulated	jaw	;
和	钻石	眼睛	和	降低	铰接式	颚	;

眼睛呈钻石状，下颚可活动；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['siːtɪd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [bɪ'fɔːr]

the	other	has	a	rabbit	seated	upright	on	a	box	with	a	little	bell	before
这	其他	有	一个	兔子	坐着	直立	在	一个	盒子	和	一个	小的	钟	前

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

另一幅画中，一只兔子端坐在一个箱子上，箱子前面挂着一个小铃铛。

[tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [rɑːdz][held][ɪn][ðə; ðɪ]['ænəməlz] [fɔːr] - [pɔːz] .

to	be	struck	with	two	rods	held	in	the	animal's	fore	-	paws	.
到	是	击	和	二	杆	握住	在	这	动物	前	-	爪子	.

用动物前爪握住的两根棍子击打。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪər] [kə'nekts] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːr'metɪkli] [kloʊzd] ['bætəri]

An	invisible	wire	connects	these	objects	with	a	small	hermetically	closed	battery
一个	无形的	金属丝	连接	这些	对象	和	一个	小的	密封地	关闭	电池

,

,

,

一根看不见的导线将这些物体与一个小型密封电池连接起来。

[ðə; ðɪ]['ebəˌnaɪt] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

the	ebonite	case	of	which	is	about	the	size	of	a	cigarette	.
这	硬橡胶	案件	的	哪个	是	关于	这	尺寸	的	一个	卷烟	.

它的硬橡胶外壳大约只有香烟那么大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ækts]['oʊnli] [wen] [tɜːrnd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli]

It	is	kept	in	the	waistcoat	pocket	,	and	acts	only	when	turned	horizontally
它	是	保留	在	这	马甲	口袋	,	和	行为	仅有的	什么时候	转向	水平方向

[ɔːr] [ɪn'vɜːrtɪd] .

or	inverted	.
或者	倒	.

它放在背心口袋里，只有水平或倒置时才能发挥作用。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lʊks] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪn] , [ðə; ðɪ] ['oʊnər] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

When	a	person	looks	at	the	pin	,	the	owner	,	slipping	a	finger	into	his
什么时候	一个	人	看起来	在	这	别针	,	这	所有者	,	滑倒	一个	手指	进入	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

当一个人看着别针时，别针的主人会把手指伸进口袋里，

[muːvz] [ðə; ði] ['bætəri] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɛθs] - [hed] [roʊlz][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][graindz][ɪts] [tiːθ]
moves **the** **battery** **,** **whereupon** **the** **death's** **-** **head** **rolls** **its** **eyes** **and** **grinds** **its** **teeth**
移动 这 电池 , 于是 这 死亡人数 - 头 卷 它是 眼睛 和 研磨 它是 牙齿
,
,
,

移动电池后，骷髅头翻了个白眼，咬牙切齿。

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [biːts] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ɪts][rɑːdz] ([θruː] [ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk]['ækʃ(ə)n]) .
or **the** **little** **rabbit** **beats** **the** **bell** **with** **its** **rods** **(** **through** **electro** **-** **magnetic** **action** **)** **.**
或者 这 小的 兔子 节拍 这 钟 和 它是 杆 (通过 电 - 磁的 行动) .

或者小兔子用它的棍子敲打铃铛（通过电磁作用）。

[ə; eɪ][θɜːrd][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrnəmənt][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][bɜːrd][set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,
A **third** **kind** **of** **ornament** **is** **a** **small** **bird** **set** **with** **diamonds** **,**
一个 第三 种类 的 装饰品 是 一个 小的 鸟 放 和 钻石 ,

第三种饰品是镶嵌钻石的小鸟。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [her] ,
to **be** **fixed** **in** **a** **lady's** **hair** **,**
到 是 固定的 在 一个 女士的 头发 ,

固定在女士的头发上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ɪ'lektrɪkli] .
and **the** **wings** **of** **which** **can** **be** **set** **in** **motion** **electrically** **.**
和 这 翅膀 的 哪个 能 是 放 在 运动 电气 .

其机翼可通过电力驱动运动。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] . — [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]
The **Great** **Wall** **of** **China** **.** **—** **An** **American** **engineer** **engaged** **in** **the** **construction**
这 伟大的 墙 的 中国 . — 一个 美国人 工程师 已订婚的 在 这 建造
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
of **a** **railway** **in** **China** **,**
的 一个 铁路 在 中国 ,

长城——一位参与中国铁路建设的美国工程师

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] .
gives **the** **following** **account** **of** **this** **wonderful** **work** **.**
给予 这 下列的 帐户 的 这 精彩的 工作 .

对这部杰出的作品作了如下描述。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] - [maɪlz] [lɔːŋ] , - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] - [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
The **wall** **is** **1728** **miles** **long** **,** **18** **feet** **high** **,** **and** **15** **feet** **thick** **at** **the** **top** **.**
这 墙 是 - 英里 长的 , - 脚 高的 , 和 - 脚 厚的 在 这 顶部 .

这堵墙长 1728 英里，高 18 英尺，顶部厚 15 英尺。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ɪz][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['grænɪt] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][kəm'pækt]['meɪsənri] .
The **foundation** **throughout** **is** **of** **solid** **granite** **,** **the** **remainder** **of** **compact** **masonry** **.**
这 基础 自始至终 是 的 坚硬的 花岗岩 , 这 余 的 袖珍的 石工 .

整个建筑的地基由坚固的花岗岩构成，其余部分则采用致密的砖石结构。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['taʊərz] [raɪz] [ʌp] ,
At **intervals** **of** **between** **two** **hundred** **and** **three** **hundred** **yards** **towers** **rise** **up** **,**
在 间隔 的 之间 二 百 和 三 百 码 塔楼 上升 向上 ,

每隔两百到三百码就耸立着一座塔楼，

['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
twenty **-** **five** **to** **thirty** **feet** **high** **,** **and** **twenty** **-** **four** **feet** **in** **diameter** **.**
二十 - 五 到 三十 脚 高的 , 和 二十 - 四 脚 在 直径 .

高二十五至三十英尺，直径二十四英尺。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər]['meɪsənri]['pærəpits]

On	the	top	of	the	wall	and	on	both	sides	of	it	are	masonry	parapets
在	这	顶部	的	这	墙	和	在	两个都	侧面	的	它	是	石工	城垛

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][dɪˈfɛndɜːz][tuː; tə][pæs][ˌʌnˈsiːn][frʌm; frəm][wʌn]['taʊər][tuː; tə][əˈnʌðər].

to	enable	the	defenders	to	pass	unseen	from	one	tower	to	another	.
到	使能够	这	后卫	到	经过	看不见	从	一	塔	到	其他	.

城墙顶部和两侧都设有砖石护墙，以便守军能够悄无声息地从一座塔楼移动到另一座塔楼。

[ðə; ði][wɔːl][ɪz]['kærid][frʌm; frəm][pɔɪnt][tuː; tə][pɔɪnt][ɪn][ə; eɪ][streɪt][laɪn],[əˈkrɔːs]['væliz],

The	wall	is	carried	from	point	to	point	in	a	straight	line	,	across	valleys	,
这	墙	是	携带	从	观点	到	观点	在	一个	直的	线	,	穿过	山谷	,

墙体以直线方式从一点延伸到另一点，跨越山谷。

[pleɪnz],[ænd; ənd][hɪlz], ['sʌmtaɪmz]['plʌndʒɪŋ][daʊn]['ɪntuː][diːp][əˈbɪsiz].

plains	,	and	hills	,	sometimes	plunging	down	into	deep	abysses	.
平原	,	和	丘陵	,	有时	骤降	向下	进入	深的	深渊	.

平原和丘陵，有时深不见底，直落深渊。

['rɪvəz][ɑːr; ər][brɪdʒd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][wɔːl],

Rivers	are	bridged	over	by	the	wall	,
河流	是	桥接	超过	经过	这	墙	,

墙上架起了横跨河流的桥梁。

[waɪl][ɑːn][bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][lɑːrdʒ][striːmz][strɔːŋ]['flæŋkɪŋ]['taʊərz][ɑːr; ər][pleɪst].

while	on	both	banks	of	large	streams	strong	flanking	towers	are	placed	.
尽管	在	两个都	银行	的	大的	溪流	强的	侧翼	塔楼	是	放置	.

在大溪流的两岸都建有坚固的侧翼防御塔。

- ['stɔːri].

MARGOTTE'S	STORY	.
-	故事	.

玛格特的故事。

"[aɪ][wɪl][tel][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri],"[sed] - ,['pɔːzɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]['nɪtɪŋ],

"	I	will	tell	you	the	story	,	"	said	Margotte	,	pausing	in	her	knitting	,
"	我	将要	告诉	你	这	故事	,	"	说	-	,	暂停	在	她	针织	,

“我来给你讲这个故事，”玛格特说着，停下了手中的毛线。

[æz; əz][wiː; wi][liːnd][təˈgeðər]['oʊvər][ðə; ði][waɪt][peiliŋz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɑːrdn].

as	we	leaned	together	over	the	white	palings	of	her	little	garden	.
作为	我们	倾斜	一起	超过	这	白色的	栅栏	的	她	小的	花园	.

我们一起倚靠在她小花园的白色栅栏上。

"[jes],[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri],['mædəm] — [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf]; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]

"	Yes	,	there	is	a	story	,	madame	—	a	story	of	a	wolf	;	but	you	have
"	是的	,	那里	是	一个	故事	,	夫人	—	一个	故事	的	一个	狼	;	但	你	有

[gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][rɔːŋ],

got	it	wrong	,
得到	它	错误的	,

“是的，夫人，的确有个故事——一个关于狼的故事；但您听错了。”

['mædəm], [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][set][juː; jʊ][raɪt].

madame	,	and	I	must	set	you	right	.
夫人	,	和	我	必须	放	你	正确的	.

夫人，我必须纠正您。

"['pɪktʃər][ə; eɪ]['sʌnset][ɪn][ðə; ði]['pɪrəˌniz], [ə; eɪ]['glɔːriəs]['krɪmz(ə)n][skaɪ]['tɪpɪŋ][ðə; ði]['dɪstənt]

"	Picture	a	sunset	in	the	Pyrenees	,	a	glorious	crimson	sky	tipping	the	distant
"	图片	一个	日落	在	这	比利牛斯山脉	,	一个	辉煌	赤红	天空	小费	这	遥远

[piːks][wɪð; wɪθ][peɪl][pɪŋk],

peaks	with	pale	pink	,
高峰	和	苍白	粉色的	,

想象一下比利牛斯山脉的日落，绚丽的深红色天空将远处的山峰染成淡粉色。

[ænd; ənd] ['di:pənɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrər] ['maʊntnz] — [ðə; ði] ['maʊntnz]

and	deepening	the	purple	shadows	on	the	nearer	mountains	—	the	mountains
和	加深	这	紫色的	阴影	在	这	更近	山脉	—	这	山脉

[ðæt] [ɪn'kloʊz][ænd; ənd][ˌoʊvər'tɑ:p] - - ['prɪti] [hoʊm] .

that	inclose	and	overtop	Margotte	Nevaire's	pretty	home	.
那	附寄	和	上方	-	-	漂亮的	家	.

加深了近处群山的紫色阴影——这些群山环绕着玛格特·内维尔美丽的家，并覆盖着它们。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [mʌnθ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] , [sɪ'klu:dɪd] ['vɪlɪdʒ] ,

I	had	come	for	a	quiet	month	to	this	picturesque	,	secluded	village	,
我	有	来	为了	一个	安静的	月	到	这	如画	,	僻	村庄	,

我原本打算在这个风景如画、僻静的小村庄安静地待一个月。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə]['lɪŋgər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

and	though	my	month	was	over	,	I	was	tempted	to	linger	day	after	day	,
和	尽管	我的	月	曾是	超过	,	我	曾是	受诱惑	到	萦绕	天	后	天	,

虽然我的假期已经结束，但我却忍不住想一天又一天地待在那里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [li:st] ,

for	the	sake	of	the	sunshine	and	the	mountains	,	and	not	least	,
为了	这	清酒	的	这	阳光	和	这	山脉	,	和	不是	至少	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

为了阳光和群山，或许也为了其他更重要的原因，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['pez(ə)nt]['gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [lɑ:dʒd] .

for	the	sake	of	these	two	peasant	girls	,	with	whom	I	lodged	.
为了	这	清酒	的	这些	二	农民	女孩们	,	和	谁	我	已提交	.

为了这两个我寄宿的农家女孩。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] — [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hu:]

Margotte	was	the	youngest	of	the	two	by	fifteen	years	—	the	three	boys	who
-	曾是	这	最小的	的	这	二	经过	十五	年	—	这	三	男孩们	WHO

[keɪm] [bɪ'twi:n] [hæd; həd][daɪd] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi] [li:nd] [saɪd][baɪ]

came	between	had	died	—	and	though	it	is	very	long	since	we	leaned	side	by
来了	之间	有	死亡	—	和	尽管	它	是	非常	长的	自从	我们	倾斜	边	经过

[saɪd]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [peiliŋz] ,

side	over	the	white	palings	,
边	超过	这	白色的	栅栏	,

玛格特比妹妹小十五岁——夹在她们中间的三个男孩都去世了——虽然我们已经很久没有并肩倚靠在白色栅栏上了，

[aɪ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['nɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

I	can	always	call	her	to	mind	as	she	stood	knitting	there	.
我	能	总是	称呼	她	到	头脑	作为	她	站立	针织	那里	.

我总能想起她站在那里织毛衣的样子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [waɪt] [skɪn] ,

She	was	tall	and	strong	,	and	finely	made	,	with	a	clear	white	skin	,
她	曾是	高的	和	强的	,	和	精细地	制成	,	和	一个	清除	白色的	皮肤	,

她身材高挑健壮，体态匀称，皮肤白皙透亮。

[ænd; ənd] [braʊn] [her] ['weɪvɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [waɪt] [stɑ:rtʃt] [kæps] .

and	brown	hair	waving	in	heavy	masses	under	her	white	starched	caps	.
和	棕色的	头发	挥手	在	重的	群众	在下面	她	白色的	淀粉	帽子	.

她棕色的头发在洁白的浆洗帽下蓬松地垂落下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] , ['hevi] - ['lɪdɪd] [ænd; ənd][dɑ:rk] - [læʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm] ,

She	had	beautiful	eyes	,	heavy	-	lidded	and	dark	-	lashed	,	and	a	firm	,
她	有	美丽的	眼睛	,	重的	-	带盖	和	黑暗的	-	鞭打	,	和	一个	公司	,

她有一双美丽的眼睛，眼皮沉重，睫毛浓密，而且意志坚定。

[swiːt] [maʊθ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['sʌmtaɪmz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['desələt]
sweet **mouth** **—** **such** **a** **woman** **as** **you** **see** **sometimes** **amongst** **the** **desolate**
甜的 嘴 — 这样的 一个 女士 作为 你 看 有时 在 这 荒凉
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

甜言蜜语——这样的女人，你有时会在荒凉的山间见到。

[æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['grændɜ˞] [soʊl] , [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər]
as **if** **God** **had** **given** **to** **them** **a** **grander** **soul** **,** **to** **compensate** **for**
作为 如果 上帝 有 给定 到 他们 一个 更宏伟 灵魂 , 到 补偿 为了
[ðə; ði] ['blesɪŋz] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .
the **blessings** **He** **denied** **.**
这 祝福 他 否认 .

仿佛上帝赐予他们更伟大的灵魂，以弥补祂剥夺他们的福祉。

- [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [tɔːl] [tuː] , [ænd; ənd] ['æktɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['hevɪərðən'er] ['muːvmənts]
Léontine **was** **different** **;** **tall** **too** **,** **and** **active** **,** **but** **with** **heavier** **movements**
- 曾是 不同的 ; 高的 也 , 和 积极的 , 但 和 较重 移动
,
,
,

莱昂蒂娜则不同；她也很高挑，也很活跃，但动作比较沉重。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['skaːd] [feɪs] .
and **more** **of** **firmness** **than** **of** **sweetness** **in** **her** **scarred** **face** **.**
和 更多的 的 硬度 比 的 甜味 在 她 疤痕 脸 .

她那张伤痕累累的脸上，更多的是坚毅而非温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['gɜːrlɪʃ] ['vænəti][ɪn][hɜːr; hər] ['glɑːsi] [her] , [ɔːr][ðə; ði][kæp] [stɑːrtʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
She **had** **no** **girlish** **vanity** **in** **her** **glossy** **hair** **,** **or** **the** **cap** **starched** **to** **such**
她 有 不 少女 虚荣 在 她 光滑 头发 , 或者 这 帽 淀粉 到 这样的
['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] ,
absolute **perfection** **,**
绝对 完美 ,

她那光泽亮丽的头发和浆得一丝不苟的帽子，丝毫没有少女的虚荣心。

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɑːr] —
for **so** **much** **of** **her** **youth** **and** **beauty** **had** **vanished** **with** **that** **scar** **—**
为了 所以 很多 的 她 青年 和 美丽 有 消失了 和 那 瘢痕 —
[ə; eɪ] [diːp] [bluː] [laɪn][frʌm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [tʃɪn] — [ðæt] [noʊ] ['lʌvɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her]
a **deep** **blue** **line** **from** **brow** **to** **chin** **—** **that** **no** **loving** **arrangement** **of** **the** **hair**
一个 深的 蓝色的 线 从 眉头 到 下巴 — 那 不 爱 安排 的 这 头发
[baɪ] - [deft] ['fɪŋgərz][kʊd; kəd][haɪd] .
by **Margotte's** **deft** **fingers** **could** **hide** **.**
经过 - 麻利 手指 可以 隐藏 .

她青春和美貌的大部分都随着那道疤痕消失了——一道从眉毛到下巴的深蓝色疤痕——即使是玛格特灵巧的手指精心整理头发也无法掩盖。

[soʊ] - [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
So **Margotte** **said** **to** **me** **that** **evening** **,**
所以 - 说 到 我 那 晚上 ,

那天晚上，玛格特对我说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] : " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

dropping	her	knitting	into	her	apron	pocket	:	"	I	will	tell	you	the	story	of
下降	她	针织	进入	她	围裙	口袋	:	"	我	将要	告诉	你	这	故事	的

[ðə; ði][wʊlf] , ['mædəm] .

the	wolf	,	madame	.
这	狼	,	夫人	.

她把毛线球扔进围裙口袋里："夫人，我来给你讲讲狼的故事。"

- [ɪz][aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd]['stɔːri] — [ə; eɪ]['stɔːri][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə]

Léontine	is	out	,	and	it	is	a	grand	story	—	a	story	I	should	like	you	to
-	是	出去	,	和	它	是	一个	盛大	故事	—	一个	故事	我	应该	喜欢	你	到

[hɪr] . "

hear	.	"
听到	.	"

莱昂蒂娜出来了，这是一个精彩的故事——一个我很想让你听听的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , " [sed] - , " [ə; eɪ]['kruːəl] , [koʊld]['wɪntər] [naɪt] ,

"	It	was	night	,	"	said	Margotte	,	"	a	cruel	,	cold	winter	night	,
"	它	曾是	夜晚	,	"	说	-	,	"	一个	残忍的	,	寒冷的	冬天	夜晚	,

"那是夜晚，"玛格特说，"一个残酷、寒冷的冬夜。"

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæv; həv]['terəb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] ,

such	as	we	who	live	amongst	the	mountains	have	terrible	cause	to	dread	,
这样的	作为	我们	WHO	居住	在	这	山脉	有	糟糕的	原因	到	恐惧	,

例如，我们这些居住在山区的人就有充分的理由感到恐惧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] — ['sʌmtaɪmz] ['æbsəluːt] ['fæmɪn] .

for	it	means	hunger	and	cold	—	sometimes	absolute	famine	.
为了	它	方法	饥饿	和	寒冷的	—	有时	绝对	饥荒	.

因为这意味着饥饿和寒冷——有时甚至是绝对的饥荒。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

It	means	the	children	crying	for	food	when	there	is	none	to	give	them	,
它	方法	这	孩子们	哭泣	为了	食物	什么时候	那里	是	没有任何	到	给	他们	,

这意味着孩子们在没有食物可吃的情况下哭喊着要食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	wolves	howling	in	the	distance	.
和	这	狼	嚎叫	在	这	距离	.

远处传来狼嚎声。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðoʊz] [wʊlvz] , ['mædəm] , [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] [haulz] ,

those	wolves	,	madame	,	how	they	make	one	shudder	with	their	monotonous	howls	,
那些	狼	,	夫人	,	如何	他们	制作	一	不寒而栗	和	他们的	单调	嚎叫	,

夫人，那些狼，它们单调的嚎叫声真让人不寒而栗。

[ðæt] [siːm] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] !

that	seem	so	near	at	first	,	and	then	die	away	into	the	far	distance	!
那	似乎	所以	靠近	在	第一的	,	和	然后	死	离开	进入	这	远的	距离	!

起初看起来近在咫尺，然后却渐渐消失在遥远的远方!

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

"	Well	,	it	was	night	,	as	I	have	said	,	and	the	baby	was	asleep	,
"	出色地	,	它	曾是	夜晚	,	作为	我	有	说	,	和	这	婴儿	曾是	睡着了	,

"嗯，正如我所说，当时是晚上，宝宝睡着了。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd]

as	it	might	be	here	,	and	Léontine	-	was	knitting	on	the	hearth	,	and
作为	它	可能	是	这里	,	和	-		曾是	针织	在	这	炉	,	和

[mɑː'sel] ,

Marcelle	,
马塞尔	,

就像这里一样，莱昂蒂娜正在壁炉旁织毛衣，而马塞尔，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

a	friend	of	Léontine's	,	was	chattering	to	her	,	kneeling	on	the	stones	,
一个	朋友	的	-	,	曾是	喋喋不休	到	她	,	跪着	在	这	石头	,

莱昂蒂娜的一个朋友跪在石头上，和她叽叽喳喳地说着话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .

and	the	door	was	on	the	latch	.
和	这	门	曾是	在	这	闩锁	.

门已经锁上了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd]

"	That	was	the	mischief	,	you	see	;	but	Léontine	was	young	then	,	and
"	那	曾是	这	恶作剧	,	你	看	;	但	-	曾是	年轻的	然后	,	和

[mɑː'sel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪdi] ,

Marcelle	was	a	giddy	,
马塞尔	曾是	一个	头晕	,

"你看，那就是那件事的起因；但当时的莱昂蒂娜还年轻，而马塞尔则轻浮放荡。"

['θɔːtləs] ['tʃætərər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər]

thoughtless	chatterer	,	and	she	had	run	in	with	her	shawl	over	her
轻率	喋喋不休者	,	和	她	有	跑步	在	和	她	披肩	超过	她

[hed] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɚz] [tɔːk] .

head	for	an	hour's	talk	.
头	为了	一个	小时	讲话	.

她是个不经大脑的喋喋不休者，头上披着披肩就跑进来，要跟人聊一个小时。

- [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː]

Léontine	has	told	me	of	it	so	often	that	I	almost	seem	to	see	the	two
-	有	讲述	我	的	它	所以	经常	那	我	几乎	似乎	到	看	这	二

['gɝːlz] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [sent] [braɪt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

girls	crouching	by	the	fire	that	sent	bright	and	flickering	reflections	on	to	the
女孩们	蹲伏	经过	这	火	那	发送	明亮的	和	闪烁	反思	在	到	这

[snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

snow	outside	.
雪	外部	.

莱昂蒂娜跟我讲过太多次这件事了，以至于我几乎都能看到那两个女孩蹲在火堆旁，火光在外面的雪地上投下明亮闪烁的倒影。

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðer; ðər] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv]

"	Suddenly	,	as	they	talked	,	there	came	distinctly	to	them	the	howling	of
"	突然	,	作为	他们	谈话	,	那里	来了	明显地	到	他们	这	嚎叫	的

[ðə; ði] [wʊlvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] .

the	wolves	across	the	snow	.
这	狼	穿过	这	雪	.

"突然，他们正说着话，就清楚地听到雪地里传来狼群的嚎叫声。"

[mɑː'sel] [pʊt][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

Marcelle	put	her	hands	over	her	ears	and	shuddered	.
马塞尔	放	她	双手	超过	她	耳朵	和	颤抖	.

马塞尔捂住耳朵，浑身颤抖。

- [nelt] [ʌp][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] .
Léontine knelt up and stirred the fire .
- 跪下 向上 和 搅拌 这 火 .

莱昂蒂娜跪下来拨弄火堆。

" - [kʌm] ['kloʊzər] , [maɪ] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] [saʊnd] .
" ' Come closer , my friend , ' she said ; ' it is a dreary sound .
" - 来 更近 , 我的 朋友 , - 她 说 ; - 它 是 一个 凄凉 声音 .

"过来，我的朋友，"她说；"这是一个令人沮丧的声音。

[θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] ! -
Thank God , we are safe here ! '
感谢 上帝 , 我们 是 安全的 这里 ! -

感谢上帝，我们安全了！

" - [ɑːr; ər][wiː; wi] [seɪf] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
" ' Are we safe , do you think ? '
" - 是 我们 安全的 , 做 你 思考 ? -

"你觉得我们安全吗？"

[æskt] [mɑː'sel] , [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
asked Marcelle , with chattering teeth .
问 马塞尔 , 和 喋喋不休 牙齿 .

马塞尔牙齿打颤地问道。

- [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
' I dare not go home to - night .
- 我 敢 不是 去 家 到 - 夜晚 .

我今晚不敢回家。

[wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] , - ? -
Will your mother let me stay here , Léontine ? '
将要 你的 母亲 让 我 停留 这里 , - ? -

莱昂蒂娜，你妈妈会让我留在这里吗?

" - ['ʃʊrli] , - [sed] [lɛn'tiːni, 'liːɑːn'taɪn] .
" ' Surely , ' said Leontine .
" - 一定 , - 说 莱昂蒂娜 .

"当然，"莱昂蒂娜说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] , [maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['sɪstər] , ['mædəm] , [ænd; ənd][soʊ]
" She was so brave , my sister , my dear , dear sister , madame , and so
" 她 曾是 所以 勇敢的 , 我的 姐姐 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 姐姐 , 夫人 , 和 所以
['dʒent(ə)l] !
gentle !
温和的 !

"我的妹妹，我亲爱的妹妹，夫人，她那么勇敢，那么温柔！"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə]
she took Marcelle's head upon her knee , and put her knitting aside to
她 采取 - 头 之上 她 膝盖 , 和 放 她 针织 旁边 到
[suːð] [hɜːr; hər] ['terər] .
soothe her terror .
舒缓 她 恐怖 .

她把马塞尔的头放在自己的膝盖上，放下手中的毛线，安抚她恐惧的情绪。

" - [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [seɪf] , [mɑː'sel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
" ' We are quite safe , Marcelle , ' she said , ' and mother will soon be back .
" - 我们 是 相当 安全的 , 马塞尔 , - 她 说 , - 和 母亲 将要 很快 是 后退 .

"我们很安全，马塞尔，"她说，"妈妈很快就会回来。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] [naɪt] . -

It	is	a	dreary	night	.	'
它	是	一个	凄凉	夜晚	.	-

这是一个阴沉的夜晚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [naɪt] , [dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['terəbli] [koʊld] ;

"	It	was	a	dreary	night	,	dark	and	still	and	terribly	cold	;
"	它	曾是	一个	凄凉	夜晚	,	黑暗的	和	仍然	和	可怕	寒冷的	;

"那是一个阴沉的夜晚，黑暗、寂静、非常寒冷；

[ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðɚz]

the	white	flakes	were	falling	slowly	to	the	earth	,	and	covering	the	mother's
这	白色的	薄片	是	坠落	缓慢地	到	这	地球	,	和	覆盖	这	母亲的

['futsteps] [ɑːn][ðə; ði][pæθ] .

footsteps	on	the	path	.
脚步声	在	这	小路	.

白色的雪花缓缓飘落到地上，覆盖了母亲在小路上的脚印。

" - [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;

"	Léontine	walked	over	to	the	window	and	looked	out	;
"	-	步行	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	;

莱昂蒂娜走到窗边，向外望去；

[ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	fire	-	light	was	dancing	and	flickering	on	the	snow	outside	,
这	火	-	光	曾是	跳舞	和	闪烁	在	这	雪	外部	,

外面的雪地上，篝火的光芒摇曳跳跃。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['rʌdi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	making	a	cheerful	patch	of	ruddy	light	in	the	darkness	,
和	制作	一个	快乐	修补	的	红润	光	在	这	黑暗	,

在黑暗中投射出一片明亮的红光，

[wɪtʃ] [wʊd] [gaɪd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [steps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

which	would	guide	the	mother's	steps	for	her	home	-	coming	.
哪个	会	指导	这	母亲的	步骤	为了	她	家	-	未来	.

这将指引母亲回家的路。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [siːmd] ['nɪrər] .

Through	the	darkness	the	howling	of	the	wolves	seemed	nearer	.
通过	这	黑暗	这	嚎叫	的	这	狼	似乎	更近	.

黑暗中，狼嚎声似乎越来越近。

" - [ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , - [sed] [mɑː'sel] , ['staːtiŋ] ['ʌpraɪt] .

"	'	Ah	,	they	are	coming	closer	,	'	said	Marcelle	,	starting	upright	.
"	-	啊	,	他们	是	未来	更近	,	-	说	马塞尔	,	开始	直立	.

"啊，他们越来越近了，"马塞尔说着，站直了身子。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , - ?

'	Can	you	see	them	,	Léontine	?
-	能	你	看	他们	,	-	?

"莱昂蒂娜，你能看到他们吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . -

I	am	afraid	.	'
我	是	害怕的	.	-

恐怕。'

" - [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Léontine	was	leaning	close	to	the	glass	,	pressing	her	face	against	it	.
"	-	曾是	倾斜	关闭	到	这	玻璃	,	紧迫	她	脸	反对	它	.

"莱昂蒂娜俯身靠近玻璃，脸贴在玻璃上。

" - [jes] , [aɪ] [siː] ['ʃæˌdoʊz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [mɑː'sel] .
" ' **Yes , I see shadows , ' she said ; ' they are coming to the light , Marcelle .**
" - 是的 , 我 看 阴影 , - 她 说 ; - 他们 是 未来 到 这 光 , 马塞尔 .

"是的，我看到了影子，"她说；"它们正在走向光明，马塞尔。"

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ʃædoʊ] , ['æftər][ɔːl] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['fraɪt(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðər] . -
it is only one shadow , after all ; we must not frighten each other . '
它 是 仅有的 一 阴影 , 后 全部 ; 我们 必须 不是 吓唬 每个 其他 . -

毕竟，那只是一道影子；我们不应该互相吓唬。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl][tuː; tə] - ['ʃudərɪŋ] [feɪs] ,
" **She turned with a faint smile to Marcelle's shuddering face ,**
" 她 转向 和 一个 头晕的 微笑 到 - 颤抖 脸 ,

她带着一丝淡淡的微笑转向马塞尔颤抖的脸庞，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] ,
and tried to draw the curtains with her trembling hands ,
和 尝试 到 画 这 窗帘 和 她 发抖 双手 ,

她颤抖着双手，试图拉上窗帘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .
but the shadow on the snow was very near .
但 这 阴影 在 这 雪 曾是 非常 靠近 .

但雪地上的影子离得很近。

" - [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə'gen] ,
" ' **Do not be afraid , my dear , ' she said , kneeling down upon the hearth again ,**
" - 做 不是 是 害怕的 , 我的 亲爱的 , - 她 说 , 跪着 向下 之上 这 炉 再次 ,

"'别害怕，亲爱的，'她说着，又跪在了壁炉旁。"

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [koʊld][hændz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [strɔːŋ] [wʌnz] ; - [biː; bi] [breɪv] ; [wiː; wi]
and drawing Marcelle's cold hands into her own strong ones ; ' be brave ; we
和 绘画 - 寒冷的 双手 进入 她 自己的 强的 一个 ; - 是 勇敢的 ; 我们
[ɑːr; ər][kwaɪt] [seɪf] ,
are quite safe ,
是 相当 安全的 ,

她将马塞尔冰冷的手握进自己有力的手中；"勇敢点；我们很安全。"

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][soʊ] [gʊd] , [mɑː'sel] . -
you know ; the door is strong , and God is so good , Marcelle . '
你 知道 ; 这 门 是 强的 , 和 上帝 是 所以 好的 , 马塞尔 . -

你知道，这扇门很结实，上帝真是太好了，马塞尔。

" [bʌt; bət] [mɑː'sel] [wʌz; wəz] ['sɔbɪŋ] .
" **But Marcelle was sobbing .**
" 但 马塞尔 曾是 啜泣 .

但马塞尔却在啜泣。

" [hɜːr; hər] ['sɔbɪŋ] [woʊk][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kraɪd] — ['lɪt(ə)l] ['məʊnɪŋ] [kraɪz] [ðæt] ['fretɪd]
" **Her sobbing woke the baby , and it cried — little moaning cries that fretted**
" 她 啜泣 觉醒 这 婴儿 , 和 它 哭 — 小的 呻吟 哭泣 那 有格纹的
- ,
Léontine ,
- ,

她的抽泣声吵醒了婴儿，婴儿哭了起来——细小的呻吟声让莱昂蒂娜心烦意乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	that	brought	the	dark	shadow	nearer	to	the	door	.
和	那	带来	这	黑暗的	阴影	更近	到	这	门	.

于是，那道黑影离门更近了。

" - [rɔkt] [ðə; ði]['beɪbi] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [hʌʃ] [ɪts] ['weɪlɪŋ] [kraɪz] ; [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd]

"	Léontine	rocked	the	baby	,	but	could	not	hush	its	wailing	cries	;	she	knelt	beside
"	-	摇滚	这	婴儿	,	但	可以	不是	嘘	它是	哀嚎	哭泣	;	她	跪下	旁

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

the	cradle	,
这	摇篮	,

莱昂蒂娜摇晃着婴儿，却无法止住他撕心裂肺的哭声；她跪在摇篮旁，

['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][streɪndʒ] , [wɪrd] ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['nevər] ['trembld] ,

singing	her	strange	,	weird	songs	in	a	voice	that	never	trembled	,
歌唱	她	奇怪的	,	诡异的	歌曲	在	一个	嗓音	那	绝不	颤抖	,

她用从未颤抖的声音演唱着那些奇特怪异的歌曲，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [mɑː'sel] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	all	the	time	that	foolish	Marcelle	was	sobbing	and	trembling	at	her
和	全部	这	时间	那	愚蠢	马塞尔	曾是	啜泣	和	发抖	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

而那个愚蠢的马塞尔却一直在她脚下哭泣颤抖。

" - [hʌʃ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! - [sed] - [æt; ət][læst] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] ,

"	'	Hush	,	for	God's	sake	!	'	said	Léontine	at	last	,	lifting	her	clear	eyes	,
"	-	嘘	,	为了	神的	清酒	!	-	说	-	在	最后的	,	举重	她	清除	眼睛	,

“嘘，看在上帝的份上！”莱昂蒂娜终于抬起她清澈的眼睛说道。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	trying	to	still	the	faltering	of	her	voice	.
和	尝试	到	仍然	这	摇摇欲坠	的	她	嗓音	.

她努力控制住自己颤抖的声音。

- [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [mɑː'sel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] ['beɪbi]['fretf(ə)l] .

'	You	frighten	me	,	Marcelle	,	and	you	keep	baby	fretful	.
-	你	吓唬	我	,	马塞尔	,	和	你	保持	婴儿	烦躁	.

“马塞尔，你吓到我了，你让宝宝一直提心吊胆的。”

['mʌðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt]

Mother	will	soon	be	home	,	and	the	night	is	not	long	,	and	we	are	quite
母亲	将要	很快	是	家	,	和	这	夜晚	是	不是	长的	,	和	我们	是	相当

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

妈妈很快就会回家，夜也不长，我们很安全。

[θæŋk] [gɑːd] . -

thank	God	.	'
感谢	上帝	.	-

感谢上帝。'

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃʌflɪŋ] [ɪn]

"	But	the	words	were	still	in	her	mouth	when	she	heard	a	heavy	shuffling	in
"	但	这	字	是	仍然	在	她	嘴	什么时候	她	听到	一个	重的	洗牌	在

[ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	snow	outside	,
这	雪	外部	,

“但她话还没说完，就听到外面雪地里传来沉重的脚步声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [haʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz]

and	a	terrible	howl	that	seemed	to	shake	the	little	cottage	to	its	foundations
和	一个	糟糕的	嗥	那	似乎	到	摇	这	小的	小屋	到	它是	基础

.

:

.

一声凄厉的嚎叫，仿佛撼动了小屋的地基。

[ðen] — [ɑː] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] — [ðə; ði] [dɔːr] — [ðɪs] [dɔːr] [ə'genst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [liːn]

Then	—	ah	!	think	of	it	,	madame	—	the	door	—	this	door	against	which	you	lean
然后	—	啊	！	思考	的	它	,	夫人	—	这	门	—	这	门	反对	哪个	你	倾斜

— [wʌz; wəz][bɜːrst]['oʊpən] ,

—	was	burst	open	,
—	曾是	爆裂	打开	,

然后——啊！想想看，夫人——那扇门——您倚靠的这扇门——被猛地推开了，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] ,

and	out	of	the	darkness	a	great	wolf	came	bounding	in	,
和	出去	的	这	黑暗	一个	伟大的	狼	来了	边界	在	,

黑暗中突然窜出一头巨狼，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	paused	for	a	minute	on	the	threshold	.
和	暂停	为了	一个	分钟	在	这	临界点	.

然后在门槛上停顿了一分钟。

" - [wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

"	Léontine	was	upright	in	an	instant	,	standing	before	the	cradle	.
"	-	曾是	直立	在	一个	立即的	,	常设	前	这	摇篮	.

“莱昂蒂娜瞬间站直了身子，站在摇篮前。”

['iːv(ə)n] [mɑː'sel] [roʊz]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʃriːk] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

Even	Marcelle	rose	also	,	and	stood	shrieking	on	the	hearth	.
甚至	马塞尔	玫瑰	还	,	和	站立	尖叫	在	这	炉	.

就连马塞尔也站了起来，站在壁炉旁尖叫。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] , [liːn] , ['hʌŋgri] [wʊlf] [keɪm] [slɪŋkɪŋ] [ɑːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] -

"	But	the	great	,	lean	,	hungry	wolf	came	slinking	on	—	and	it	passed	Léontine
"	但	这	伟大的	,	倾斜	,	饥饿的	狼	来了	潜行	在	—	和	它	通过了	-

,

,

,

“但是那只又瘦又饿的大狼悄悄地靠近了——它经过了莱昂蒂娜身边，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	took	the	little	baby	from	the	cradle	.
和	采取	这	小的	婴儿	从	这	摇篮	.

然后把小婴儿从摇篮里抱了起来。

" - [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

"	Léontine	had	stood	as	if	rooted	to	the	spot	,
"	-	有	站立	作为	如果	根	到	这	点	,

莱昂蒂娜仿佛被钉在了原地，动弹不得。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [saɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [tuː; tə]

with	her	burning	eyes	fascinated	by	the	awful	sight	;	but	now	she	strode	to
和	她	燃烧	眼睛	着迷	经过	这	可怕	视线	;	但	现在	她	大步走	到

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

她双眼燃烧着怒火，被这可怕的景象深深吸引；但现在她大步走向桌子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] .
and **took** **a** **knife** **.**
和 采取 一个 刀 .

然后拿起了一把刀。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , ['mædəm] .
And **yet** **she** **dared** **not** **throw** **it** **,** **because** **of** **the** **baby** **,** **madame** **.**
和 然而 她 敢于 不是 扔 它 , 因为 的 这 婴儿 , 夫人 .

但她不敢扔掉它，因为里面有孩子，夫人。

" [ðeɪ] [si:md] [soʊ] ['helpləs] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðoʊz] [tu:] ['gɝ:lz] ,
" They **seemed** **so** **helpless** **all** **of** **a** **sudden** **,** **those** **two** **girls** **,**
" 他们 似乎 所以 无助 全部 的 一个 突然 , 那些 二 女孩们 ,

“那两个女孩突然显得那么无助，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [krept] [pæst][ðem; ðəm] [ə'gen] , [trɔtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
while **the** **great** **beast** **crept** **past** **them** **again** **,** **trotting** **to** **the** **door** **.**
尽管 这 伟大的 兽 悄悄地爬过去的 他们 再次 , 小跑 到 这 门 .

而那头巨兽再次悄悄地从他们身边经过，小跑着来到门口。

[mɑ:'sel] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fægət][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Marcelle **had** **taken** **a** **fagot** **from** **the** **fire** **,** **and** **cast** **it** **at** **him** **,**
马塞尔 有 已采取 一个 柴草 从 这 火 , 和 投掷 它 在 他 ,

马塞尔从火堆里拿出一根柴火，扔向他。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd] [grauld] ['sævɪdʒli] , ['baʊndɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
but **he** **only** **shook** **it** **off** **,** **and** **growled** **savagely** **,** **bounding** **out** **into** **the**
但 他 仅有的 摇晃 它 离开 , 和 咆哮 野蛮地 , 边界 出去 进入 这
[snoʊ] .
snow **.**
雪 .

但他只是抖了抖身子，发出凶狠的咆哮，然后跳进了雪地里。

" [ɑ:] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] — ['terəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] - ['ɔ:lweɪz] [sez]
" Ah **,** **madame** **,** **it** **was** **terrible** **—** **terrible** **;** **and** **yet** **,** **as** **Léontine** **always** **says**
" 啊 , 夫人 , 它 曾是 糟糕的 — 糟糕的 ; 和 然而 , 作为 - 总是 说道
, [gɑ:d][ɪz] [gʊd] .
, God **is** **good** **.**
, 上帝 是 好的 .

“啊，夫人，真是太可怕了——太可怕了；然而，正如莱昂蒂娜常说的，上帝是仁慈的。”

" [fɔ:r; fər] [waɪl] [mɑ:'sel] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['empti] ['kreɪd(ə)l] ,
" For **while** **Marcelle** **was** **crying** **by** **the** **empty** **cradle** **,**
" 为了 尽管 马塞尔 曾是 哭泣 经过 这 空的 摇篮 ,

“当马塞尔在空荡荡的摇篮旁哭泣时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,
and **the** **snow** **was** **sweeping** **into** **the** **room** **and** **putting** **out** **the** **fire** **,**
和 这 雪 曾是 扫荡 进入 这 房间 和 推杆 出去 这 火 ,

雪花涌入房间，将火扑灭了。

- [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]
Léontine **had** **sprung** **to** **the** **door** **,** **and** **had** **flung** **herself** **to** **the**
- 有 弹簧 到 这 门 , 和 有 扔 她自己 到 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

莱昂蒂娜猛地冲到门口，然后扑倒在地。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [breɪv] [waɪt] [feɪs] [nɑ:t] [tu:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊlfs] ['glerɪŋ] [aɪz] ;
with **her** **brave** **white** **face** **not** **two** **inches** **from** **the** **wolf's** **glaring** **eyes** **;**
和 她 勇敢的 白色的 脸 不是 二 英寸 从 这 狼的 刺眼 眼睛 ;

她勇敢的白色脸庞离狼那双炯炯有神的眼睛不到两英寸；

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt] ,

she	stretched	out	her	hands	and	caught	him	by	his	shaggy	coat	,
她	拉伸	出去	她	双手	和	捕捉	他	经过	他的	毛茸茸	外套	,

她伸出手，抓住他蓬乱的外套。

['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] ['fɪŋgərz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mætɪd] [her] .

twisting	her	strong	fingers	into	his	matted	hair	.
扭曲	她	强的	手指	进入	他的	哑光	头发	.

她用她强有力的手指拧进他蓬乱的头发里。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [held][hɜ:r; hər] [naɪf] ['fɜ:rmli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

She	still	held	her	knife	firmly	,	but	she	dared	not	use	it	.
她	仍然	握住	她	刀	牢牢	,	但	她	敢于	不是	使用	它	.

她仍然紧紧握着刀，但却不敢使用。

" [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [wɪʃ] , ['mædəm] , [haʊ'evər] ; [ðə; ði][wʊlf][wʌz; wəz][sər'praɪzd]

"	She	succeeded	in	her	wish	,	madame	,	however	;	the	wolf	was	surprised
"	她	成功了	在	她	希望	,	夫人	,	然而	;	这	狼	曾是	惊讶

[ænd; ənd]['æŋgri] .

and	angry	.
和	生气的	.

“夫人，她的愿望实现了；狼又惊又怒。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [fɪrs] [graʊl] , [ðæt] [meɪd] - [hɑ:rt] [bi:t] [tu:; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [hi:; hi]

With	a	low	,	fierce	growl	,	that	made	Marcelle's	heart	beat	to	suffocation	,	he
和	一个	低的	,	凶猛的	咆哮	,	那	制成	-	心	打	到	窒息	,	他

[drɑ:pt] [ðə; ði]['beɪbi] .

dropped	the	baby	.
掉落	这	婴儿	.

他发出低沉而凶狠的咆哮，吓得马塞尔心跳骤停，然后扔下了婴儿。

" - [hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər] [noʊz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

"	Léontine	has	told	me	often	that	she	never	knows	how	she	came	living	out	of
"	-	有	讲述	我	经常	那	她	绝不	知道	如何	她	来了	活的	出去	的

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ;

that	terrible	struggle	;
那	糟糕的	斗争	;

“莱昂蒂娜经常告诉我，她永远不知道自己是如何从那场可怕的斗争中活下来的；

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [ri'membəz] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['beɪbi] [seɪf] ,

she	says	she	remembers	crying	aloud	to	God	to	keep	the	baby	safe	,
她	说道	她	记得	哭泣	大声	到	上帝	到	保持	这	婴儿	安全的	,

她说她记得自己当时大声向上帝哭诉，祈求祂保佑孩子平安。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ʌp][soʊ] ['wɪlɪŋli] [ɪn'sted] .

and	to	take	the	life	she	offered	up	so	willingly	instead	.
和	到	拿	这	生活	她	提供	向上	所以	心甘情愿	反而	.

却夺走了她甘愿献出的生命。

[ʃi:; ʃi] [ri'membəz] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

She	remembers	striking	with	her	knife	at	the	great	body	that	fell	upon	her	,
她	记得	引人注目	和	她	刀	在	这	伟大的	身体	那	跌倒	之上	她	,

她记得自己用刀砍向压在她身上的庞大身躯。

['blaɪndɪŋ][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ə; eɪ][dɪm] [feɪnt]

blinding	and	suffocating	her	;	then	there	came	to	her	ears	a	dim	faint
失明	和	令人窒息的	她	;	然后	那里	来了	到	她	耳朵	一个	暗淡	头晕的

[saʊnd] [laɪk]['mju:zɪk] ,

sound	like	music	,
声音	喜欢	音乐	,

眼前一片眩晕，令人窒息；然后，她耳边传来一阵微弱的音乐声。

[ænd; ənd][maɪ][kraɪz] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , ['mædəm] — [ænd; ənd]

and	my	cries	—	I	was	the	baby	,	you	have	guessed	,	madame	—	and
和	我的	哭泣	—	我	曾是	这	婴儿	,	你	有	猜对了	,	夫人	—	和

[ðen] ['saɪləns] ,

then	silence	,
然后	沉默	,

还有我的哭声——您猜对了，夫人，我就是那个婴儿——然后便是寂静。

[sʌtʃ] ['saɪləns][æz; əz] - [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪl] [biː; bi][laɪk][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [deθ] .

such	silence	as	Léontine	says	she	thinks	will	be	like	the	silence	of	death	.
这样的	沉默	作为	-	说道	她	思考	将要	是	喜欢	这	沉默	的	死亡	.

莱昂蒂娜说，她认为这种寂静就像死亡的寂静一样。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [deθ] .

"	But	it	was	not	death	.
"	但	它	曾是	不是	死亡	.

但那不是死亡。

[ɑː] , [noʊ] — [ðer; ðər][ɪz] - , [juː; jʊ] [siː] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪtʃər] [frʌm; frəm]

Ah	,	no	—	there	is	Léontine	,	you	see	,	coming	up	with	her	pitcher	from
啊	,	不	—	那里	是	-	,	你	看	,	未来	向上	和	她	投手	从

[ðə; ði] [wel] ;

the	well	;
这	出色地	;

啊，不——你看，莱昂蒂娜正提着她的水罐从井里上来呢；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði][læst][wʊlf] [kɪld] [ɪn][ˌes 'tiː] . - ,

and	the	wolf	,	the	last	wolf	killed	in	St	.	Privât	,
和	这	狼	,	这	最后的	狼	被杀	在	英石	.	-	,

还有那匹狼，圣普里瓦特被杀死的最后一匹狼，

[laɪz] ['berid] [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][stænd] ;

lies	buried	not	a	foot	from	where	we	stand	;
谎言	埋葬	不是	一个	脚	从	在哪里	我们	站立	;

墓碑距离我们站立的地方不到一英尺；

[bʌt; bət] - [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] ['troʊfi] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['daɪɪŋ] [deɪ] .

but	Léontine	will	carry	her	trophy	of	victory	to	her	dying	day	.
但	-	将要	携带	她	杯	的	胜利	到	她	垂死	天	.

但莱昂蒂娜会将她的胜利奖杯带到生命的尽头。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][skɑːr] ;

Some	people	say	that	her	face	would	be	very	beautiful	but	for	the	scar	;
一些	人们	说	那	她	脸	会	是	非常	美丽的	但	为了	这	瘢痕	;

有人说，如果不是因为那道疤痕，她的脸会非常漂亮；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][skɑːr] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ]

but	for	me	,	madame	,	I	think	that	it	is	the	scar	that	makes	her	face	so
但	为了	我	,	夫人	,	我	思考	那	它	是	这	瘢痕	那	制作	她	脸	所以

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

但就我个人而言，夫人，我认为正是那道疤痕让她的脸如此美丽。

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt]

"	Our	young	friends	must	not	be	impatient	if	their	communications	are	not
"	我们的	年轻的	朋友们	必须	不是	是	不耐烦	如果	他们的	通讯	是	不是

['noʊtɪst] [ɪ'miːdiətli] .

noticed	immediately	.
注意到	立即地	.

“如果年轻朋友们的信息没有立即得到回应，他们也不要着急。”

['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

Our	space	is	limited	,
我们的	空间	是	有限的	,

我们的空间有限，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ænsər] [ɔːr] [prɪnt] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] .

and	we	answer	or	print	letters	in	the	order	in	which	they	are	received	.
和	我们	回答	或者	打印	信件	在	这	命令	在	哪个	他们	是	已收到	.

我们会按照收到信件的顺序回复或打印信件。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['plez(ə)nt] [noʊt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn]['pætərsən] :

The	following	pleasant	note	comes	from	a	young	correspondent	in	Paterson	:
这	下列的	令人愉快的	笔记	来	从	一个	年轻的	通讯员	在	帕特森	:

以下这封令人愉快的来信来自帕特森的一位年轻通讯员：

[dɪr] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Dear	"	Young	People	,
亲爱的	"	年轻的	人们	,

亲爱的年轻人，

" — [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

"	—	If	all	the	boys	and	girls	were	as	glad	to	see	you	as	I	was	,
"	—	如果	全部	这	男孩们	和	女孩们	是	作为	高兴的	到	看	你	作为	我	曾是	,

“——如果所有的男孩女孩都像我一样高兴见到你，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] ['welkəm] .

you	must	have	received	a	very	flattering	welcome	.
你	必须	有	已收到	一个	非常	奉承	欢迎	.

你一定受到了非常热情的欢迎。

[wiː; wi][hæv; həv][felt][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ,

We	have	felt	the	want	of	a	cheap	,
我们	有	毛毡	这	想	的	一个	便宜的	,

我们一直渴望一种廉价的.....

[fɜːrst] - [klæs] ['wiːkli] ['peɪpər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt]

first	-	class	weekly	paper	so	much	that	we	are	able	to	appreciate	you	now	that
第一的	-	班级	每周	纸	所以	很多	那	我们	是	有能力的	到	欣赏	你	现在	那

[wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] .

we	have	you	.
我们	有	你	.

这份一流的周报让我们如此感激不尽，因为我们现在拥有了它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['wiːkliz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [jʌŋ] ,

There	are	several	weeklies	published	for	the	"	young	,
那里	是	一些	周刊	已发布	为了	这	"	年轻的	,

有几种周刊是面向“年轻人”出版的，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [hæf][ɑːr; ər] [tuː] [draɪ] ,

"	but	the	great	objection	to	them	is	that	half	are	too	dry	,
"	但	这	伟大的	异议	到	他们	是	那	一半	是	也	干燥	,

但它们最大的缺点是其中一半太干了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [tuː] [sen'seɪʃən(ə)l] .

and	the	other	half	too	sensational	.
和	这	其他	一半	也	轰动一时	.

另一半则过于耸人听闻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

You	are	neither	,	but	very	interesting	.
你	是	两者都不	,	但	非常	有趣的	.

你两者都不是，但非常有趣。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [noʊt] ,

In	**answer**	**to**	**a**	**question**	**accompanying**	**the**	**above**	**note**	**,**
在	回答	到	一个	问题	随同	这	多于	笔记	,

针对上述说明附带的问题，

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kənt'rɪbjuːtəz] .

we	**would**	**say**	**that**	**there**	**is**	**no**	**limit**	**to**	**the**	**age**	**of**	**our**	**contributors**	**.**
我们	会	说	那	那里	是	不	限制	到	这	年龄	的	我们的	贡献者	.

我们认为投稿人的年龄没有限制。

[dʒɔːrdʒ] [es] . [veɪl] . — [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pʌzlz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .

George	**S**	**.**	**Vail**	**.**	**—**	**We**	**will**	**accept**	**original**	**puzzles**	**if**	**they**	**are**	**very**	**good**	**.**
乔治	S	.	韦尔	.	—	我们	将要	接受	原来的	谜题	如果	他们	是	非常	好的	.

乔治·S·韦尔——如果原创谜题质量很高，我们会接受。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [sə'luːʃ(ə)n] .

They	**must**	**,**	**in**	**all**	**cases**	**,**	**be**	**accompanied**	**by**	**a**	**full**	**solution**	**.**
他们	必须	,	在	全部	案例	,	是	伴随	经过	一个	满的	解决方案	.

在任何情况下，都必须同时提供完整的解决方案。

[jʊr; jər] ['tʃɪkɪn] ['stɔːri][ɪz]['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] .

Your	**chicken**	**story**	**is**	**very**	**pretty**	**,**	**but**	**we**	**have**	**no**	**room**	**to**	**print**	**it**	**.**
你的	鸡	故事	是	非常	漂亮的	,	但	我们	有	不	房间	到	打印	它	.

你写的关于鸡的故事很精彩，可惜我们没有版面刊登。

['tʃestər] [biː] . [fɝˈnɑːld, ˌfɛr'nɑːld] . — [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪgjərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Chester	**B**	**.**	**Fernald**	**.**	**—**	**The**	**full**	**operation**	**in**	**figures**	**should**	**be**	**sent**	**with**	**all**
切斯特	B	.	费尔纳德	.	—	这	满的	手术	在	数据	应该	是	发送	和	全部

['ænsər] [tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['pʌzlz] .

answers	**to**	**mathematical**	**puzzles**	**.**
答案	到	数学	谜题	.

切斯特·B·费纳尔德——所有数学谜题的答案都应该附上完整的运算过程（用数字表示）。

['laɪmən][siː] . — [jʊr; jər][lænd] - ['tɜːrt(ə)l] [wɪl] [iːt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [per] [ɔːr] [swiːt] ['æp(ə)l] , [bred] , [keɪk] ,

Lyman	**C**	**.**	**—**	**Your**	**land**	**-**	**turtle**	**will**	**eat**	**pieces**	**of**	**pear**	**or**	**sweet**	**apple**	**,**	**bread**	**,**	**cake**	**,**
莱曼	C	.	—	你的	土地	-	龟	将要	吃	件	的	梨	或者	甜的	苹果	,	面包	,	蛋糕	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	**many**	**other**	**things**	**.**
和	许多	其他	事物	.

Lyman C.——你的陆龟会吃梨或甜苹果、面包、蛋糕以及许多其他东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][lɪv; laɪv] ['meni] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

It	**will**	**also**	**live**	**many**	**months**	**without**	**eating**	**at**	**all**	**.**
它	将要	还	居住	许多	几个月	没有	吃	在	全部	.

即使几个月不进食，它也能存活。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

You	**can**	**keep**	**it**	**in**	**a**	**box**	**,**
你	能	保持	它	在	一个	盒子	,

你可以把它放在盒子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɝ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [tuː; tə][dɪg][ɪn] .

and	**it**	**will**	**be**	**happier**	**if**	**you**	**give**	**it**	**a**	**little**	**earth**	**to**	**dig**	**in**	**.**
和	它	将要	是	更快乐	如果	你	给	它	一个	小的	地球	到	挖	在	.

如果给它一点泥土让它挖洞，它会更快乐。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] [diːp] [ɪ'nʌf] ,

If	**the**	**earth**	**is**	**deep**	**enough**	**,**
如果	这	地球	是	深的	足够的	,

如果地球足够深，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːroʊ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [nekst] [sprɪŋ] .

it	will	make	a	burrow	and	sleep	in	it	until	next	spring	.
它	将要	制作	一个	洞穴	和	睡觉	在	它	直到	下一个	春天	.

它会挖个洞，在里面睡觉，直到来年春天。

[wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [tuː] [lænd] - [ˈtəːtlz] ,

We	knew	a	little	girl	who	received	a	present	of	two	land	-	turtles	,
我们	知道	一个	小的	女孩	WHO	已收到	一个	展示	的	二	土地	-	海龟	,

我们认识一个小女孩，她收到了一份礼物——两只陆龟。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] .

which	she	placed	in	the	yard	.
哪个	她	放置	在	这	院子	.

她把它放在了院子里。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

In	a	few	days	she	was	unable	to	find	them	,	and	gave	them	up	for	lost	.
在	一个	很少	天	她	曾是	无法	到	寻找	他们	,	和	给予	他们	向上	为了	丢失的	.

几天后，她还是找不到它们，只好放弃寻找了。

[ðə; ðɪ] [nekst] [sprɪŋ] , [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftərwərd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈflaʊər] [bedz] ,

The	next	spring	,	six	months	afterward	,	she	was	digging	in	her	flower	beds	,
这	下一个	春天	,	六	几个月	之后	,	她	曾是	挖掘	在	她	花	床	,

六个月后的第二年春天，她正在花坛里挖土。

[wen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tuː] [lɔːst] [pets] , [huː] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] ,

when	,	to	her	astonishment	,	she	found	her	two	lost	pets	,	who	opened	their	eyes	on	being	disturbed	,
什么时候	,	到	她	惊讶	,	她	成立	她	二	丢失的	宠物	,	WHO	打开	他们的	眼睛	在	存在	不安	,

令她惊讶的是，她找到了走失的两只宠物，它们被惊扰后睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ˈslʌgɪʃli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊl] .

and	crawled	sluggishly	out	of	their	hole	.
和	爬行	迟缓地	出去	的	他们的	洞	.

它们慢吞吞地从洞里爬了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [koʊld] [ˈweðər] , [fɔːr; fər] [ˈtəːtlz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [lɔːŋ] [lɪvd] ,

They	had	been	asleep	all	through	the	cold	weather	,	for	turtles	are	very	long	lived	,
他们	有	到过	睡着了	全部	通过	这	寒冷的	天气	,	为了	海龟	是	非常	长的	居住地	,

它们在整个寒冷天气里都处于休眠状态，因为乌龟的寿命很长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [gɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [næp] .

and	they	can	easily	give	a	whole	winter	to	a	single	nap	.
和	他们	能	容易地	给	一个	所有的	冬天	到	一个	单身的	午睡	.

他们可以轻松地用一次小睡来度过整个冬天。

[rev] . [ˈmɪstər] . [wʊd] , [ɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈsɛlˌbɔːrn] ,

Rev	.	Mr	.	Wood	,	in	a	note	to	White's	Natural	History	of	Selborne	,
牧师	.	先生	.	木头	,	在	一个	笔记	到	怀特	自然的	历史	的	塞尔伯恩	,

伍德牧师在给怀特所著《塞尔伯恩自然史》的注释中写道：

['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] ['tɜːrt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːl]
gives **a** **very** **interesting** **account** **of** **a** **tame** **turtle** **which** **he** **allowed** **to** **crawl**
给予 一个 非常 有趣的 帐户 的 一个 驯服 龟 哪个 他 允许 到 爬行
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
about **his** **study** **.**
关于 他的 学习 .

他讲述了一个非常有趣的故事，关于一只他驯养的乌龟，他允许它在自己的书房里爬来爬去。

[ðɪs] ['tɜːrt(ə)l] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] ,
This **turtle** **showed** **a** **great** **genius** **for** **climbing** **,**
这 龟 显示 一个 伟大的 天才 为了 攀登 ,

这只乌龟展现了极强的攀爬天赋，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm] ['æktʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['skræmblɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] .
and **at** **one** **time** **actually** **succeeded** **in** **scrambling** **upon** **a** **footstool** **.**
和 在 一 时间 实际上 成功了 在 争抢 之上 一个 脚凳 .

而且他曾经真的爬上了一个脚凳。

[hiː; hi] [sez] : " [ɪts] [fuːd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ['sevrəl] [taɪmz]
He **says** **:** **"** **Its** **food** **consisted** **of** **bread** **and** **milk** **,** **which** **it** **ate** **several** **times**
他 说道 : " 它是 食物 由……组成 的 面包 和 牛奶 , 哪个 它 吃 一些 时代
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a **day** **,**
一个 天 ,

他说："它的食物包括面包和牛奶，它一天要吃好几顿。"

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [baɪ] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['loʊər] [dʒɔː] ,
drinking **the** **milk** **by** **scooping** **up** **some** **of** **it** **in** **its** **lower** **jaw** **,**
喝 这 牛奶 经过 舀取 向上 一些 的 它 在 它是 降低 颚 ,

它用下颚舀起一些牛奶来喝。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɪts] [hed] [bæk] [ðə; ði] [mɪlk] [ræn] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] .
and **then** **by** **throwing** **its** **head** **back** **the** **milk** **ran** **down** **its** **throat** **.**
和 然后 经过 投掷 它是 头 后退 这 牛奶 跑 向下 它是 喉 .

然后它仰起头，牛奶顺着喉咙流了下去。

" [jʌŋ] ['kemɪst] . — [spred] [ɑːn][jʊr; jər]['peɪpər][fɜːrst][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪədaɪd][ʌv; əv]
" **Young** **Chemist** **.** **—** **Spread** **on** **your** **paper** **first** **a** **solution** **of** **iodide** **of**
" 年轻的 化学家 . — 传播 在 你的 纸 第一的 一个 解决方案 的 碘化物 的
[pə'tæsiəm] ,
potassium **,**
钾 ,

"年轻的化学家——先在纸上涂抹一层碘化钾溶液，

[ðen] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] .
then **a** **solution** **of** **nitrate** **of** **silver** **.**
然后 一个 解决方案 的 硝酸盐 的 银 .

然后加入硝酸银溶液。

['aɪədaɪd][ʌv; əv]['sɪlvər][fɔːrmz] , [ænd; ənd]['sætʃəreɪts][ðə; ði]['peɪpər] .
Iodide **of** **silver** **forms** **,** **and** **saturates** **the** **paper** **.**
碘化物 的 银 表格 , 和 饱和 这 纸 .

碘化银生成，并浸透纸张。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['jeloʊ] ['paʊdər] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ɑːr; ər]
The **excess** **of** **nitrate** **of** **silver** **and** **the** **heavy** **yellow** **powder** **which** **forms** **are**
这 过量的 的 硝酸盐 的 银 和 这 重的 黄色的 粉末 哪个 表格 是
[naʊ] [wɑːʃt] [ɔːf] ,
now **washed** **off** **,**
现在 洗过 离开 ,

过量的硝酸银和生成的黄色重粉末现在被洗掉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

and	the	paper	is	ready	for	the	camera	.
和	这	纸	是	准备好	为了	这	相机	.

纸张已准备好供相机拍摄。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['gælɪk]['æsɪd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

The	picture	may	be	developed	by	a	solution	of	gallic	acid	mixed	with	a	very
这	图片	可能	是	发达	经过	一个	解决方案	的	高卢语	酸	混合	和	一个	非常

[smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪkwiəs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'sitɪk] ['æsɪd][ænd; ənd]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] .

small	quantity	of	an	aqueous	solution	of	acetic	acid	and	nitrate	of	silver	.
小的	数量	的	一个	水溶液	解决方案	的	乙酸	酸	和	硝酸盐	的	银	.

可以通过将没食子酸溶液与少量乙酸水溶液和硝酸银混合来显影。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [fɪkst] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪpoʊ'sʌlfaɪt] [ʌv; əv]['soʊdə] .

The	picture	is	fixed	by	washing	with	hyposulphite	of	soda	.
这	图片	是	固定的	经过	洗涤	和	次硫酸盐	的	苏打	.

用次硫酸钠溶液清洗可以固定画面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [fə'tɑːgrəfi] , [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [drɑːp]

If	you	wish	to	derive	any	pleasure	from	photography	,	you	would	better	drop
如果	你	希望	到	派生	任何	乐趣	从	摄影	,	你	会	更好的	降低

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['peɪpər] ['prɑːses] ,

the	old	-	fashioned	paper	process	,
这	老的	-	造型	纸	过程	,

如果你想从摄影中获得任何乐趣，最好放弃老式的纸质摄影工艺。

[ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['feroʊˌtaɪps] , [ɔːr] ['negətivz] [ɑːn] [glæs] ,

and	turn	your	attention	to	ferrotypes	,	or	negatives	on	glass	,
和	转动	你的	注意力	到	铁版照片	,	或者	负面	在	玻璃	,

然后把注意力转向铁版摄影法，或者说玻璃底片。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

as	with	them	good	results	are	more	easily	obtained	than	with	paper	.
作为	和	他们	好的	结果	是	更多的	容易地	获得	比	和	纸	.

与纸张相比，使用它们更容易获得良好的结果。

[wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['nɪkɔl] ,

We	acknowledge	very	pretty	and	neatly	written	letters	from	St	.	Clair	Nichol	,
我们	承认	非常	漂亮的	和	整齐地	书面	信件	从	英石	.	克莱尔	尼科尔	,

[ˌlɪs'toʊəl] ,

Listowel	,
利斯托尔	,

我们收到了来自利斯托尔的圣克莱尔·尼科尔先生的非常漂亮且字迹工整的信件。

[ɑːn'terioʊ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [el] . ['bendʒəmɪn] ([naɪn] ['jɪrz] [oʊld]) , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

Ontario	,	and	Charles	L	.	Benjamin	(	nine	years	old	)	,	Washington	,	D	.	C	.	,
安大略省	,	和	查尔斯	L	.	本杰明	(	九	年	老的	)	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,

安大略省，以及查尔斯·L·本杰明（九岁），华盛顿特区，

[bəuθ] [kən'teɪnɪŋ] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [sɜːr] ['rəuləndˌ] [hɪl] .

both	containing	correct	information	respecting	Sir	Rowland	Hill	.
两个都	包含	正确的	信息	尊重	先生	罗兰	爬坡道	.

两者都包含有关罗兰·希尔爵士的正确信息。

[klə'rɪsə] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — [jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][noʊ] . [fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['pʌzlz] [ɪz] [raɪt]

Clarissa	H	.	H	.	—	Your	answer	to	No	.	4	of	the	mathematical	puzzles	is	right
克拉丽莎	H	.	H	.	—	你的	回答	到	不	.	4	的	这	数学	谜题	是	正确的

.

:
.

Clarissa HH——你对第 4 道数学谜题的答案是正确的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kerfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

If	you	look	carefully	you	will	discover	why	the	others	are	wrong	.
如果	你	看	小心	你	将要	发现	为什么	这	其他的	是	错误的	.

仔细观察你就会发现其他人错在哪里。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] [sendz] [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [θriː] ,

G	.	A	.	Page	sends	correct	answers	to	Nos	.	1	,	3	,
G	.	一个	.	页	发送	正确的	答案	到	编号	.	1	,	3	,

GA Page 将正确答案发送给第 1、3 题，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['pʌzlz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['nʌmbər] ; ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə]

and	4	of	the	mathematical	puzzles	in	our	second	number	;	also	to
和	4	的	这	数学	谜题	在	我们的	第二	数字	;	还	到

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .

numerical	charade	.
数值	猜谜游戏	.

以及我们第二期中的 4 个数学谜题；还有数字猜谜游戏。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] " [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] " [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Many	thanks	to	"	an	instructor	and	lover	of	young	people	"	for	her
许多	谢谢	到	"	一个	讲师	和	情人	的	年轻的	人们	"	为了	她

[kaɪnd] [noʊt] .

kind	note	.
种类	笔记	.

非常感谢这位"热爱年轻人的老师"的友好留言。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nɑːnɪməs] .

We	are	sorry	it	is	anonymous	.
我们	是	对不起	它	是	匿名的	.

很抱歉，这是匿名信息。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sendz] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [kən'sɪdərd] , [æz; əz]

A	correspondent	sends	answers	to	puzzles	which	we	have	not	considered	,	as
一个	通讯员	发送	答案	到	谜题	哪个	我们	有	不是	经过考虑的	,	作为

[noʊ] ['sɪgnətʃər] [ə'kʌmpəniz] [ðem; ðəm] .

no	signature	accompanies	them	.
不	签名	伴随	他们	.

一位读者寄来谜题答案，但由于没有签名，我们没有考虑过这些答案。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [pliːz] [saɪn] [ðer; ðər] [fʊl] [neɪmz] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

Our	young	friends	will	please	sign	their	full	names	to	communications	,
我们的	年轻的	朋友们	将要	请	符号	他们的	满的	姓名	到	通讯	,

请各位小朋友在通讯中署上全名。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [prɪnt] [ɪf] [soʊ] [ri'kwestid] .

which	we	will	not	print	if	so	requested	.
哪个	我们	将要	不是	打印	如果	所以	请求	.

如果提出要求，我们将不会打印。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Harper's	Young	People	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀斯青少年杂志。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət]

Harper's	Young	People	will	be	issued	every	Tuesday	,	and	may	be	had	at
哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	发布	每一个	周二	,	和	可能	是	有	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] :

the	following	rates	:
这	下列的	利率	:

《哈珀青少年》杂志每周二发行，价格如下：

[fɔːr] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
Four cents a number .
四 分 一个 数字 .

每个数字四美分。

['sɪŋg(ə)l] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] , $7 . - :
Single subscriptions for one year , $1 . 50 ; five subscriptions , one year , $7 . 00 :
单身的 订阅 为了 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 , $7 . - :
['peɪəb(ə)l] [ɪn] [æd'væns] .
payable in advance .
应付账款 在 进步 .

单次订阅一年，1.50 美元；五次订阅一年，7.00 美元：需提前支付。

['poʊstɪdʒ] [friː] .
Postage free .
邮资 自由的 .

免邮费。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅数量不限。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] , [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - office Money Order , or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 , 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] - ['oʊnli] .
A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔːr; fər]
☞ **Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for**
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了
[wʌn] [jɪr] ,
one year ,
一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]['nʌmbər][ʌv; əv]['hɑ:rpɚz] ['wi:kli] [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , - ,
commencing with the first number of Harper's Weekly for January , 1880 ,
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $5 . - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

" ['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] , [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" Little Polly , will you go a - walking to - day ? "
" 小的 波莉 , 将要 你 去 一个 - 步行 到 - 天 ? "

“小波莉，你今天愿意去散步吗？”

" [ɪn'di:d] , ['lɪt(ə)l] ['su:zn] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
" Indeed , little Susan , I will , if I may . "
" 的确 , 小的 苏珊 , 我 将要 , 如果 我 可能 . "

“当然可以，小苏珊，如果可以的话。”

" ['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [sed] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] :
" Little Polly , your mother has said you may go :
" 小的 波莉 , 你的 母亲 有 说 你 可能 去 :

“小波莉，你妈妈说你可以走了：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][naɪs][tu:; tə][seɪ] - [jes] ; - [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][seɪ] - [noʊ] . -
She was nice to say ' Yes ; ' she should never say ' No . '
她 曾是 好的 到 说 - 是的 ; - 她 应该 绝不 说 - 不 . -

她很友善地说“是”，但她永远不应该说“不”。

" [sɪks]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ;
" Six little people out for a walk ;
" 六 小的 人们 出去 为了 一个 走 ;

六个小家伙出去散步；

[ðeɪ] [wʊd] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][kʊd; kəd][tɔ:k] .
They would let you know where , if they only could talk .
他们 会 让 你 知道 在哪里 , 如果 他们 仅有的 可以 讲话 .

如果他们会说话，他们一定会告诉你他们在哪里。

[θri:] ['tæbiz] [tʊk] [aʊt][ðer; ðər][kæts][tu:; tə] [ti:] ,
Three tabbies took out their cats to tea ,
三 虎斑猫 采取 出去 他们的 猫 到 茶 ,

三只虎斑猫带着它们的猫出去喝下午茶，

[æz; əz] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tæbiz] [æz; əz] [wel] [kʊd; kəd][bi:; bi] :
As well - behaved tabbies as well could be :
作为 出色地 - 表现 虎斑猫 作为 出色地 可以 是 :

乖巧的虎斑猫也可能如此：

[i:tʃ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [i:tʃ] [prɪ'fɜ:rd] ,
Each sat in the chair that each preferred ,
每个 卫星 在 这 椅子 那 每个 首选 ,

每个人都坐在自己喜欢的椅子上。

[ðeɪ] [mju:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sipt] [ænd; ənd] [pɜ:d] .
They mewed for their milk , and they sipped and purred .
他们 喵喵叫 为了 他们的 牛奶 , 和 他们 啜饮 和 咕噜咕噜 .

它们喵喵叫着要奶喝，然后啜饮着，发出咕噜咕噜的声音。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ([æz; əz] [ðiːz] [kæts] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm]) —

Now	tell	me	this	(	as	these	cats	you've	seen	them	)	—
现在	告诉	我	这	(	作为	这些	猫	你已经	已见	他们	)	—

现在告诉我（就像你见过的这些猫一样）——

[haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðiːz] [kæts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

How	many	lives	had	these	cats	between	them	?
如何	许多	生活	有	这些	猫	之间	他们	?

这些猫之间究竟有过多少次生命?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][ʌv; əv][ðem; ðəm] —

Yes	,	it	is	sad	of	them	—
是的	,	它	是	伤心	的	他们	—

是的，他们真令人难过——

['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Shocking	to	me	;
令人震惊	到	我	;

令我震惊;

[bæd] — [jes] , [its] [bæd][ʌv; əv][ðem; ðəm] —

Bad	—	yes	,	it's	bad	of	them	—
坏的	—	是的	,	它是	坏的	的	他们	—

不好——是的，他们这样做很糟糕——

[bæd][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] .

Bad	of	all	three	.
坏的	的	全部	三	.

三者皆坏。

['wɔːnɪŋz] [ðeɪv] [hæd; həd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Warnings	they've	had	from	me	,
警告	他们有	有	从	我	,

他们曾收到过我的警告，

[stɪl] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] —

Still	I	repeat	them	—
仍然	我	重复	他们	—

但我还是重复它们——

[koʊld][ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] — [ðə; ði]

Cold	is	the	water	—	the
寒冷的	是	这	水	—	这

水很冷——

['fɪʃɪz] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] ;

Fishes	will	eat	them	;
鱼类	将要	吃	他们	;

鱼会吃掉它们;

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [roʊ] [ə'baʊt] ;

Yet	they	will	row	about	;
然而	他们	将要	排	关于	;

然而，他们仍会划船;

[ðoʊ] - [aɪ] [seɪ] " [faɪ] ！ " [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Tho	'	I	say	"	Fie	!	"	to	them	;
虽然	-	我	说	"	菲	！	"	到	他们	;

虽然我对他们说"呸！";

['fɑːðəz] [meɪ] [skoʊld][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Fathers	may	scold	at	it	,
父亲们	可能	骂	在	它	,

父亲们可能会为此责骂它，

['mʌðərz] [meɪ] [kraɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Mothers	**may**	**cry**	**to**	**them**	**.**
母亲们	可能	哭	到	他们	.

母亲们可能会向他们哭诉。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][waɪf] ,

Will	**you**	**be**	**my**	**little**	**wife**	**,**
将要	你	是	我的	小的	妻子	,

你愿意做我的小妻子吗?

[ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

If	**I**	**ask**	**you**	**?**
如果	我	问	你	?

如果我问你呢?

[duː] !

Do	**!**
做	!

做!

[aɪl] [bai] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [frɑːk] ,

I'll	**buy**	**you**	**such**	**a**	**Sunday**	**frock**	**,**
患病的	买	你	这样的	一个	星期日	连衣裙	,

我会给你买这样一件周日连衣裙。

[ə; eɪ][naɪs] [ʌm'brelə] [tuː] .

A	**nice**	**umbrella**	**too**	**.**
一个	好的	伞	也	.

伞也很漂亮。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt] ,

And	**you**	**shall**	**have**	**a**	**little**	**hat**	**,**
和	你	将	有	一个	小的	帽子	,

你还会得到一顶小帽子,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['feðər] ,

With	**such**	**a**	**long**	**white**	**feather**	**,**
和	这样的	一个	长的	白色的	羽毛	,

带着这样一根长长的白色羽毛,

[ə; eɪ] [peɪr] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ænd; ənd]['sænd(ə)l] [ʃuːz] ,

A	**pair**	**of**	**gloves**	**,**	**and**	**sandal**	**shoes**	**,**
一个	一对	的	手套	,	和	凉鞋	鞋	,

一副手套和一双凉鞋,

[ðə; ði] ['sɔftəst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['leðər] .

The	**softest**	**kind**	**of**	**leather**	**.**
这	最柔软	种类	的	皮革	.

最柔软的皮革。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] ,

And	**you**	**shall**	**have**	**a**	**tiny**	**house**	**,**
和	你	将	有	一个	微小的	房子	,

你将拥有一间小房子,

[ə; eɪ] [biː] - [haɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [biːz] ,

A	**bee**	**-**	**hive**	**full**	**of**	**bees**	**,**
一个	蜜蜂	-	蜂巢	满的	的	蜜蜂	,

一个装满蜜蜂的蜂巢,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒɪʃ][kæt] ,

A	**little**	**cow**	**,**	**a**	**largish**	**cat**	**,**
一个	小的	奶牛	,	一个	较大	猫	,

一头小牛,一只体型较大的猫,

[ænd; ənd] [griːn] [seɪdʒ] [tʃiːz] .
And **green** **sage** **cheese** **.**
和 绿色的 圣人 奶酪 .

还有青鼠尾草奶酪。

[pʊr] ['dɪkiz] [ded] ! — [ðə; ðɪ] [bel] [wiː; wɪ][toʊl] ,
Poor **Dicky's** **dead** **!** **—** **The** **bell** **we** **toll** **,**
贫穷的 迪基的 死的 ! — 这 钟 我们 收费 ,

可怜的迪基死了！——丧钟响起，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] , [dɑːrk][hoʊl] .
And **lay** **him** **in** **the** **deep** **,** **dark** **hole** **.**
和 躺 他 在 这 深的 , 黑暗的 洞 .

然后把他扔进又深又黑的洞里。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] , [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [meɪ] [reɪn] ,
The **sun** **may** **shine** **,** **the** **clouds** **may** **rain** **,**
这 太阳 可能 闪耀 , 这 云 可能 雨 ,

阳光可能普照，乌云可能下雨，

[bʌt; bət] [dɪk] [wɪl] ['nevər] [paɪp] [ə'gen] !
But **Dick** **will** **never** **pipe** **again** **!**
但 迪克 将要 绝不 管道 再次 !

但迪克再也不会吹笛子了！

[hɪz; ɪz][kwɪlt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['aʊərz] —
His **quilt** **will** **be** **as** **sweet** **as** **ours** **—**
他的 被子 将要 是 作为 甜的 作为 我们的 —

他的被子会和我们的一样香甜——

[braɪt] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['kʊkuː] - ['flaʊərz] .
Bright **buttercups** **and** **cuckoo** **-** **flowers** **.**
明亮的 毛茛 和 布谷鸟 - 花朵 .

鲜艳的毛茛和杜鹃花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神